

# Estudios Panos I



**SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 10**



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA

PUBLICACION NUMERO 10

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú.  
Todos derechos reservados.  
[www.sil.org/americas/peru](http://www.sil.org/americas/peru)

Creative Commons Copyright:  
(Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0)  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

Tercera edición, 2008

Instituto Lingüístico de Verano  
Yarinacocha, Perú

1978

(Primera edición, 1973)

I N D I C E

Donald G. Frantz	
Citaciones directas . . . . .	9
Olive A. Shell	
Los modos del cashibo y el análisis del performativo . . . . .	23
Betty Hall de Loos y Eugene Loos	
La estructura semántica y fonológica de los prefijos verbales en capanahua . . . . .	63
Eugene Loos	
La señal de transitividad del sustantivo en los idiomas panos . . . . .	133
Eugene Scott y Donald G. Frantz	
La pregunta en sharanahua y constreñimientos propuestos sobre la permutación de la pregunta . . . . .	185





## Introducción

El grupo lingüístico pano se compone de más de treinta nombres de tribus, algunas extintas, esparcidas en una faja larga entre el Amazonas y la montaña boliviana en ambos lados de la frontera con Brasil. Es una familia poco conocida pero importante para estudios lingüísticos. Sus gramáticas merecen investigación por la contribución que sus características aportarán al conocimiento lingüístico, tanto teórico como práctico.

La búsqueda de universalidades, que es una de las preocupaciones de la lingüista moderna, requiere pruebas empíricas que sostengan, modifiquen o falsifiquen las hipótesis propuestas para explicar las semejanzas notadas en todo idioma natural. Esta colección de estudios intenta proveer datos empíricos a la teoría general de la gramática. Cada estudio profundiza, en lo posible, en un aspecto diferente de la gramática. A la vez, se espera que cada estudio sea útil como base a estudios en otros idiomas, que toquen el mismo aspecto gramatical.

En la medida que estudios detallados sostengan hipótesis de universalidades lingüísticas, tendremos también una base para estudios comparativos, no solamente en el nivel fonológico sino en el sintáctico, permitiendo una comparación de estructuras profundas que nos permita conjeturar sobre el desarrollo sintáctico de los idiomas de la familia pano,

y proponer hipótesis sobre su origen y las migraciones que expliquen sus actuales diferencias y distribuciones geográficas.

Agradecemos a la Wenner-Gren Foundation For Anthropological Research el grant, que en parte hizo posible el seminario en que estos estudios se realizaron.

E. Loos



Donald G. Frantz

Citaciones directas



¿Cómo se debe tratar, en la estructura de profundidad, la diferencia entre citas directas e indirectas?

Antes de intentar una respuesta a esta pregunta, consideramos algunas de las formas más obvias en que estos dos tipos de citas difieren. Quizás lo más resaltante es la falta de responsabilidad que el hablante asume en cuanto a la exactitud con que cita las palabras de la cita reportada, aunque se entiende que a grandes rasgos da un reporte fiel.

Una diferencia aún más interesante desde el punto de vista lingüístico, es el cambio de referencia a persona en citas directas y la invariabilidad de esa referencia en citas indirectas. Quiere decir que el hablante sigue refiriéndose a sí mismo como primera persona 'yo', y al oyente como segunda persona 'tú, Ud.' en cita indirecta, mientras que en cita directa con el uso de primera persona se refiere a la persona cuyas palabras se citan. Aún más, en citas directas notamos una orientación muy diferente: se establecen o se asumen diferentes referencias de persona (de la persona citada para el oyente), hay una nueva y diferente acumulación de pre-suposiciones, los tiempos se dan con referencia al momento

en que el citado hablaba, las orientaciones direccionales se escogen con referencia a la ubicación del citado mientras él hablaba, etc. El contenido de una citación directa no se distingue en nada de un discurso 'original'.

Uno podría oponerse a un análisis afirmando que una citación directa no es sino un 'objeto' sobre cuya naturaleza la lingüística no tiene que preocuparse, más bien debe ser tratado como una constante tal como son los nombres propios. Pero a veces citaciones directas se usan para establecer referencias de persona en el resto de un discurso y para comunicar información sobre esas referencias. Esa información puede ser explotada posteriormente en el discurso por el hablante (el citador), basándose en ella para seguir informando a su oyente. Por ejemplo, considérese la siguiente porción de un discurso:

'Al pie de la letra las palabras de Haroldo fueron: "Juan manejaba un viejo auto destartalado, que acabó de comprar, por el centro ayer a las cinco p.m., y atropelló a una viejecita entre Abancay y Colmena." Cuando oyó la acusación, Juan desmintió todo, pero lo que no sabía fue que yo le había visto manejar el viejo auto destartalado más o menos a la hora que Haroldo indicó que el accidente ocurriese.'

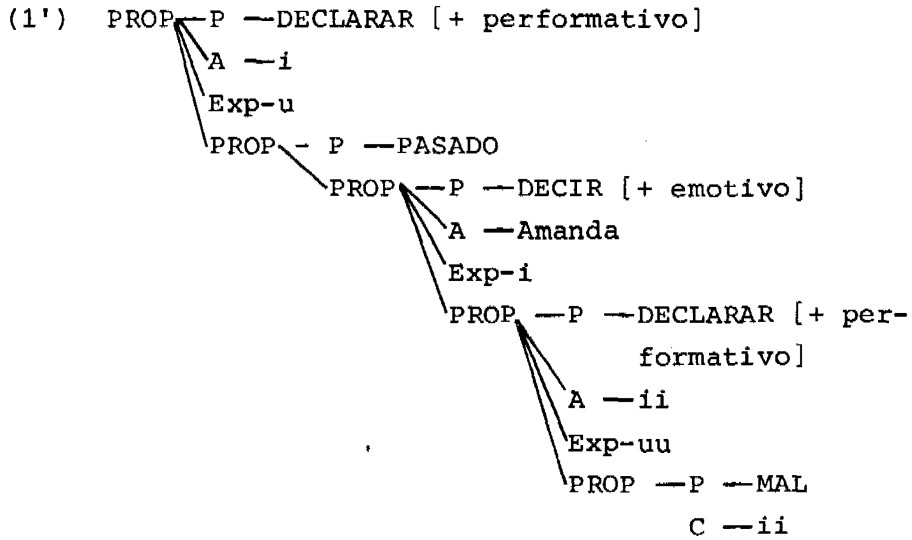
Note la referencia que el hablante hace al *auto destartalado* en la última oración. Allí el hablante



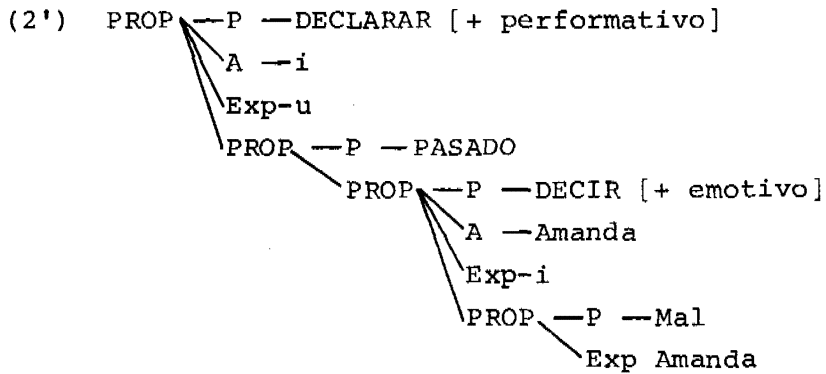
asume que ha establecido ya una referencia y que su oyente puede identificarla. Eso se ve en el uso del artículo, definido por la repetición de información (*viejo y destartalado*) que se dio solamente en la citación de Haroldo. Lo mismo puede decirse de la referencia al *accidente*.

Dado el hecho de que citaciones directas son internamente indistinguibles de oraciones originalmente proferidas, y aceptando tentativamente la hipótesis de Ross (1970) del verbo performativo, que toda prolocución es un complemento de un predicado performativo (un verbo) de declaración, interrogación, o mandamiento, parece que la solución obvia es sostener que una citación directa es en algún sentido una nueva prolocución, aunque sea un restablecimiento de otra que la antecede,<sup>1</sup> y que una citación directa difiere de otra indirecta por la presencia de un predicado performativo adicional. Considerada así, la estructura semántica de (1) sería (1'), y la estructura de (2) sería (2').<sup>2</sup>

(1) 'Amanda me dijo: "Estoy mal".'



(2) 'Amanda me dijo que estaba mal.'



Me parece que hay dos razones importantes para proponer la existencia de otro performativo en la estructura semántica de una citación directa. Primero, tiene que haber alguna forma de distinguir en la estructura semántica entre los dos tipos de citación. Las citaciones indirectas no pueden derivarse de citaciones directas.<sup>3</sup> Si las citaciones indirectas se derivaran de las directas, parece que se requeriría que las indirectas tuviesen exactamente el mismo contenido que la citación directa que reporta, pero está claro que no es necesariamente así. Por ejemplo, supóngase que la persona A hace una pregunta (3) a la persona B:

(3) '¿Quieres ir a casa?'

y B contesta 'No'.

Luego, la persona A puede reportar lo sucedido a la persona C en la forma de (4):

(4) 'B dijo que (él) no quería ir a casa'.

Pero A no podría reportarlo verdaderamente con (5):

(5) 'B dijo: "Yo no quiero ir a casa"',

aunque parecería que (5) tendría que ser el origen de (4) si intentáramos derivar citaciones indirectas de las directas. Claro está también que no se puede derivar la citación directa 'No' de la indirecta (4), porque hay muchas formas en que B podría haber comunicado su falta de deseo de ir a casa. Contestar negativamente (3) es solamente una de ellas.

También, si tratáramos de derivar las citaciones indirectas de las directas, enfrentaríamos problemas

de asignación de referencia, i.e. no siempre está claro cuáles referencias del discurso matriz son coreferenciales con referencias de la citación directa, ni aún cuál persona (1ª, 2ª, o 3ª) se asignaría a un referente en el discurso indirecto que se quiere derivar. Por ejemplo, ¿cuál es la citación indirecta que corresponde a (6)? Compare (6) con (7).<sup>4</sup>

(6) Ayer se oyó a Virgilio decir: 'Hemos hablado a sus madres ayer'.

(7) Ayer se oyó a Virgilio decir que el y ? hablaron a las madres de ?.

Además, distinciones de tiempo frecuentemente se perderían irrecuperablemente al convertir una citación directa a una indirecta. Podría (9) o (10) ser el origen de (8)?

(8) La semana pasada Eugenio dijo que vió la solución.

(9) La semana pasada Eugenio dijo: 'Veo la solución'.

(10) La semana pasada Eugenio dijo: 'Ví la solución'.

La segunda razón para proponer la existencia de un performativo en la estructura semántica de citaciones directas es que nos permite definir uniformemente las 1ª y 2ª personas en cualquier punto de un discurso como Agente y Experimentador del predicado más cercano usado como performativo en la estructura, dominando la de A y Exp. Definido así, el argumento de MAL en (1) se ve como coreferencial con el Agente del performativo

dominante, DECLARAR. Y este Agente del performativo, por supuesto, tiene que ser coreferencial con el Agente del predicado emotivo DECIR. Así, el cambio de categoría de persona de Amanda, de primera a tercera, va por medio del performativo abstracto involucrado en (1).

Para quien dude que este análisis sea necesario para idiomas no indoeuropeos, ilustramos brevemente con data del cashibo<sup>5</sup> mostrando que los mismos fenómenos que nos llevan a proponer un verbo performativo para las citaciones directas del castellano e inglés, se encuentran en el cashibo. Además, otro fenómeno del cashibo se explica con el análisis propuesto.

(11) *Jorgenën ca ?ë caxa {mín camina ?ën lapiz*  
           Jorge decl me dijo tu decl mi lapiz  
*tsasia quixun.}*

rompió cerrar-citación

'Jorge me dijo: "Has roto mi lápiz".'

(12) *Jorgenën ca ?ë caxa {?ën isna ain lapiz*  
           Jorge decl me dijo yo reporto su lapiz  
*tsasia quixun}*

rompió cerrar-citación.

'Jorge me dijo que yo le rompí su lápiz.'

Comparando (11) con (12), encontramos que difieren principalmente en que el contenido dentro de los corchetes de (11) es una citación directa, pero el contenido de los corchetes de (12) es una citación indirecta. Ambos tienen el marcador de citación

*quixun*, pero se usan diferentes morfemas del modo declarativo. El modo *camina* es analizado por Shell (1972) como la realización manifiesta del performativo abstracto DECIR, y puede ocurrir solamente en frases verbales independientes o en citas directas. En realidad, *ca-* es la realización de DECIR (nótese que es fonológicamente idéntica a la raíz transitiva *ca-* 'decir', visto tanto en (11) como en (12) como parte del verbo transitivo *caxa* 'el dijo') y el sufijo *-mina* es el resultado de una regla de concordancia: el modo debe marcarse en concordancia con el sujeto del verbo que lo sigue. El modo reportativo *is-* de (12) (con sufijo de concordancia *-na*) se inserta obligatoriamente en oraciones que son complementos de verbos emotivos no performativos. Así el contraste de modos (*ca-* vs. *is-*) distingue citas directas de indirectas en el cashibo. Sabiendo si una cita es directa o indirecta, sabemos que las categorías de personas quedarán constantes como en (12), o que se cambiarán mediante el performativo involucrado, como en (11). Concluimos que en cashibo el análisis que requiere un performativo en oraciones declarativas refuerza el análisis que requiere un performativo en citas directas, porque conjuntamente explican la distribución de modos cashibos.

## Notas

<sup>1</sup>Por supuesto, no todas las 'citaciones directas' son citaciones de oraciones abiertamente realizadas, porque pueden ser de oraciones imaginadas o predichas (Ej.: 'Ojalá que Elena se me acercara y dijese: "Jorge, te quiero"' o 'Pienso decirle a mi jefe: "Déme un aumento o me retiro del trabajo"'.)

<sup>2</sup>La estructura semántica se representa con un árbol señalado, con orientación nor-oeste. En el árbol se encuentran las siguientes abreviaciones:

PROP	Proposición
P	Predicado (una acción, propiedad, o relación)
A	Agente
Exp	Experimentador
C	Complemento (objeto)
i, ii, u, uu	Índices de referencia

Nada en este papel depende de la adecuación de los términos para los roles o argumentos (A, Exp, C) ni aun de su clasificación como categorías.

<sup>3</sup>Esta sería el 'quotative analysis' a que se refiere Ross (1970).

<sup>4</sup>Por supuesto, es posible decir que la citación indirecta derivada de (6) sería: 'Ayer se oyó a Virgilio decir que él y una o más personas hablaron a las madres de las mismas personas a quienes estaba hablando',

pero la complejidad de tal derivación parece mitigar la intuición que dio lugar al original 'quotative analysis'.

<sup>5</sup>El cashibo es un idioma de la familia pano del oriente peruano. La data son de Shell (1972), donde se encontrará una exposición más amplia.



## Referencias

Ross, John R. 1970. On declarative sentences.  
en Jacobs and Rosenbaum, Readings in English  
transformational grammar. Waltham, Mass.:  
Ginn.

Shell, Olive. 1972. Los modos del cashibo y el  
análisis performativo. ms.  
En el presente volumen de Serie lingüística  
peruana.



Olive A. Shell

Los modos del cashibo y el análisis  
del performativo



La tesis sostenida por Ross (1970) de que oraciones declarativas tienen que ser analizadas como oraciones con performativos implícitos y deben de ser derivadas de estructuras profundas que contienen como verbo principal un verbo performativo explícitamente representado, es sostenida por data del idioma cashibo de la familia lingüística pana de la cuenca amazónica del Perú.<sup>1</sup>

Un análisis de la estructura de superficie del cashibo muestra que oraciones declarativas e interrogativas llevan morfemas indicadores de modo y de persona<sup>2</sup> (con algunas excepciones en discursos narrativos y en diálogos), mientras frases verbales subordinadas de ciertos tipos llevan otro juego de indicadores de modo. Estos modos constituyentes de la oración del cashibo son evidencia de que las oraciones se derivan de estructuras semánticas que incluyen verbos performativos.

En la Sección 1 se presentan los morfemas indicadores de modos que estamos considerando en la forma en que ocurren en las frases verbales independientes y subordinadas de la estructura de superficie. En la Sección 2 se presentan las implicaciones de los modos para las estructuras semánticas y, recíprocamente, se esboza la manera en que se puede explicar

las estructuras de superficie como derivadas de las estructuras semánticas propuestas. En la Sección 3 se sugiere que frases verbales del modo imperativo constituyen más evidencia para la hipótesis del predicado performativo de 2. En la Sección 4 se presentan las estructuras de superficie de oraciones interrogativas y de respuesta y se proponen estructuras semánticas correspondientes. En las secciones 5 y 6 se presentan consideraciones adicionales y un sumario.

1. Modos declarativos ocurren en frases verbales independientes y en frases verbales de citación directa (1.1), modos declarativos reportativos ocurren en frases verbales independientes reportativas y en frases verbales reportativas de citación directa (1.2); otro modo es obligatorio en frases verbales subordinadas que son complementos de verbos de emoción (1.3), menos cuando el complemento es una frase verbal de propósito, (véase 5).

1.1 Los modos declarativos de frases verbales independientes y de frases verbales de citación directa son marcados en concordancia con la persona del sujeto del verbo siguiente, y en el caso de primera persona hay concordancia de número también. El paradigma de los modos es como sigue:

<i>cana</i> <sup>3</sup>	1 <sup>a</sup> persona singular
<i>cananuna</i>	1 <sup>a</sup> persona plural
<i>camina</i>	2 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>ca</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural

Hay una correlación entre los marcadores de persona y los pronombres:

*nu* 1<sup>a</sup> persona plural 'nosotros'  
*mí* 2<sup>a</sup> persona singular 'tú'  
*a* 3<sup>a</sup> persona singular 'él, ella, ello'

El modo de 3<sup>a</sup> persona *ca* es probablemente una contracción de *ca* seguida de *a* (véase *ria* de la Sec. 4).

Ejemplos de los modos declarativos son:

(1) 'Jorge rompió su lápiz.'

<i>Jorgenën</i> <sup>4</sup>	<u><i>ca</i></u>	<i>aln</i>	<i>lápiz</i>	<i>tsasiaxa</i>
Jorge	modo	su	lápiz	romper
+Tr	decl			+pas
	+3			+3 <sup>5</sup>

En la oración de arriba, el modo *ca* indica que se hace una declaración con respecto a un sujeto de 3<sup>a</sup> persona. La oración (2) demuestra la ocurrencia del modo *ca* en una citación directa:

(2) 'Carlos me dijo: --Jorge rompió su lápiz.'

<i>Carlosnën</i>	<u><i>ca</i></u>	' <i>ë</i>	<i>caxa</i>	<i>Jorgenën</i>	<i>ca</i>
Carlos	modo	me	decir	Jorge	modo
+Tr	decl		+pas	+Tr	decl
	+3		+3		+3
<i>aln</i>	<i>lápiz</i>	<i>tsasiaxa</i>	<i>quixun</i> <sup>6</sup>		
su	lápiz	romper	tr- cita - cerr		
			+pas		
			+3		

En (3), (4), (5) y (6) los modos de 1ª persona se ilustran en frases verbales independientes y frases de citación directa. En (7) y (8) se encuentran el modo de 2ª persona similarmente.

(3) 'No rompí el lápiz de Jorge.'

'Ĕn cana Jorgenĕn lāpiz tsasicĕma 'ain  
yo modo Jorge lāpiz romper  
+tr decl +pos +pas  
+1 sg +neg  
+1/2

(4) 'Jorge me dijo: --Rompi mi lápiz.'

Jorgenĕn ca 'ĕ caxa 'ĕn lāpiz cana tsasia  
Jorge modo me decirTr mi lāpiz modo romper  
Tr decl +pas decl +pas  
+3 +3 +1 +1/2  
quixun  
cerrTr

(5) 'No rompimos el lápiz de Jorge.'

Nun cananuna Jorgenĕn lāpiz tsasicĕma 'ain  
nosotros modo Jorge lāpiz romper  
+Tr decl +pos +pas  
+ 1 pl +neg  
+1/2

(6) 'Carlos le dijo a Jorge: --No te rompimos el lápiz.'

Carlosnĕn ca Jorge caxa nun cananuna  
Carlos modo Jorge decir nosotros modo  
Tr decl +pas +Tr decl  
+3 +3 +1 pl



*mín lápiz tsasicëma 'ain*  
 tu lápiz romper  
 +pas  
 +neg  
 +1/2

- (7) 'No rompiste el lápiz de Jorge.'

*Mín camina Jorgenën lápiz tsasicëma 'ain*  
 tu modo Jorge lápiz romper  
 +Tr decl +pos +pas  
 +2 +neg  
 +1/2

- (8) 'Jorge le dijo a Carlos: —Rompiste mi lápiz.'

*Jorgenën ca Carlos caxa mín camina 'ën*  
 Jorge modo Carlos decir tu modo mi  
 +Tr decl +pas +Tr decl  
 +3 +3 +2

*lápiz tsasia quixun*  
 lápiz romper cerrTr  
 +pas  
 +1/2

1.2 Oraciones declarativas reportativas hacen una declaración con respecto a algo que no ha sido observado por el que habla, pero que alguien ha reportado. Estas oraciones se señalan con modos declarativos reportativos. Similares a los modos declarativos, los reportativos llevan concordancia de persona

del sujeto del verbo siguiente. Entre estos modos se encuentra el morfema reportativo *isa/is*.

Los modos reportativos son:

<i>caisna</i>	1 <sup>a</sup> persona singular
<i>caisnuna</i>	1 <sup>a</sup> persona plural
<i>caismina</i>	2 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>caisa</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural

Ejemplos de los modos reportativos:

(9) 'Jorge rompió su lápiz, se dice.'

<i>Jorgenën</i>	<u><i>caisa</i></u>	<i>ain</i>	<i>lápiz</i>	<i>tsasiaxa</i>
Jorge	modo	su	lápiz	romper
+Tr	decl			+pas
	+rep			+3
	+3			

(10) 'Jorge me dijo: —Carlos rompió mi lápiz, se dice.'

<i>Jorgenën</i>	<i>ca</i>	' <i>ë</i>	<i>caxa</i>	<i>Carlosnën</i>	<u><i>caisa</i></u>
Jorge	modo	me	decir	Carlos Tr	modo
+Tr	decl		+pas		decl
	+3		+3		+rep
					+3
<i>'ën</i>	<i>lápiz</i>	<i>tsasiaxa</i>	<i>quixun</i>		
mi	lápiz	romper	cerrTr		
		+pas			
		+3			

- (11) 'Tú rompiste mi lápiz, se dice.'  
 mín caisma 'ën lápiz tsasia  
 tu modo mi lápiz romper  
 +Tr decl +pas  
 +rep +2  
 +2

- (12) 'Jorge me dijo: —Yo rompí tu lápiz, se dice.'  
 Jorgenën ca 'ë caxa 'ën caisna mín lápiz  
 Jorge etc yo modo tu lápiz  
 tsasia quixun  
 romper cerrTr

1.3 El modo *isa/is*, cuando no es combinado con el modo *ca*, ocurre solamente en frases verbales subordinadas. Ocurre obligatoriamente en complementos de verbos emotivos menos los complementos que expresan propósito (compárese 5).

En frases verbales que son complementos, el modo *isa/is* es marcado en concordancia de persona tal como los modos de frases verbales independientes:

<i>isna</i>	1 <sup>a</sup> persona singular
<i>isanuna</i>	1 <sup>a</sup> persona plural
<i>ismina</i>	2 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>isa</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural

Los modos de frases verbales subordinadas en frases que son complementos de verbos emotivos son ilustrados en las siguientes oraciones:

(13) 'Jorge me dijo que rompió su lápiz.'

*Añ lápiz isa tsasi<sup>7</sup>axa quixun ca Jorgenën 'ë caxa.*

Su	lápiz	modo	romper	cerrTr	modo	Jorge	1	decirTr
		rep	+pas		decl	+Tr		+pas
		+3	+3		+3			+3

(14) 'Me dijiste que rompiste tu lápiz.'

*Mín camina 'ë ca(a)}<sup>8</sup> mín lápiz ismína tsasia*

2	modo	1	decir	tu	lápiz	modo	romper
+Tr	decl		+pas			rep	+pas
	+2		+1/2			+2	+1/2

*quixun.*<sup>9</sup>

cerrTr

En los dos ejemplos recién citados, la afirmación que implica la rotura del lápiz puede o no ser cierta. En la oración (15) en que los sujetos de los dos verbos tienen el mismo referente, la implicación es que la afirmación hecha no es cierta.

(15) 'Te dije ayer que rompí mi lápiz.'

*'Ën cana mi coon 'ën lápiz isna tsasia quixun.*

Yo	modo	2	decir	mi	lápiz	modo	romper	cerrTr
Tr	decl		+pas			rep	+pas	
	+1		+1/2			+1sg	+1/2	

Otros ejemplos en que la afirmación del complemento puede o no ser cierta:

(16) 'Jorge me dijo que rompí su lápiz.'

*Jorgenën ca 'ë caxa 'ën isna añ lápiz etc.*

Jorge	etc.		modo	su
+Tr			rep	
			+1	



modo declarativo reportativo (*caisa* + marcador de persona), con las correspondientes modificaciones de significado efectuadas por la adición de la frase 'se dice' o por preceder la frase independiente con 'se dice que'. Pero si el modo de la frase verbal independiente de (15) es reportativo, la implicación ya no es que la afirmación hecha no es cierta, a pesar de correferencia de sujetos del verbo principal y su complemento verbal: la implicación es que puede o no ser cierta.

Las oraciones (18) y (19) con modos declarativos reportativos en la frase verbal independiente saldrían como (20) y (21):

(20) 'Se dice que tú dijiste que yo rompí tu lápiz.'

'Ën isna min lápiz tsasia quixun caisma ca{a}.

modo		modo
rep		decl
+1		rep
		+2

(21) 'Se dice que Jorge dijo que yo dije que Carlos rompió su lápiz.'

Jorge caisa quiaxa 'ën isna Carlosnën isa aïn

modo	decirIntr	modo	modo
decl	+pas	rep	rep
+rep	+3	+1	+3
+3			

lápiz tsasiaxa quixun ca{a} quiax.

romper	decir
+pas	+pas
+3	+1/2



(24) 'Jorge informó que un hombre le robó su dinero.'  
*Unín isa aín curiqui mēcamaxa quixun ca Jorgenēn ñuíaxa.*  
 hombre dinero robar informar

(25) 'Jorge me preguntó si yo hubiese terminado mi trabajo.'  
*Jorgenēn ca 'ĕ ñucáxa 'ĕn isna 'ĕn ñu mēĕti sĕnĕon*  
 preguntar trabajo terminar  
*quixun.*

2. Las implicaciones del modo reportativo *isa/is* para la estructura semántica se presentan en la Sección 2.1, y las del modo declarativo *ca* en la Sección 2.2.

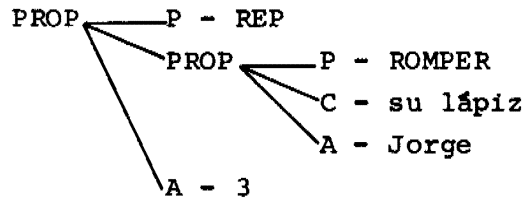
2.1 Una comparación de las oraciones (1) y (9) promueve ciertas hipótesis con respecto a su estructura semántica.

(1) 'Jorge rompió su lápiz.'  
*Jorgenēn ca aín lápiz tsasiaxa.*

(9) 'Jorge rompió su lápiz, se dice.'  
*Jorgenēn calsa aín lápiz tsasiaxa.'*

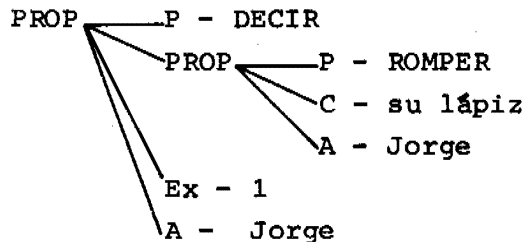
El morfema *isa/is* en (9) agrega el sentido 'se dice'. Su ocurrencia sugiere que debe haber en la estructura semántica un predicado abstracto colocado en un alto nivel, de significado REPORTATIVO y que lleva como Agente una tercera persona no especificada. Aceptamos tentativamente como hipótesis la siguiente estructura semántica para (9):<sup>10</sup>





La hipótesis de un predicado reportivo más alto en el árbol recibe sostenimiento cuando notamos la ocurrencia de *isa/is* en frases verbales que son complementos de un verbo de emoción, como en 1.3. La estructura semántica de (13) de 1.3.1 podría ser representada tentativamente como sigue:

(13) 'Jorge me dijo que rompió su lápiz.'  
*Aín lápiz isa tsasiaxa quixun ca Jorgenën 'ë caxa.*



El reportativo *isa/is*, que no aparece en la estructura semántica, podría ser insertado por una regla transformacional *Inserción de ISA* al complemento involucrado de un verbo de emoción no-performativo, excepto en complementos de propósito. La posición preferida es después del primer constituyente: nunca ocurre después del segundo constituyente, pero puede ocurrir en la posición inicial.

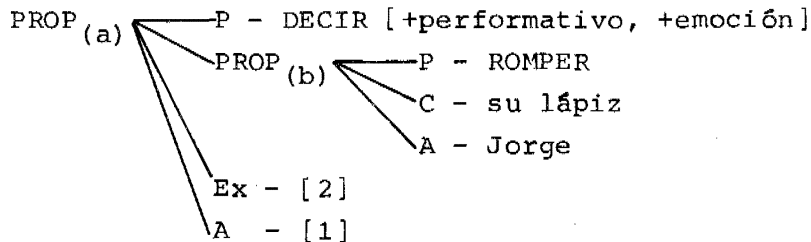
Esta situación motiva la hipótesis de que la frase verbal independiente que contiene *isa*, como en (9), también es dominada por una proposición más alta con un predicado de emoción. Si es así, cuando el predicado abstracto REP es un verbo de emoción, la misma regla transformacional 'A' que inserta *isa* después del primer constituyente de frases dependientes; como en (13), también insertará *isa* en la frase independiente como en (9).

2.2. En las secciones anteriores *ca* ha sido clasificado como un modo declarativo, y así parece ser en la estructura de superficie; pero coocurre con el reportativo *isa* a pesar de que uno pensaría que *ca* e *isa* tendrían distribuciones mutuamente exclusivas si ambos son modos. Si se considera que *ca* es la indicación de un verbo performativo 'Yo digo...' esa coocurrencia no constituye un problema;<sup>11</sup> se notará que su forma es idéntica a la de la raíz del verbo transitivo *ca*- 'decir'. Su ocurrencia en frases independientes, aun cuando *isa* también ocurre, se explica en que la primera persona cumple la función de decir la oración, aun si indica que el contenido es reportativo.

La hipótesis de que hay un verbo performativo en toda oración en cashibo, basada en la evidencia constituida por los modos *ca* e *isa/is*, nos lleva a suponer las siguientes estructuras semánticas para las oraciones representativas presentadas en 1.1, 1.2 y 1.3.

Para la oración (1) 'Jorge rompió su lápiz.'

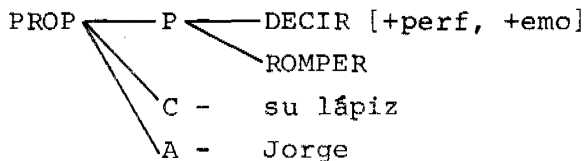
*Jorgenën ca aún lápiz tsasiaxa.*



Para derivar la estructura de superficie de (1) se requieren las siguientes reglas transformacionales:  
Reglas de aplicación cíclica:

- a) Supresión de los argumentos del verbo performativo, A y Ex.
- b) Levantamiento del predicado,<sup>12</sup> una transformación por la cual el predicado de la proposición involucrada resulta nudo hermano del predicado de la frase inmediatamente superior en la jerarquía. PROP (b) queda entonces sin predicado, deja de ser una proposición por falta de predicado y el nudo PROP (b) se suprime. El Agente y el Complemento involucrados, automáticamente resultan constituyentes inmediatos de PROP (a).

La estructura derivada:



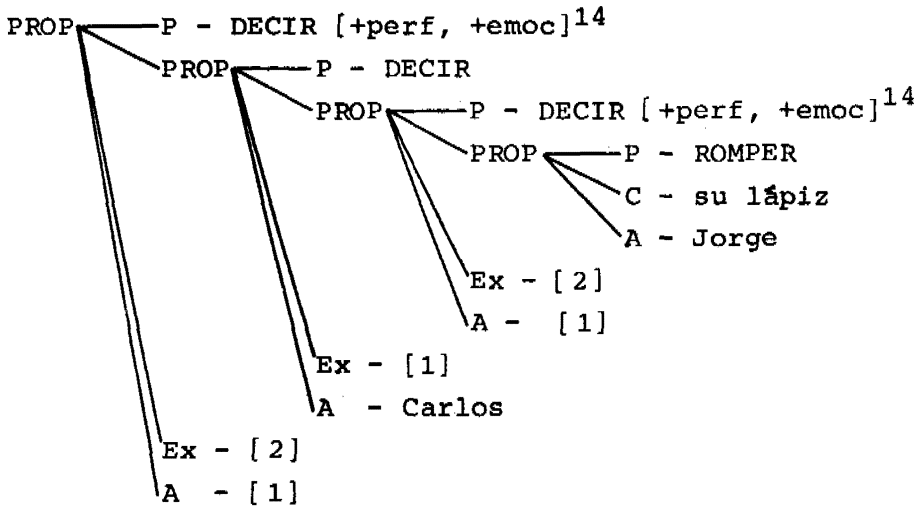
## Reglas de aplicación post-cíclica:

- a) Movimiento del verbo performativo DECIR (realizado por *ca* en la estructura de superficie) a la segunda posición en la frase. Este movimiento denominamos en adelante, Movimiento del Modo.<sup>13</sup>
- b) La fusión del morfema *-nën*, indicador del sujeto del verbo transitivo, al agente Jorge.

Las estructuras semánticas de (2), (9) y (13) son como siguen:

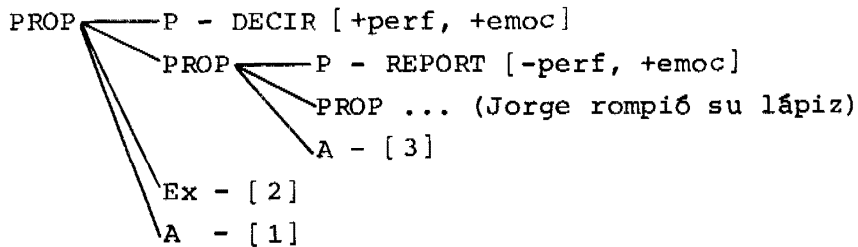
(2) 'Carlos me dijo: --Jorge rompió su lápiz.'

*Carlosnën ca 'ë caxa Jorgenën ca aln lápiz tsasiaxa quixun.*



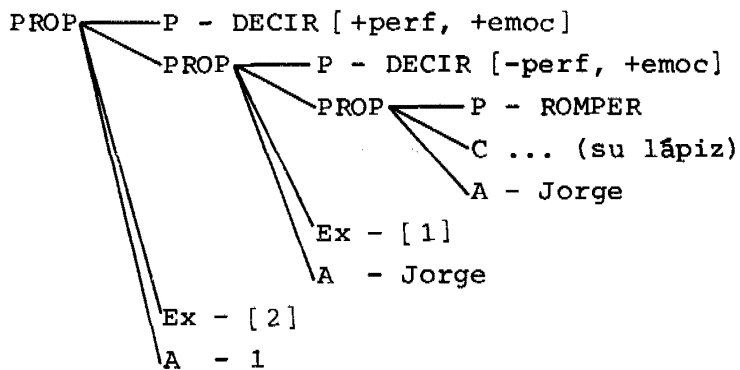
(9) 'Jorge rompió su lápiz, se dice.'

*Jorgenën calsa aln lápiz tsasiaxa.*



(13) 'Jorge me dijo que rompió su lápiz.'

*Aln lápiz isa tsasiaya quixun ca Jorgenën 'ë caxa.*



Las reglas transformacionales ya presentadas, más la de Inserción de ISA (2.1) deriva las correspondientes estructuras de superficie.

3. Las oraciones en el imperativo también constituyen datos que sostienen la hipótesis del verbo performativo.

En la estructura de superficie, las oraciones en el imperativo contienen el modo *ca* y la forma imperativa del verbo.

(26) '¡Vete!'

ca cuan.  
modo ir  
[+imper]

(27) '¡Estudia!'

Química ca 'at.  
papel modo hacer  
[+imper]

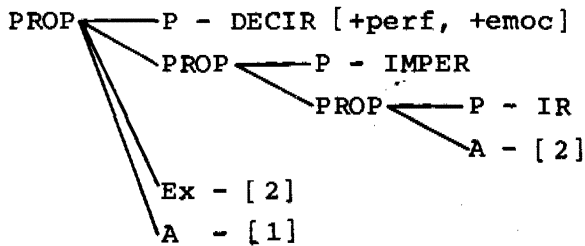
Aunque la orden se da a una persona destinataria implícita ('tú'), no se encuentra combinado con el modo un morfema indicador de persona como hay en oraciones declarativas. Pero la 2ª persona puede ser incluida agregando una especie de énfasis contrastante (26b)

(26b) '¡Vete tú!'

Mixbí ca cuan.  
tu modo ir  
+Intr [+imper]  
+enf

En el análisis de la estructura de superficie de 1.1, considerar *ca* como indicador de la 3ª persona, declarativa, de oraciones como (1), no explica su ocurrencia en oraciones del modo imperativo. Pero con la hipótesis de un predicado performativo en una frase verbal de un nivel superior en la estructura y aplicando las mismas reglas transformacionales ya presentadas, se explica la estructura de superficie.

La estructura semántica de la oración imperativa (26) puede ser representada en esta forma:



Nótese que este análisis difiere del análisis performativo en que no incluye la hipótesis de un performativo imperativo además del performativo declarativo (véase, por ejemplo, Ross 1970 y R. Lakoff 1968). Más bien trata el imperativo como un predicado no-performativo bajo el performativo 'declarativo'.

4. Ahora consideraremos oraciones declarativas y sus respuestas desde el punto de vista de que las oraciones son dominadas por un verbo performativo abstracto. La estructura de superficie se presenta en 4.1 y las implicaciones para la estructura semántica en 4.2 y 4.3.

4.1 Las frases verbales interrogativas contienen los modos declarativos en combinación con el morfema de interrogación *-ra*. *-ra* no ocurre en otro ambiente sino que sigue el modo *ca*. Los modos interrogativos son:

<i>carana</i>	1 <sup>a</sup> persona singular
<i>caranuna</i>	1 <sup>a</sup> persona plural
<i>caramina</i>	2 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>cara</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural

Las respuestas pueden ser formuladas como frases verbales declarativas independientes como en la Sec. 1.1, o frases verbales declarativas reportativas independientes como en la Sec. 1.2, o en una forma especial usada solamente para responder a una pregunta verbal o para contestar en una situación semejante.

Los modos de respuesta son:

<i>rina</i>	1 <sup>a</sup> persona singular
<i>rinanuna</i>	1 <sup>a</sup> persona plural
<i>rimina</i>	2 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>ria</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural
<i>riapa</i>	3 <sup>a</sup> persona singular y plural, cuando la pregunta implica escepticismo.

Estos modos de respuesta únicos están cayendo en desuso. Más frecuentemente los modos declarativos de 1.1 ocurren en respuestas a preguntas. Similar al uso de los otros modos, los modos de respuesta ocurren inicial de frase o después del primer constituyente de la frase. Dentro de estas restricciones la posición de preferencia es después del sujeto cuando el sujeto ocurre en la estructura de superficie.

Las siguientes son ejemplos de preguntas y respuestas.<sup>15</sup>



(28) '¿Jorge va?'

¿Jorge cana cuan?

Jorge modo ir

interrog +pres

+3 +interrog

(28a) 'Jorge va.'

(Ax) ca cuan<sup>in</sup>.<sup>16</sup>

el modo ir

+Intr decl +pres

+3 +3 +3

(28b) 'Se dice que él va.'

(Ax) calsa cuan<sup>in</sup>.

el modo ir

+Intr decl +pres

+3 +rep +3

+3

(28c) 'El está yendo.'

(Ax) ria cuan<sup>in</sup>.

el modo ir

+Intr resp +pres

+3 +3 +3

(28d) 'Ciertamente está yendo.'

(Ax) riapa cuan<sup>in</sup>.

el modo ir

+Intr aserción +pres

+3 +3 +3

(29) '¿Quién va contigo?'

¿Uíx cara mibë cuan?  
 Quién modo tu-con ir  
 +Intr interrog +3  
 +3 +interrog

(29a) 'Jorge va conmigo.'  
 Jorge ca 'ëbë cuanín.  
 Jorge ría 'ëbë cuanín.  
 Jorge riapa 'ëbë cuanín.

(30) '¿Tú vas?' 'Voy.'  
 ¿(Míx) caramina cuan? ('Ëx) cana cuanín.  
 ('Ëx) riña cuanín.

(Los sujetos pronominales no son obligatorios.)

Como se esperaba, los modos interrogativos arriba presentados también ocurren en frases verbales que son citas directas.

(31) 'Carlos me preguntó: --¿Jorge va?'  
 Carlosnën ca 'ë ñucáxa Jorge cara cuani quixun.  
 Carlos modo preguntar modo cerrTr  
 decl +pas interrog  
 +3 +3

(32) 'Yo le pregunté a Jorge: --¿Tú vas?'  
 'Ën cana Jorge ñucá, míx caramina cuani quixun.

La frase interrogativa puede servir como complemento de un verbo de emoción (es decir, como una 'pregunta indirecta', Baker 1970).

(33) 'Me preguntó si yo hubiese ido.'

An ca 'ë ñucáxa caraisna cuan quixun.

preguntar modo ir  
 +pas interrog +pas  
 +3 +rep +1/2  
 +1

(34) 'Me preguntó adónde yo iba.'

An ca 'ë ñucáxa uinu caraisna cuani quixun.

dónde modo ir  
 interrog +1  
 +rep  
 +1

(35) 'Me preguntó quién iba conmigo.'

An ca 'ë ñucáxa uix caraisa 'ëbë cuania quixun.

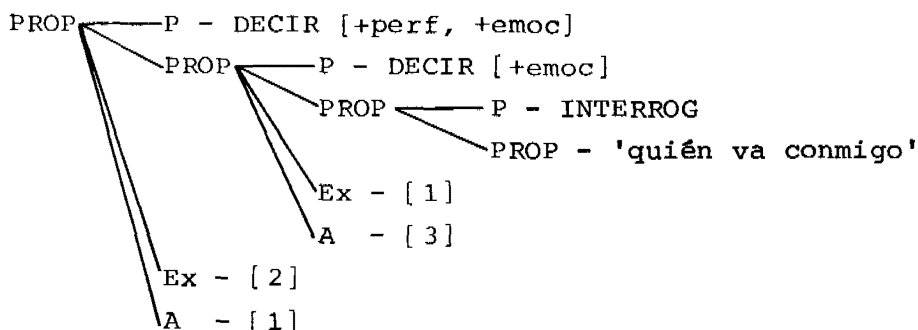
quién modo  
 interrog  
 +rep  
 +3

4.2 Las construcciones de la frase interrogativa sugieren dos posibles estructuras semánticas de las cuales hay que escoger una como hipótesis: la una en que INTERROGATIVO es el predicado de una frase dominada por el verbo performativo DECIR, y la otra en que hay un verbo performativo PREGUNTAR. *Cara* en frases independientes interrogativas sugiere la segunda posibilidad. La co-ocurrencia de *cara* con *isa/is* en frases involucradas como en (33), (34) y (35) sugiere la primera posibilidad.

En la primera, que es el análisis preferido, *cara* tiene como origen el predicado INTERROGATIVO. Esto nos permite explicar la forma de preguntas involucradas por la aplicación regular de las reglas transformacionales.

(35) 'Me preguntó quién iba conmigo.'

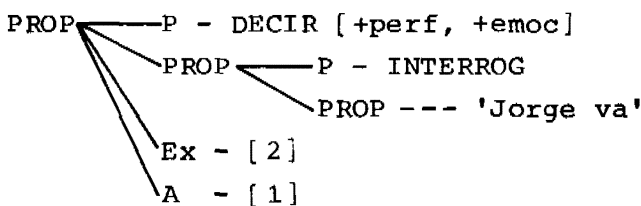
*An ca 'ë nũcãxa uix caraisa 'ëbë cuania quixun.*



La estructura semántica de preguntas no involucradas como (28) sería:

(28) '¿Jorge va?'

*¿Jorge cara cuan?*



En la derivación de la estructura de superficie se aplica el levantamiento del predicado dando como resultado (verbo) - INTERROG - DECIR [+perf]. La permutación del modo mueve tanto INTERROG como DECIR, pero solamente INTERROG recibe realización fonética por

inserción del léxico. Esto no es sorprendente porque de otra manera encontraríamos \*cacara, con la repetición de ca.

4.3 La respuesta a una pregunta puede llevar la forma de una frase declarativa independiente o declarativa reportativa independiente como en (1) y (9). Las estructuras de las respuestas ya han sido presentadas en la Sec. 2, pero todavía no hemos considerado las formas en *ri*, como en las respuestas (c) y (d) a (28).

Los modos en *ri* son únicos en que ocurren como respuesta a una pregunta declarada formalmente como (28), o como respuesta a una situación confusa. Por ejemplo, un constructor ha instalado el horcón de una casa nueva. Al parecer el horcón estaba bien prendido pero se cae. Un observador dice:

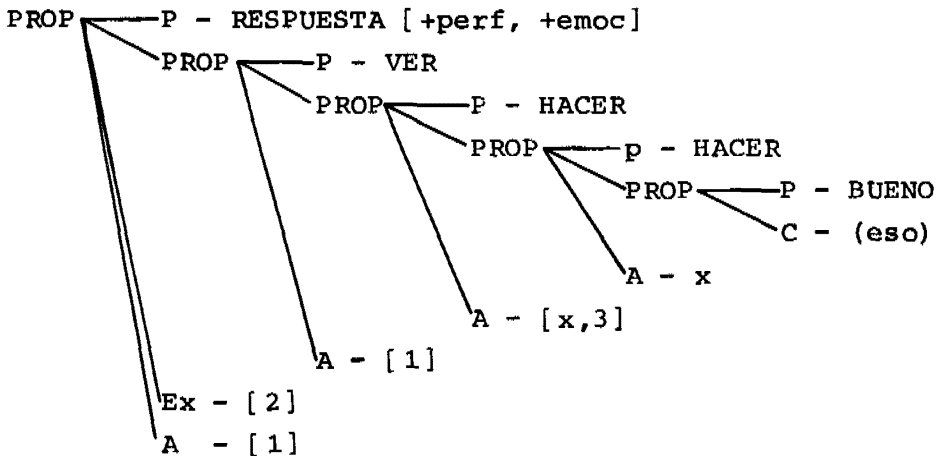
- (36) '[¡Qué extraño!] ¡Le ví hacerlo bien!'  
*Upi oquin ca 'aia quixun rina isa.*  
 bueno hacer hacer modo ver  
 +Tr +pres resp +pas  
 +acción si- cont +1 +1/2  
 simultánea +3  
 con la del verbo principal

Si uno no sabe si la otra persona se ha ido, puede decir (37):

- (37) '¿Se habrá ido quizás?'

*Cara cuanxa, sapi riapa cuancëma 'airín.*  
 modo ir quizás modo ir(frased verbal)  
 interrog+pas resp +pas  
 +3 +3 +3 +neg  
 +3

Para explicar (36) y (37) se requiere la hipótesis de un segundo verbo performativo: RESPUESTA [+perf, +emoc], como en esta estructura semántica de (36):



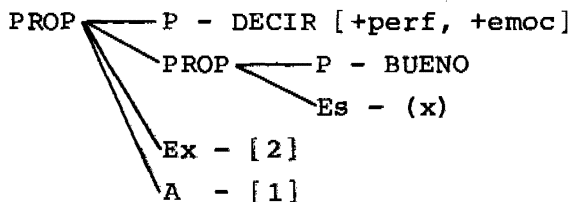
5. Dos tipos más de oraciones requieren una interpretación ya que la hipótesis de una frase performativa parece válida para explicar las ya presentadas. Ambos tipos son descriptivos con referencia a una persona, un objeto, o una circunstancia que ya ha sido vista o a que se ha referido en el discurso del narrador.

Ejemplos del primer tipo contienen el modo *ca* y una palabra descriptiva o un nombre (o una frase verbal nominalizada) como (38).

(38) 'Es bueno.'  
*Asábi ca.*  
 bueno modo  
 decl

(39) 'Es para matar.'  
 'Ati ca.'  
 matar modo  
 nominal decl

La estructura semántica de ésta puede ser representada como en ésta para (38):



Las reglas transformacionales de 2.2 se aplican para derivar la estructura de superficie.

Ejemplos del segundo tipo no llevan el modo *ca*. Son afirmaciones de la identidad o la cualidad de una persona, objeto, o circunstancia que se ha visto o a que se ha referido:

(40) 'Es un lápiz.'  
*Lápiz quín.*  
 lápiz ?

La partícula *quín* aquí parece tomar el lugar del modo más usual *ca*. Tiene la terminación *-ín* acompañada del acento que corresponde a la concordancia de tercera persona y tiempo presente en la terminación de verbos. Este tipo se usa frecuentemente para contestar una pregunta como '¿Qué es?' tratándose de la identificación de un objeto. Una oración declarativa paralela a la respuesta (28a) podría ser la respuesta, es decir, en lugar de (40) la respuesta podría ser (41).

(41) 'Es un lápiz.'

(Ax)	<u>ca</u>	<i>lápiz</i>	'	<i>icën</i> .
	modo			ser
	decl			+pres
				+3

Una posible explicación de la ocurrencia de *quín* se encuentra comparando los modos del cashibo con los de otros idiomas de la familia pana. En cuatro de estos idiomas, por lo menos, se encuentra un modo *quí* o una forma que contiene *quí*, como *raquí ronquí* o *quia*. En el capanahua, *quí* ocurre al final del verbo y es declarativo pero no es flexionado por tiempo y persona. El *quín* del cashibo podría ser una retención, en este tipo de frase verbal, de una proto-forma del modo (véase la nota 13) con adaptaciones a una forma similar a la de verbos.

Otra posible explicación de la ocurrencia de *quín* podría encontrarse en el hecho de que las formas de las raíces verbales cuya glosa es 'decir' son:



*ca-* (transitiva) y *qui-* (intransitiva). Si la semejanza de forma fonológica del verbo *ca-* 'decir' y el modo *ca* que se deriva del performativo transitivo DECIR, en nuestro análisis no es un accidente, la semejanza a *quín* en (28) podría ser explicado también con un análisis en que es considerado un modo declarativo, representativo de un verbo performativo intransitivo.

Oraciones que expresan propósito mediante el sufijo de propósito *-nun/-nu-* llevan el modo *ca* en la frase independiente y *nun/-nu-* en la frase subordinada, como en (42) y (43).

(42) 'Te envío una carta para que vengas.'

<i>Mixmi</i>	<i>unun</i>	<i>cana</i>	<i>mi</i>	<i>quirica</i>	<i>buanmin.</i>
tu	venir	modo	tu	papel	llevar
+Intr	+propósito-decl	2		+caus	
redup	sito	+1		+pres	
				+1/2	

(43) 'Tú buscarás mi lápiz para dármele.'

'Ĕ	<i>'inānuxun</i>	<i>camina</i>	<i>'ēn</i>	<i>lāpiz</i>	<i>bariti</i>	<i>'ain.</i>
me	dar	modo	yo	lápiz	buscar	
1	+propósito	decl	+pos	+fut/oblig/		
+Tr		+2	1	hábil		

En (43), donde hay una correferencia entre los sujetos de las frases subordinadas e independientes, se marca la concordancia de transitividad entre las frases. *-xun* es la marca indicando que la frase independiente es transitiva.

(44) 'Búscame mi lápiz para dármele.'

Minmi 'ë 'inānun ca 'ën lápiz barit.  
 tú me dar modo yo lápiz buscar  
 +Tr 1 +pro decl +pos +imper  
 +redup propósito  
 2

El sujeto implícito de la frase imperativa independiente es 'tú'; 'tú' es el sujeto de la frase subordinada también, pero no se indica concordancia de transitividad entre las frases. Una hipótesis que explique esto es que la frase subordinada ('tú me lo das') es el propósito (la razón) de decir la frase principal, una imperativa.

Otro caso interesante es la ocurrencia del morfema de propósito *-nun*. Es provocativo de pensamiento que con este morfema no ocurre un modo para representar un verbo performativo abstracto, por ejemplo (45).

(45) 'Ahora me siento.'

<i>Pain</i>	<i>tsonun</i> .
ahora	sentarse
/primero	+propósito

La forma usual para expresar la glosa de (45) sería *pain cana tsotín* (pres.), o *pain cana tsotí 'ain* (fut.). La construcción (45) se usa por ejemplo, cuando el que habla, un visitante, está para sentarse se habla como a sí mismo, expresando su intención de sentarse. Quizás la explicación de la ausencia del modo que (hemos dicho) representa el performativo es que aquí no se justifica una hipótesis de un verbo

performativo. La prolación no fue hecha principalmente para oyentes.

6. En conclusión, verbos performativos en un nivel superior son requeridos para la estructura semántica del cashibo. La evidencia principal es la ocurrencia de dos modos *ca* e *isa/is* en frases declarativas independientes. Interpretamos *ca* como un reflejo del performativo que se refiere a la prolación hecha, mientras *isa/is* se refiere al contenido de la oración que es complemento del verbo performativo. La hipótesis, formulada en base a las oraciones declarativas, sirve igualmente para oraciones interrogativas e imperativas. Note que al sostener que existe un performativo DECIR en la estructura semántica del imperativo e interrogativo, estamos diciendo que 'performativo' se refiere a la prolación misma, no a su 'illocutionary force' como propone Ross (1970).

Otra conclusión es que debido a los contrastes de la estructura de superficie entre los modos y sus funciones, la hipótesis requiere dos verbos performativos: DECIR y RESPONDER. Los modos *ca* y *ri*, a cada uno de los cuales se puede fusionar morfemas marcadores de persona, son en las frases independientes de la estructura de superficie indicaciones de verbos performativos correspondientes en la estructura semántica.

## Notas

<sup>1</sup>Agradezco la ayuda que recibí de Donald Frantz en sus discursos y su asesoramiento en la preparación de este papel durante el seminario que llevó a cabo en el Perú en 1972. Las conclusiones son basadas en data coleccionada por la autora desde 1946 y complementada por data provista por el Sr. Gregorio Estrella durante la preparación del papel. Una parte del costo del seminario fue cubierta por un grant de la Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research.

<sup>2</sup>Así como está indicado en las primeras páginas de Shell (1957).

<sup>3</sup>Los símbolos ortográficos usados en los ejemplos del cashibo siguen el uso en el castellano hasta donde es posible. Hay seis vocales, escritas *i*, *e*, *a*, *o*, *u* y *ë*; *ë* es la representación ortográfica de *ɛ̃*. Cada vocal puede ser nasalizada. La nasalización se indica por una *n* final de sílaba. El patrón de sílaba más frecuente es CV. La velar /k/ se representa por *c* ante las vocales *a*, *o*, *u*, *ë* y por *qu* ante *i* y *e*. La sibilante alveopalatal retrofleja se escribe con *x*, la oclusiva glotal con un apóstrofo (*'*). Una descripción de los fonemas se encuentra en Shell (1950). Préstamos del castellano se escriben conforme la ortografía del castellano.

<sup>4</sup>Los sujetos de los verbos son marcados conforme concordancia de transitividad. Aquí el sufijo *-nën* indica que la raíz verbal *tsasí-* 'romper' es transitiva.

<sup>5</sup>Las abreviaciones usadas en la explicación de ejemplos y estructuras semánticas son:

A	Agente
C	Complemento
caus	causativo
cerr	cerrador
cita	citación
cont	aspecto continuativo
decl	declarativo
emoc	emoción
Ex	Experimentador
fut	tiempo futuro
habil	habilidad
imper	imperativo
interrog	interrogativo
intr	intransitivo
neg	negativo
oblig	obligatorio
P	Predicado
pas	tiempo pasado
perf	performativo
pos	posesivo
pres	tiempo presente
PROP	PROPOSICION
redup	reduplicación

rep	reportativo
resp	respuesta
sg	singular
tr	transitivo
1, 2, 3	primera, segunda, y tercera persona
[ ]	indicación de rasgos semánticos.

<sup>6</sup>*quixun* y *quíax* marcan la clausura de una citación directa o indirecta, véase (19). *Quixun* ocurre cuando el verbo de emoción más alto (en el árbol) es transitivo, y *quíax* ocurre cuando ese verbo es intransitivo. En este papel, *quixun* es designado 'cerrador de una citación transitiva' y *quíax* es el 'cerrador de una citación intransitiva'. Pero hay que notar que el verbo intransitivo 'decir' (intransitivo en que no lleva complemento ni directo ni indirecto, ni expreso ni implícito) tiene la forma *quí*. Por eso, *quixun* y *quíax* en la mayoría de los ejemplos citados en este papel podrían ser traducidos 'diciendo', por ejemplo en (2), 'Jorge me dijo diciendo...'. Sin embargo *quixun* y *quíax* no implican necesariamente el acto de hablar, por ejemplo, cuando ocurren con el verbo *manuti* 'olvidar' de la Sec. 1.3.1. La ocurrencia esperada de *quíax* puede ser omitida si la frase verbal subordinada precede a la frase verbal independiente que contiene la *quí*- intransitiva como verbo principal, pero queda si la frase verbal subordinada sigue a la frase verbal independiente. Compárese la nota 6 y la oración (19) como ejemplos de omisión e inclusión.

<sup>7</sup>Usando el verbo intransitivo *qui-*, la oración sale: *aln lápiz isa tsasiaxa ca Jorge quiaxa.*

<sup>8</sup>La raíz del verbo transitivo 'decir' es *ca-*. El sufijo para indicar el pasado inmediato es *-a* o *-an*). Una contracción vocálica ocurre tal que resulta una forma con la duración de una sola vocal.

<sup>9</sup>La frase verbal como complemento puede preceder o seguir a la frase verbal independiente. La posición preferida para el modo es después del primer constituyente de la frase verbal; puede ocurrir primero pero nunca más allá que la segunda posición.

<sup>10</sup>Se omite el tiempo en todas las estructuras semánticas representadas. Como predicados son entidades de significados abstractos que es posible representar en una forma formal arbitraria, usamos las glosas castellanas en casi todo caso para la conveniencia del lector.

En las representaciones de las estructuras semánticas se usan las siguientes abreviaciones (véase Frantz 1971):

PROP - proposición: lo que se compone de un predicado (P) y sus argumentos. Un argumento puede ser otra proposición o un rol como Ex., A., C., etc.

Ex - experimentador: el rol de la persona sicilógicamente afectada por la acción del predicado.

- C - complemento: la persona o cosa afectada no-sicológicamente por la acción o estado expresado en el predicado.
- A - agente: el ser animado responsable de la acción.
- P - predicado: puede indicar una acción, un evento, una cualidad, un modo, etc.  
 Los predicados encontrados en este papel son: acción ROMPER, evento DECIR, cualidad BUENO, modo (gramatical) imperativo IMPER, el interrogativo INTERROG y también reportativo REP y respuesta RESP.

<sup>11</sup>Se llama 'verbo performativo' porque la realización fonética de la oración de la cual es el predicado, constituye el acontecimiento del evento indicado en la oración. Por ejemplo, 'Yo te *mando* ir' y 'yo te autorizo ir por avión', son oraciones que constituyen el mandamiento *ir* y la autorización *ir por avión*. Ross (1970:222) establece que oraciones performativas requieren sujetos de primera persona y generalmente tienen complementos directos o indirectos de segunda persona en la estructura profunda. Tienen que ser afirmativas y no negativas, y requieren el tiempo presente.

<sup>12</sup>Un predicado pasa a ser constituyente del predicado DECIR solamente cuando éste es un verbo performativo.



<sup>13</sup>Es interesante notar que las gramáticas de algunos idiomas panos no tendrán esta regla porque los modos quedan en el verbo, mientras que en otros esta regla deja un rasgo del modo en el verbo. Esto sugiere que la regla es de antigüedad proto-pano y que originalmente fue una regla que copiaba, es decir, una operación compuesta que insertaba una copia de un formativo de una parte de la estructura, con la supresión del formativo copiado o sin esta supresión.

<sup>14</sup>Una discusión de la estructura semántica (logical structure) se encuentra en Frantz 1971.

<sup>15</sup>Aquí se presentan cuatro tipos de respuestas. Un quinto tipo se encuentra en la Sec. 5.

<sup>16</sup>Un pronombre como sujeto, indicado en paréntesis, puede ser incluido. La concordancia de tercera persona en el verbo consiste de un acento colocado en la última sílaba del verbo cuando éste está en tiempo presente. La concordancia está ausente del verbo cuando el modo es *riapa*. *riapa* contiene un uso único de *pa*. La respuesta *riapa cuanin* podría ser traducida 'Ciertamente él está yendo' porque generalmente esta respuesta se usa para oponerse a escepticismo.

## Referencias

- Baker, C. L. 1970. Notes on the description of English questions: The role of an abstract question morpheme en Foundations of language 6. 197-219.
- Frantz, D. G. 1971. Toward a generative grammar of Blackfoot. SIL PLRF 34. Santa Ana.
- \_\_\_\_\_. 1972. Direct Quotes. ms
- Lakoff, Robin T. 1968. Abstract syntax and Latin complementation. MIT Press. Cambridge, Mass.
- Ross, John R. 1970. On declarative sentences, en R. A. Jacobs and P. S. Rosenbaum (ed's), Readings in English transformational grammar. Ginn and Company. Waltham, Mass.
- Shell, Olive A. 1950. Cashibo I: Phonemes. IJAL 16.198-202.
- \_\_\_\_\_. 1957. Cashibo II: Grammemic analysis of transitive and intransitive verb patterns. IJAL 23.179-218.

Betty Hall de Loos y Eugene Loos

La estructura semántica y fonológica de  
los prefijos verbales en capanahua



## 0. Introducción.

En el desarrollo histórico de los idiomas panos se adaptó un sistema de incorporación de sustantivos en el verbo, en la forma de prefijos. Esta característica, entre otras, distingue los idiomas panos de los idiomas tacanos y consiste de mucho más que de diferencias superficiales entre los dos grupos.

Es propósito de este estudio proponer una explicación del significado de los prefijos del capanahua, (un idioma pano) en la forma de una estructura semántica, luego definir los procesos fonológicos que aplican a los prefijos, y tratar de evaluar las implicaciones de lo propuesto con respecto a la diferenciación de idiomas en general y, específicamente, al desarrollo de los idiomas panos.<sup>1</sup>

### 1. Las deficiencias de Aspectos.

Cuanto más fuerte una hipótesis sobre las posibles gramáticas de idiomas naturales, más fácil es encontrar los datos necesarios para falsificarla. Paralelamente, mientras no esté falsificada, esa hipótesis constituye una afirmación valiosa de cómo puede o cómo debe ser organizada una gramática de un idioma. La semántica generativa transformacional constituye una teoría más fuerte que su predecesor (tipificada

por Chomsky 1965), y como hipótesis sujeta a pruebas empíricas será la base de este estudio.

Siguiendo el modelo de Aspects (Chomsky 1965), un estudio anterior sobre la estructura de profundidad del capanahua (Loos 1969) trató las relaciones sintácticas entre formativas mediante reglas de estructuración sintáctica. Los conceptos de sujeto del verbo y complemento directo del verbo no fueron formalizados en el análisis sino siguiendo a Chomsky (1965), fueron dejados a convenciones no especificadas que presumiblemente podrían hacer explícitos esos conceptos, refiriendo al nudo que domine inmediatamente a una frase nominal y sus constituyentes, en la estructura de profundidad. Aún si se podría formular reglas de estructuración sintáctica universalmente aplicables para explicar los conceptos de sujeto, complemento directo y complemento indirecto, otros nudos como los del locativo y benefactivo produjeron estructuras peculiares al idioma bajo consideración, con el resultado de que no había seguridad que existiera una base sintáctica universal a la cual las convenciones de interpretación aplicarían. Muchos idiomas son suficientemente diferentes para que parezca inevitable requerir diferentes convenciones de interpretación para esos conceptos en cada idioma o familia de idiomas, salvo que se introdujera nudos de categoría funcional como locativo, benefactivo, etc. en las reglas de estructuración. La hipótesis de que la estructura de profundidad fuera adecuadamente formalizada mediante reglas de

estructuración resultó pragmáticamente débil para los fines de comparación por el extenso trabajo que se requiere para justificar cierta estructuración en cada idioma, aparte de la cuestión de que realmente existiera una base sintáctica universal conforme a esa hipótesis. Peters y Ritchie (1969) han demostrado que la hipótesis de una base universal estructurada por reglas de esa forma no puede caracterizar un idioma natural.

El léxico fue un sistema de reglas que definía gramaticalidad, especificando cuál entrada en el inventario de unidades semánticas (entradas del léxico) podría ser insertada en un símbolo complejo del árbol. Se presumía que verbos derivados, como ciertos sustantivos derivados, fueron formados por reglas en el léxico, pero cómo funcionaban esas reglas y qué forma tenían no fue especificado.<sup>2</sup> En cualquier caso las reglas hubieran tenido que tomar en cuenta más restricciones de coocurrencia que las reglas del símbolo complejo proveían, porque los prefijos verbales del capanahua marcan orientaciones y localidades (en términos de partes del cuerpo físico), que tienen que concordar con rasgos semánticos de la frase nominal que funcione como complemento directo o localidad del verbo. Por ejemplo, en (1) 'El le pega a mi perro en la cabeza'.

- (1) *Jaan ta hen hochiti bochanihqui.*  
 el            mi        perro    cabeza-pega

*bochanhqui* requiere un complemento directo que semánticamente tiene una cabeza como parte de su constitución física. Con un complemento cuyo núcleo sustantival no incluyese el rasgo semántico *cabeza física* (por ejemplo 'tierra'), se produciría una cadena malformada si se insertara *bo-chan* 'cabeza-pega' en el símbolo complejo del verbo. Para acomodar el sistema a este tipo de restricción de coocurrencia se necesitarían reglas especiales en el léxico. McCawley (1968) ha presentado evidencia mostrando que toda restricción seleccional es en realidad una restricción semántica y no podemos dejar que un filtro indefinido en un componente semántico indefinido solucione el problema.

## 2. La hipótesis de la semántica generativa.

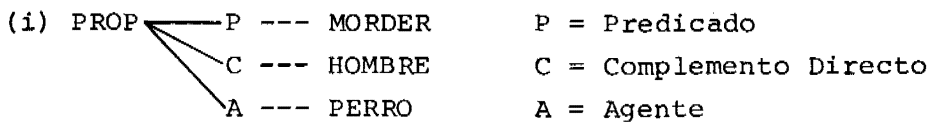
La semántica generativa transformacional es una hipótesis de que hay una estructura profunda universal, la estructura semántica, y que los idiomas se distinguen por las entradas del léxico y por las reglas transformacionales que se requieren para producir sus respectivas estructuras de superficie. Una de las tareas de la lingüística es someter esta hipótesis a pruebas empíricas que la sostengan o la modifiquen para poder explicar cómo está estructurado todo idioma natural y cómo evoluciona.

El componente básico en esta teoría es un juego de reglas no ordenadas, sin distinción entre componente semántico y componente sintáctico. La relación básica es una relación semántica entre formativos



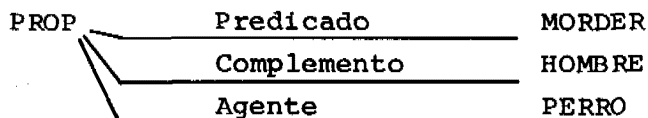
primitivos en una estructura llamada la Proposición, compuesto de un Predicado y sus argumentos, un concepto adaptado de la lógica formal. El Predicado define una relación mínima entre argumentos y cada argumento desempeña un papel en la Proposición (Fillmore 1971, Lakoff 1969, Frantz 1971). Por definición, un Predicado es esencial en una Proposición: sin Predicado, la Proposición no puede ser formulada. Puede haber varios argumentos en una Proposición, pero siempre un solo Predicado (P). El rango de nociones incluidas en el Predicado incluye *relaciones* entre argumentos, *pertenencia* de un argumento a una clase semántica, la *especificación* de la *calidad* de un argumento, la *actividad* de un argumento, y la *negación* de algo, entre otras. Parece posible y ventajoso suponer que las relaciones semánticas mínimas requieren menos tipos de argumentos que Fillmore (1971) ha propuesto, pero en este papel nos ceñiremos solamente a los argumentos Agente (A), iniciador de una actividad; Experimentador (Ex), el que experimenta una emoción o estado mental, y Complemento Directo (C), una clasificación muy amplia y, como término, quizás todavía no satisfactorio.

Una Proposición puede ser representada por un árbol lateral: por ejemplo (i) 'El perro muerde al hombre', dada aquí en forma simplificada (Lea de abajo para arriba):



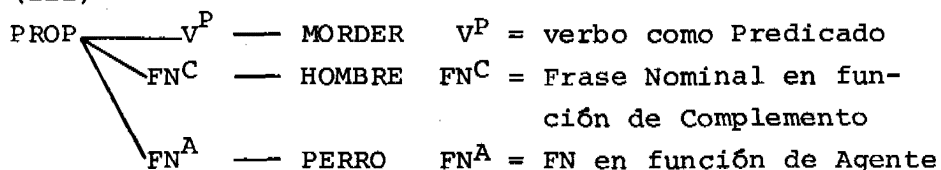
La proposición (i) significa que un Agente PERRO se relaciona a un Complemento Directo HOMBRE por un Predicado MORDER. El uso de mayúscula significa un elemento semántico abstracto. Podríamos diagramar la proposición en otras formas. Por ejemplo, podríamos identificar las líneas y no los nudos del árbol, con los argumentos (ii):

(ii)



O, podríamos utilizar símbolos superscritos en un nudo FN para que el árbol parezca más un árbol tradicional de la gramática generativa transformacional (iii):

(iii)



Para los fines de este papel, consideraremos que los tres esquemas (i, ii, iii) son notaciones equivalentes de una descripción usando corchetes (iv),

(iv)  $[[[PERRO]_{FN}^A [HOMBRE]_{FN}^C [MORDER]_V^P ]_{PROP}$

La falta de importancia de los roles de los argumentos a las reglas transformacionales puede determinar que (i) es formalmente menos deseable, pero por razones de

facilidad de composición utilizaremos ese esquema.

La descripción en corchetes (iv) sirve como una condición contextual que define la estructura en que el Predicado MORDER sale gramatical. Tiene que incluir un Agente que emprende la actividad.<sup>3</sup>

La condición Contextual del Predicado (CCP) podemos formular simplemente como (v):

(v)  $[[X]_{FN}^A [X]_{FN}^C [ \text{---} ]^P ]_{PROP}$  MORDER

La CCP constituye una regla que define parte de la estructura de profundidad de una oración. Ya no se necesitan reglas que especifiquen rasgos de un símbolo complejo. El contenido del Agente y Complemento será definido por proposiciones involucradas que identifiquen el referente entendido. Cada referente (indicado por un símbolo variable, x, y, etc.) que se identifica lleva una frase relativa como constituyente:

$[ x (PROP) ]_{FN}$  'x que es un HOMBRE' (Bach, 1968).

Es importante notar que las entradas del léxico no se asignan a un árbol generado por reglas sintácticas independientes: la CCP "genera", en el sentido de "especificar forma correcta", no en el sentido de "producir" la parte del árbol pertinente al predicado. Además, ya no existe en el léxico una distinción fundamental entre Verbos y Sustantivos. Todas las entradas (con la posible excepción de nombres propios) son predicados en el léxico, diferentes sintácticamente por sus respectivas condiciones contextuales.

Sustantivos tradicionales llevarán una CCP que requiere que un nudo FN domine la proposición en que sirven como predicados, pero para los fines de este papel simplificaremos los árboles, omitiendo la identificación de variables de referencia.

### 3. Reglas transformacionales universales.

La afirmación de que existen reglas transformacionales universales es también una noción que hay que someter a pruebas empíricas, y mientras no se encuentren los datos lingüísticos que la falsifiquen, constituye una hipótesis fuerte en la teoría general lingüística. Una de las propuestas reglas transformacionales universales es la de Levantamiento del Predicado, que permite una explicación de los sufijos del verbo capanahua, menos peculiares a un solo idioma. Para distinguir entre las estructuras de profundidad de los sufijos y prefijos en capanahua, examinemos la aplicación de Levantamiento del Predicado.

En términos de la estructura de superficie, el verbo capanahua consiste de una raíz verbal seguida de una serie de sufijos opcionales y obligatorios (vi):

(vi) raíz - reflexivo - adverbiales - causativos - negativo - adverbiales - tiempos - persona - número - terminal.

El orden relativo de algunos de la serie es fijo, pero de otros es variable. Los de tiempo y persona siempre siguen a los demás, menos el terminal, y el terminal es siempre último. El negativo puede preceder o seguir a los sufijos causativos, con una estructura de constituyentes diferente en cada caso. Los causativos pueden preceder o seguir a muchos adverbiales, siempre que sea un adverbial de concordancia transitiva el que sigue a un causativo. Algunas de las posibles combinaciones se ilustran en los siguientes ejemplos.

- (1) *mapet.ipi.sh.qui*            *subir.pas.3s.terminal* (#)  
'subió'
- (2) *mape.cahin.ipi.sh.qui* *subir.rápido.pas.3s.#*  
'subió rápidamente'
- (3) *mape.ma.hipi.sh.qui*    *subir.caus.pas.3s.#*  
'(le) hizo subir'
- (4) *mape.ma.bahin.ipi.sh.qui* *subir.caus.completo.*  
'(le) hizo subir completamente'    *pas.3s.#*
- (5) *mape.ma.bahina.hipi.sh.qui* *subir.caus.diurno. ...*  
'(le) hizo subir todo el día'
- (6) *mape.ma.yama.hipi.sh.qui* *subir.caus.neg. ...*  
'no le hizo subir'
- (7) *pi.shina.hipi.sh.qui*    *comer.nocturno.pas. ...*  
'comió toda la noche'
- (8) *pi.ma.hipi.sh.qui*            *comer.caus.pas.3s.#*  
'le alimentó'
- (9) *pi.ma.yama.hipi.sh.qui* *comer.caus.neg. ...*  
'no le alimentó'
- (10) *pi.yama.ma.hipi.sh.qui* *comer.neg.caus. ...*  
'impidió que comiese'

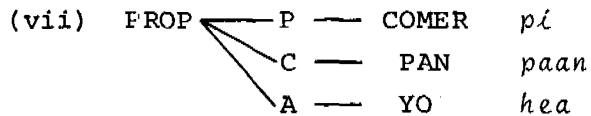
- (11) *pi.yama.ma.yama.hípi.sh.qui* comer.neg.caus.neg.  
'no impidió que comiese'
- (12) *pi.ma.yama.hue* comer.caus.neg.impv.  
'no le haga comer' (=no le alimente)
- (13) *pi.ma.yama.ma.hue* comer.caus.neg.caus.impv.  
'hágale no alimentar'
- (14) *pi.shina.ma.hue* comer.nocturno.caus.impv.  
'hágale comer toda la noche'
- (15) *pi.ma.shina.hue* comer.caus.noct.impv.  
'aliméntelo toda la noche'
- (16) *pi.ma.shina.yama.hue* comer.caus.noct.neg.impv.  
'no le alimente toda la noche'
- (17) *pi.ma.xon.hue* comer.caus.ben.impv.  
'aliméntelo para (mi/él)'

Tres factores impiden que se explique con reglas de estructuración sintáctica, en forma general y no peculiar al idioma, la serie de sufijos del verbo *capahua*: (a) la variabilidad de orden con una correspondiente estructura semántica diferente, (b) la relación de ciertos sufijos como "causativo" y "benefactivo" a una frase nominal fuera de la estructura verbal, (c) el restringido número de constituyentes de una Oración que es admisible en la serie de sufijos, requiriendo reglas transformacionales complejas para filtrar constituyentes no permitidos. Si se admite la Proposición como el formativo recursivo (en lugar de Oración o Frase Nominal) y una regla transformacional Levantamiento del Predicado, los tres factores no impiden que se explique el amplio rango de

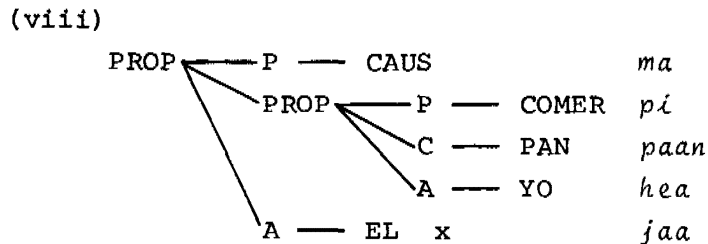
posibilidades de uso de los sufijos verbales del capanahua.

### 3.1 Levantamiento del Predicado.

En el Levantamiento del Predicado, un predicado de una proposición involucrada, se levanta incorporándose al predicado de la proposición que domina la involucrada. La proposición 'Yo como pan' puede ser representada con la estructura (vii). Omitimos las proposiciones superiores del performativo (vea Shell 1972) y tiempo.



La proposición (vii) puede ser involucrada en otra proposición, 'El causa ...' (viii):

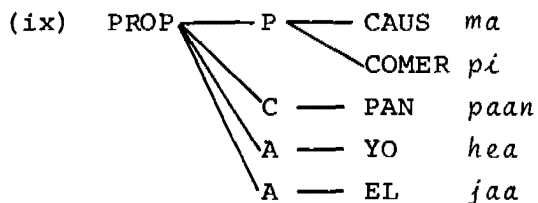


Levantamiento del predicado permuta el predicado de la proposición involucrada y lo fusiona al predicado de la proposición superior.<sup>4</sup>

Después de las transformaciones que insertan un marcador del performativo Pfo (Desplazamiento del Performativo) y mueven el Agente a la primera posición (Desplazamiento del Sujeto, que no tratamos aquí, véase, por ejemplo, Landerman y Frantz 1972.80), resulta (18):

- (18) EL Pfo YO PAN COMER CAUS PRES Pfo  
*Jaan ta hea paan pí - ma - hi - qui*  
 'El me da de comer pan.'

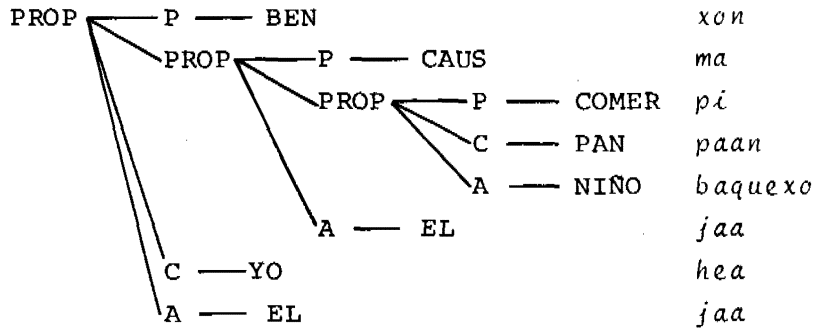
La estructura semántica que corresponde a (18) tendría una proposición menos que tiene (viii), porque por definición una proposición requiere de un predicado. El levantamiento del predicado elimina la proposición involucrada. Esta convención permite que cualquier argumento que sobre de la proposición destruída esté directamente dominado por el nudo más cercano. La estructura resultante en este caso es (ix).



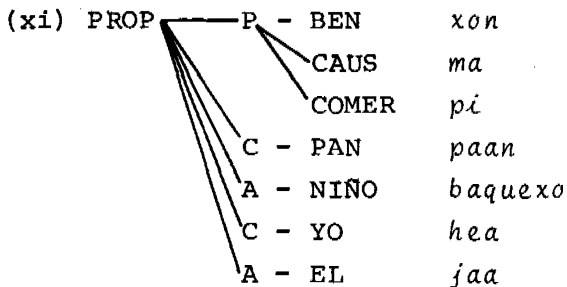
La proposición (viii) puede ser involucrada en otra, con predicado benefactivo en el sentido de una acción que se hace en beneficio de otro (x).



(x)



El levantamiento del predicado es una transformación de operación cíclica. Levanta todos los predicados de proposiciones no separadas por otro nudo de otra proposición superior. La identidad de referencia (un acondicionamiento especificado en la CCP) entre Agentes causa que se suprima el Agente del nivel inferior. Otras reglas como para (viii) y (ix) dan la estructura (xi) de la cadena (19):



(19) *Jaan ta hea baquexo paan pimaxoniqui.*  
 'El da de comer pan al niño, por mí.'

Cada predicado en el léxico tiene allí especificado su condición contextual (CCP) que define la



muestran identidad de referencia con nudo superior. (Posiblemente esta supresión 'equi-FN' deba ser una operación independiente del levantamiento del predicado.) Levantamiento del Sujeto mueve un argumento de una proposición involucrada a la posición inicial de la oración. Teóricamente tanto la transformación Levantamiento del Predicado como Levantamiento del Sujeto son transformaciones que pertenecen a la teoría universal de la gramática.

### 3.2 Desplazamiento.

Otra transformación universal es la de Desplazamiento del Predicado, una transformación que explica cómo ciertos predicados en la estructura de profundidad aparecen como preposiciones o partículas pospuestas a sustantivos, en la estructura de superficie. Posibles ejemplos en castellano serían 'para' con el sentido de 'beneficiar' (24), 'con' en el sentido 'acompañar' (25), y 'en' como locativo o temporal (26) y (27).

(24) 'Lo hace para mí.'

(25) 'Viajo con mi hijo.'

(26) 'Lo veo en el jardín.'

(27) 'Va a sembrar en el verano.'

Esta transformación sigue a la de Levantamiento del Predicado y fusiona una copia del predicado dominador al nudo del sustantivo, generalmente, pero no siempre, con la supresión del nudo del predicado original. La oración 'Viajo con mi hijo' es la realización de una estructura semántica en que la proposición 'yo

'viajo' está involucrada en una proposición matriz 'yo acompaño a mi hijo.' La transformación Desplazamiento del Predicado fusiona una copia del predicado abstracto ACOMPAÑAR al nudo del argumento correspondiente, se suprime el nudo original, y posteriormente mediante una regla general se asigna la realización fonética 'con' a la copia, que queda en la estructura de superficie como la preposición 'con' en castellano. Se realiza como la partícula pospuesta *betan* en capanahua. Se presume que una diferencia general en las estructuras profundas hace que en algunos idiomas los predicados desplazados aparezcan como preposiciones o partículas prepuestas, pero en otros como pospuestas. La diferencia parece relacionarse a la posición lineal del predicado en la estructura de profundidad, un resultado de una organización estructural en que, en alguna etapa de la derivación "se linealizan" los formativos abstractos.

El predicado abstracto desplazado y adjuntado al sustantivo recibe una forma fonética en muchos idiomas, pero a veces no lleva realización fonética. La hipótesis del Desplazamiento del Predicado, si sigue sostenida por datos de una variedad de idiomas, explica cómo dentro de una familia lingüística pueden surgir diferentes manifestaciones de la misma estructura de profundidad. Tomando el caso de 'para' en la estructura semántica de la oración 'Lo hace para mí' representamos la relación de "beneficiar" con un predicado que relaciona una acción a un nudo constituyente del

predicado. 'Lo hace' es una proposición involucrada dentro de la proposición 'El me beneficia'.<sup>6</sup>

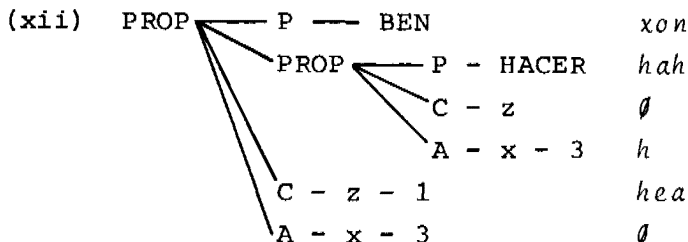
En el castellano se suprime el nudo del predicado original y se adjunta el formativo abstracto del predicado BEN a la izquierda del sustantivo. El formativo abstracto recibe la realización fonética 'para'.<sup>7</sup>

En el capanahua, el predicado original no se suprime. Necesitamos pruebas empíricas que el desplazamiento del predicado se realice, porque si se realiza es en forma de insertar una copia del nudo abstracto original sin que esa copia deje un residuo en forma de una realización segmental, pero el predicado original no suprimido sí lleva realización segmental, en forma de un sufijo verbal *-xon* en la oración 'El lo hace para mí' (28).

(28) *Hea ta hahxonihqui.* 'El lo hace para mí.'

1 Pfo hacer-ben-pres-3s-  
Me hace-benefactivamente

Conforme la hipótesis que la estructura de superficie de esta oración se explica en base a las transformaciones Levantamiento del Predicado y Desplazamiento del Predicado, la estructura semántica sería representada como (xii).



Más literalmente, la estructura semántica de (xii) sería 'El me beneficia haciéndolo.' Pero si a diferencia del castellano el capanahua no muestra una partícula que corresponde a 'para' adjuntada al sustantivo, tenemos que preguntar qué evidencia hay para suponer que Desplazamiento del Predicado es una transformación general (universal) y aplicable a esta construcción, o por qué no se aplica. Como contestación observamos que mientras la mayoría de los idiomas panos señalan el benefactivo de la misma manera que el capanahua, con un sufijo *-xon* [ʃõ] en el verbo, el chacobo lo muestra con un sufijo *baş* agregado al argumento relacionado al predicado. Por ejemplo, *kai baş* 'para mamá', *no?o ha?i baş* 'para mi hija', *mi baş* 'para tí' (Prost 1965:19, 18, 7). No se requiere en chacobo un sufijo [-ʃõ] 'benefactivo' en el verbo, pero existe un sufijo *-şĩ* que indica un significado de 'benefactivo' además de indicar tiempo futuro.<sup>8</sup> Esto indica que en chacobo se requiere la transformación Desplazamiento del Predicado, con un caso en que no se suprime el predicado original. Se deja por lo menos un residuo *şĩ*. La diferencia entre el chacobo y los demás idiomas panos en el tratamiento del benefactivo tiene que explicarse o en términos de una innovación en el chacobo, o como una retención en chacobo y una innovación común a los demás idiomas de la familia. No parece haber una explicación, no ad hoc, de por qué el chacobo saliera con una innovación, apartándose de las reglas aparentemente normales. Pero parece probable que la forma del chacobo sea una retención,

especialmente si se presume que el número y el orden de reglas transformacionales puede corresponder a profundidad histórica en el desarrollo del idioma.

En el castellano como en otros idiomas indo-europeos, la preposición en la estructura de superficie que señala el predicado BEN de la estructura de profundidad, no aparece si se cambia la secuencia lineal de constituyentes, como en (29) y (30).

(29) 'El hace un favor para mí.'

(30) 'El me hace un favor.'

En el caso de (30) es posible que una regla transformacional que permuta el sustantivo del benefactivo se aplica antes de la transformación que desplaza (es decir, que copia y acopla al sustantivo) el predicado BEN, impidiendo que el desplazamiento se efectúe pero no impidiendo la supresión del nudo original del predicado BEN.

Esto parece requerir que permutaciones como Levantamiento del Sujeto se efectúen antes que el Levantamiento del Predicado, una cuestión también sujeta a pruebas empíricas. Otra posibilidad es que, bajo ciertas condiciones, se suprime la copia del nudo del formativo abstracto BEN antes que se le consignen los segmentos fonológicos, y el acondicionamiento mencionado podría ser justamente una permutación como la que deriva (30) de (29) en el castellano. En el capanahua, a diferencia del castellano y

chacobo, la secuencia lineal de los constituyentes de una oración es muy variable, pero no existe correspondencia entre presencia de sufijos y posición en la oración. El fenómeno del acortamiento de sustantivos (Loos 1972) que en proto-pano afectó solamente a sustantivos que precedían a predicados (predicados que se realizan como verbos y sufijos funcionales de sustantivos, en la estructura de superficie), inclusive el predicado BEN, es más general en capanahua y está impedido solamente cuando un segmento -n es fusionado al sustantivo. Las reglas de la consignación de este marcador del Agente (y otros roles) posiblemente serán las que explicarán la aparente excepción de muchos idiomas panos a la regla general de desplazamiento del predicado. Todavía no tenemos datos que ofrecer para sostener que en el capanahua una permutación haya ocurrido antes que la transformación Desplazamiento del Predicado se aplicara, originando la ausencia de un sufijo \*baŋ 'para' en el capanahua mientras aparece en el chacobo, pero el patrón del castellano muestra una posible explicación. En cualquier caso, la retención del sufijo -xon en el verbo capanahua indica que en este idioma no se suprime el nudo original del predicado BEN aun si se ha efectuado el Desplazamiento del Predicado.

Nuestra hipótesis sobre la forma de la regla Desplazamiento del Predicado en el proto-pano es que la descripción estructural de esta regla especificaba que se desplazaba el predicado cuando uno inferior



se levantaba, con tal que hubiese un argumento del predicado desplazado a que éste sería adjuntado:

$$\begin{array}{cccc} [ [ X ] ( [ Y ] ) & \text{PROP} & \text{P} & ] \\ 1 & 2 & 3 & 4 \end{array}$$

Al levantar el predicado de la PROP [3] involucrada, se desplazaba el P [4] superior y lo adjuntaba al argumento más cercano: a [2] si éste se encontraba, y si no, a [1]. El chacobo retiene la regla del proto-pano y adjunta el predicado *baŷ* "para" a [2]. Por razones todavía desconocidas, en los demás idiomas panos de que tenemos datos se dejó de desplazar el predicado BEN.

Aunque hay varios aspectos todavía indefinidos de las transformaciones Levantamiento del Predicado y Desplazamiento del Predicado, la generalidad de ellas nos parece establecida. Nuestro interés aquí en estas dos transformaciones es que su aplicación es básica a la explicación de la estructura de superficie de los prefijos verbales del capanahua.

Los prefijos verbales marcan la dirección u orientación de una actividad con respecto al complemento directo del verbo o con respecto al complemento indirecto del verbo o con respecto a cierta localización de la actividad. No se refiere al Agente o al Instrumento.

- (31) *Haxemanicaton ta hea merishquihiqui.*  
 el-que-causa-aprender me mano-pega  
 'El maestro me pega en la mano.'

La paráfrasis (32) equivalente a (31) especifica mano en forma de un sustantivo independiente con un sufijo quí 'en' o 'hacia', pero el prefijo verbal se omite.

- (32) *Haxemanicaton ta hea mequenqui rishquihiqui.*  
 el-que-causa-aprender me mano-en pega  
 'El maestro me pega en la mano.'

Las oraciones (31) y (32) tienen, conforme nuestra investigación, exactamente el mismo significado, menos quizás, una diferencia de énfasis, y deben de ser representadas con la misma estructura semántica.<sup>9</sup> La diferencia entre (31) y (32) hay que explicar en términos de diferentes aplicaciones de reglas transformacionales a las estructuras profundas. (31) muestra una permutación y reducción que no se aplicó a (32).

Debemos preguntar por qué los prefijos del capanahua deben de ser tratados como predicados superiores permutados en lugar de predicados dominados luego levantados. Una solución alternativa a la que hemos propuesto sería incorporar en las condiciones contextuales de los predicados un nudo nuevo que llamaremos 'Orientación'. La CCP de *rishqui* 'pegar' incluiría o ('Orientación') como nudo opcional: [ A C (O) \_\_\_\_ ].

Los predicados en el léxico que desempeñan una función en O requerirían la condición de que solamente el nudo O les domine para impedir que con ellos se forme una estructura no posible. Por ejemplo, la CCP de *quí* 'en' sería [ [ C \_\_\_\_ ]<sub>PROP</sub> ]<sub>O</sub> EN *quí*.

Los verbos que aceptan prefijos son numerosos. Como consecuencia, esta solución sacrificaría una significativa economía de especificación de rasgos en el léxico. La solución basada en 'Orientación' como predicado que domina la proposición del verbo modificado, requiere que el predicado 'Orientación' lleve condiciones que prevengan que domine ciertos verbos (verbos de emoción como 'tener pena', de actividad intelectual como 'pensar', y de movimiento puro 'ir') pero ellos pueden ser especificados en la CCP de 'Orientación' conforme lleven el argumento Experimentador. Verbos como 'ir' tienen que llevar una especificación de movimiento de dirección "apartándose de cierto sujeto" mientras 'venir' indica que se acerca a él. Estos verbos son semánticamente complejos y posiblemente podran ser sencillamente especificados en la CCP de Orientación aprovechando algún rasgo de su CCP. En cualquier caso, una complicación en la CCP de un predicado 'Orientación' daría un léxico mucho más sencillo que en el que todos los predicados relevantes estarían marcados con O como nudo especial.

### 3.3 Traslación.

Una consecuencia de aceptar la solución más sencilla es que hay que formular una regla transformacional que adjunta una copia del nudo hermano de *quí* al verbo (precediendo al verbo), para que salga como prefijo en la estructura de superficie. Pero esto resulta una ventaja en la descripción, porque si el prefijo fuese el resultado de una transformación de levantamiento del predicado, habría que explicar por qué en este caso dos predicados unidos por levantamiento (el prefijo y la raíz verbal) se someten a las reglas de reducción fonológica, pero otros predicados levantados no se someten. Los indicadores del reflexivo y del recíproco forzosamente se consignan al verbo por inserción, y se incluyen en la parte del verbo que está sujeto a la reducción fonológica. Cuando el prefijo también se asigna por inserción (y no por levantamiento) las divisiones naturales de límites de morfemas en la secuencia de superficie constituyen condiciones que determinan la aplicación de las reglas fonológicas, y la descripción se encuentra otra vez más sencillo que sería con la solución alternativa. La simplicidad requiere la regla de inserción.

Una implicación interesante del predicado Orientación es que su argumento siempre tiene que ser una parte inherente, o un aspecto, del referente entendido. No es condición suficiente que el argumento sea posesión del referente. Esto resalta la diferencia entre "posesión" y "característica inherente", aunque las

dos pueden llevar la misma manifestación en la estructura de superficie, en muchos idiomas. Con el predicado Orientación, el aspecto inherente produce una secuencia gramatical (33), pero con algo posesionado no es gramatical (34).

- (33) *mia tah hen bemananqui jisi*  
 'Yo te miro en la cara.'
- (34) \**mia tah hen machitoqui jisi*  
 '\*Yo te miro en el machete.'

A veces se oye la forma posesiva en castellano: 'Yo te miro en tu cara', pero aun cuando el hombre esté llevando el machete, (34) sale no gramatical. En cambio nuestra informante opinó que (35) fuera no gramatical normalmente, pero si la pelota tuviese una cara pintada en una parte, sería gramatical:

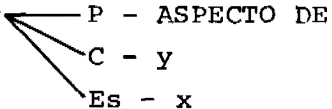
- (35) *pelota tah hen bejisai*  
 'La pelota le miró en la cara.'

Asimismo la paráfrasis (36) sería gramatical si hubiese cara pintada en la pelota.

- (36) *pelota tah hen bemananqui jisi*  
 'Le miro a la pelota en la cara.'

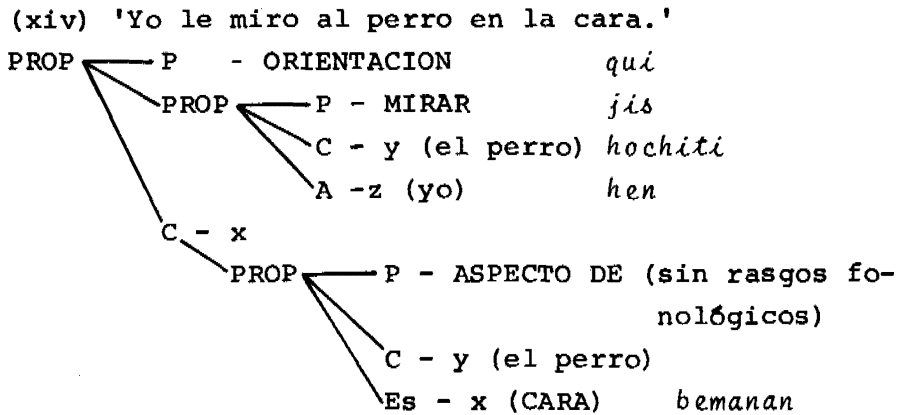
Esta consideración requiere que en la estructura semántica se incluya una proposición que defina la relación entre el complemento del predicado Orientación y el referente de la frase nominal relacionado al complemento.

Dejando que esta relación tome una forma como 'x es un aspecto de y', la estructura semántica de 'Le miro a la pelota en la cara' debería contener una proposición que afirme que la pelota lleva una cara. Si no la tiene, la contradicción no sería interna a la estructura semántica, sino que sería el resultado de una discrepancia entre la afirmación y el mundo real. No es necesario construir un sistema formal que excluya 'Le miro al hombre en el machete' mientras permita 'Le miro al hombre en la cara'. Aunque el hombre posea el machete, la proposición involucrada afirmaría que el machete es un aspecto del hombre, cosa inconcebible conforme a nuestro conocimiento del mundo externo, y la oración sale mal formada porque la información no se conforma a nuestro mundo real. Tentativamente formaremos la proposición que expresa 'aspecto de'<sup>10</sup> como (xiii) 'x es un aspecto de y'.

(xiii) PROP 

- P - ASPECTO DE
- C - y
- Es - x

Para nuestros fines la CCP del predicado ORIENTACION especificará que este predicado requiere un Complemento que domine una proposición cuyo predicado es ASPECTO DE. La CCP de ASPECTO DE especificará que se requiere una identidad de referentes entre su Complemento y el Complemento de la proposición inferior en la estructura semántica. 'Yo le miro al perro en la cara' caracterizamos, con ciertas simplificaciones, en (xiv).



Las reglas transformacionales de Levantamiento y Desplazamiento (y otras) producirán *bemananqui tah hen hochiti jisi*, pero la forma más común sería *hochiti tah hen bejisai* producida con la aplicación de una regla transformacional más, Traslación de Orientación. Esta regla adjunta CARA al verbo MIRAR dominado por P. Posteriormente una regla del léxico asigna *be* en lugar de *bemanan* 'cara' siendo la forma corta la que se asigna cuando el nudo P domina también otro constituyente. No sabemos si la regla Traslación de Orientación es completamente opcional o si es obligatorio, menos cuando algún grado de énfasis en el nudo afectado lo prohíbe. La Traslación en realidad se efectúa en dos operaciones transformacionales: 1, adjuntar una copia del sustantivo al verbo, y 2, suprimir todo el nudo original del Complemento de Orientación. Esta supresión puede ser evitada en caso que, quizás por claridad o por

énfasis, se quiera retener la redundancia de dos ocurrencias de la orientación (37).

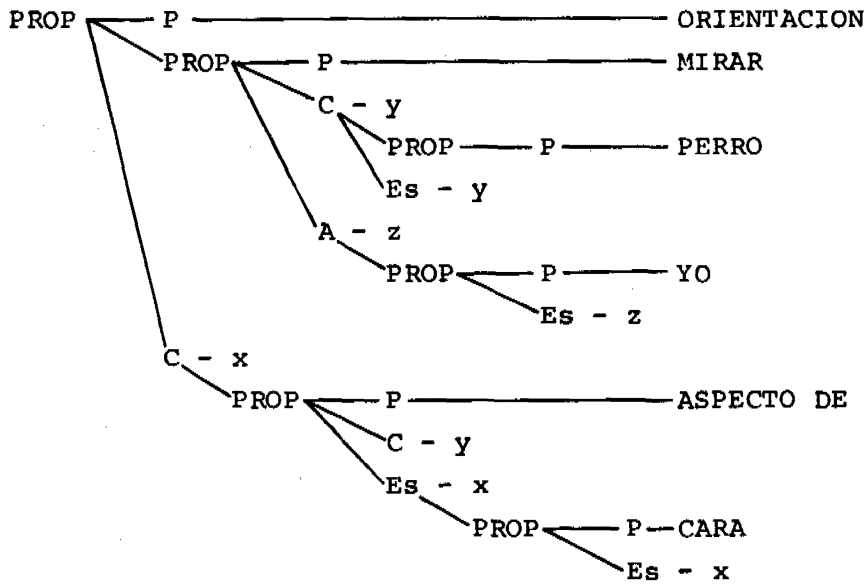
(37) *hochiti tah hen bemananqui bejisai*  
 perro           yo   cara - a cara-veo  
 'Le miro al perro en la cara.'

Las aplicaciones de las reglas transformacionales darán las estructuras tentativamente indicadas en (xv a, b, c, d, e, f, g) para producir la cadena terminal *hochiti tah hen bejisai*. Hemos tratado de mostrar que existen motivaciones independientes que requieren las reglas transformacionales 'Levantamiento del Predicado' y 'Traslación de ORIENTACION', pero ciertos detalles están todavía sujetos a discusión.<sup>11</sup> Hasta precisar los puntos indefinidos, las secuencias de cambio en (xv) tienen que considerarse como provisionales, pero esto no afecta las conclusiones que sacamos.

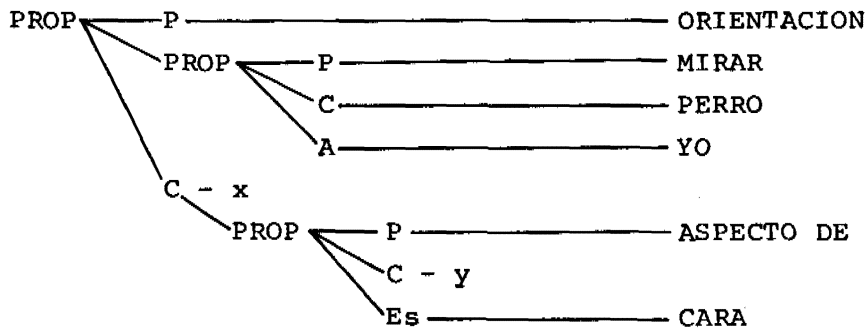
(xv) 'Le miro al perro en la cara' ('Le miro al perro dirigiendo la vista a la cara del perro').



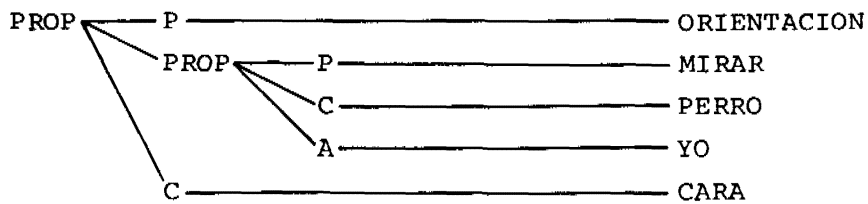
(xv-a)



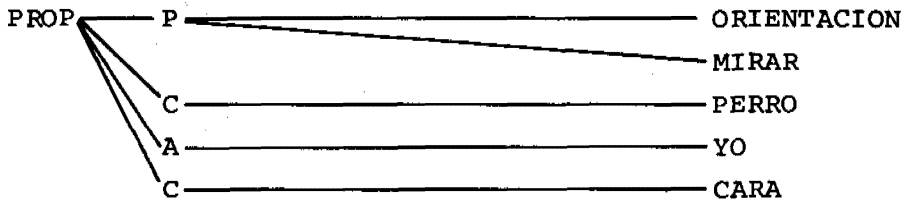
(xv-b) Reducción de la frase nominal relativa.



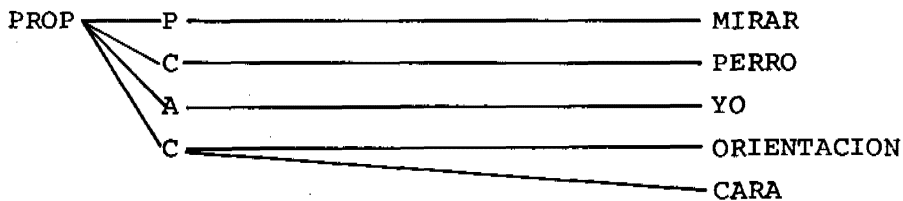
(xv-c) Reducción de ASPECTO



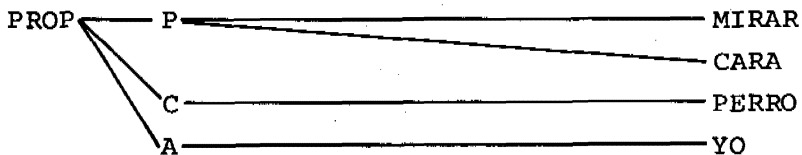
## (xv-d) Levantamiento del Predicado



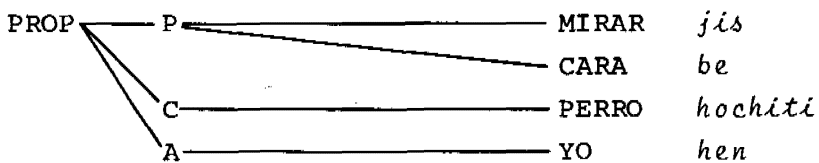
## (xv-e) Desplazamiento de ORIENTACION



## (xv-f) Traslación del Orientado



## (xv-g) Aplicación de la regla del léxico



Después de la aplicación de las reglas normales de énfasis que permutarán PERRO, resulta *hochiti tah hen bejisai* 'Le miro al perro en la cara.'

Son las idiosincrasias de uno o más idiomas, y no las regularidades definidas por universalidades lingüísticas, las que constituyen una evidencia valiosa para conjeturar sobre la evolución de un idioma. Entre las universalidades lingüísticas están el componente de base formado de un léxico con entradas predicativas cuyas condiciones contextuales son parte de la entrada, y condiciones de admisibilidad sobre la dominación de nudos. También pertenecientes a las universalidades son las reglas transformacionales "Levantamiento del Predicado" y "Desplazamiento del Predicado". Entre las idiosincrasias están los cambios de rasgos especificados en las CCP, las formas fonológicas que se asignen a los predicados abstractos, y en el caso del capanahua y los demás idiomas panos, la regla transformacional "Traslación del Orientado".

En el tacana no parece haber prefijos que corresponden a los prefijos del capanahua, pero suponemos que todo idioma pano mostrará los mismos prefijos, indicación de que la regla transformacional Traslación del Orientado funciona en su gramática. Esta regla atribuímos a la gramática del proto-pano. La diferencia entre las gramáticas del proto-pano y del tacana, con respecto a los prefijos, no se encuentra en la estructura de profundidad, la estructura semántica, siendo ésta universal. La diferencia se encuentra en las reglas transformacionales: el proto-pano tenía la regla Traslación del Orientado, el tacana no la

tiene. No tenemos idea de cómo se expresa en tacana la significación "Orientación" tal como la hemos definido, pero el inventario de afijos verbales presentado en Ottaviano (1965) no da indicio de la regla. Esto no es decir que el proto-tacana carecía de las semillas de esta regla. Vemos en la descripción del tacana por Ottaviano, pequeñas indicaciones de que la derivación de algunos sustantivos se basa en reglas transformacionales, por ejemplo, (Ottaviano 1965:401): *bu-pe-pata* 'cara-lado-ciego (tuerto)'. La glosa parece indicar una persona 'ciego en un lado de la cara'.<sup>12</sup> *e-hu-bu-mei* 'personal-cubrir-cara-carne (mejilla)' parece decir 'carne que cubre la cara de una persona'. No podemos conjeturar sobre la forma de las reglas transformacionales que podrían ser necesarias para explicar tales construcciones en tacana. Solamente conjeturamos que en el proto-tacana había una regla no idéntica pero relacionada a la regla del proto-pano.

#### 4. Los procesos fonológicos

Las entradas del léxico llevan, aparte de los significados abstractos, una especificación de los rasgos fonológicos que corresponden al significado, pero no todos los significados reciben una realización fonológica. Algunos quedan sin esa realización. Otros se incluyen en la realización de un predicado superior, como los predicados semánticamente complejos, por ej.: 'Le empujé al cuarto', en que el predicado 'empujar' incluye los significados 'ejercer presión contra' y 'mover a'.<sup>13</sup> Los demás reciben la

consignación de una forma fonológica 'independiente' en el sentido de que esa forma corresponde a un predicado simple aunque la forma puede variar conforme la estructura sintáctica del nudo a que se consigna (acondicionamiento morfológico como *ma* y *mapo* "cabeza" en capanahua). Estas formas básicas están sujetas a cambios fonológicos especificados por las reglas del componente fonológico.

En el caso de los prefijos bajo consideración, los cambios fonológicos son expresables en unas cuantas reglas sencillas que simplifican el análisis notablemente.<sup>14</sup>

Los prefijos que hemos identificado generalmente corresponden a la primera sílaba de la forma completa del nombre correspondiente, pero debido a las excepciones no se ha podido formular una regla que defina un proceso de cortar el nombre para sacar la forma del prefijo.

	Prefijo	Nombre correspondiente	Verbo con prefijo
1)	<i>ba</i> <sup>15</sup>	_____ 'brazo superior'	<i>ba-xtequín</i> 'cortar el brazo'
	<i>bash</i>		<i>bashchohí</i> 'a- rrugarse el brazo'
	<i>bax</i>		<i>baxpoxco</i> 'codo'





	<i>posh</i>		<i>poshchoquín</i>	'lavarle el brazo'	
24)	<i>poh</i>	<i>poco</i>	'tripa'	<i>poh<sup>tas</sup>quín</i>	'reventar'
25)	<i>que</i>	<i>quexa</i>	'labio, canto'	<i>quenichi</i>	'caminar a lo lar- go del canto'
26)	<i>rah</i>	<i>yora</i>	'cuerpo'	<i>rahhuasquín</i>	'sobarle el cuerpo'
27)	<i>re</i>	<i>requín</i>	'nariz'	<i>rejo<sup>xte</sup></i>	'de punto blanco'
	<i>ren</i>			<i>rencho</i>	'hocico flojo'
28)	<i>ta</i>	<i>tahe</i>	'pie'	<i>tanexquín</i>	'amarrarle los pies'
29)	<i>tam</i>	<i>tamo</i>	'mejilla'	<i>tantashjahquín</i>	'darle una bofetada'
30)	<i>te</i>	<i>texo</i>	'cuello'	<i>textequín</i>	'degollar'
31)	<i>to</i>	<i>toroni</i>	'redon- do'	<i>toncohi</i>	'hacerse bola'
32)	<i>tsi</i>	—	'cadera'	<i>tsihotamehti</i>	'esconderlo debajo de las caderas'
	<i>tsis</i>			<i>tsistsequín</i>	'sacarlo de adentro'
33)	<i>xah</i>	<i>xaca</i>	'cáscara'	<i>xahhuequehti</i>	'arrancarle la cáscara'
34)	<i>xe</i>	<i>xeta</i>	'diente'	<i>xesponi</i>	'hinchado alrededor de una muela'
35)	<i>xeh</i>	<i>xehquí</i>	'puer- ta'	<i>xehpoti</i>	'lo que cierra la puerta'
36)	<i>xoh</i>	<i>xochi</i>	'pecho'	<i>xohpaxohti</i>	'escudo'



R 1. Cuando se agrega el prefijo a la raíz verbal, se suprime la primera vocal de la raíz, con tal que la raíz comience con una consonante estridente continuativa (*s*, *sh*, o *x*) y tenga la forma CVCV(C).<sup>17</sup> Damos una variedad de formas de *xate* con el fin de ilustrar la productividad de las combinaciones, pero algunas raíces son limitadas en cuanto a posibles combinaciones, evidentemente por razones semánticas.

37) *xate*- 'cortar'

*boxtequin* 'cortarle la copa'

*baxtequin* 'cortarle el brazo'

*coxtequin* 'cortarle el canto'

*maxtequin* 'cortarle la cabeza'

*mextequin* 'cortarle la mano /el ramo'

*poxtequin* 'cortarle el brazo superior'

*rextequin* 'cortarle la nariz'

*taxtequin* 'cortarle el pie'

*textequin* 'degollarle'

*sepa*- 'cultivar'

*bospaquin* 'cultivar alto,  
cultivarle la copa (de  
la maleza)'

*sica*- 'untar'

*besquiquin*<sup>18</sup> 'untarle la  
cara'

*xaqui*- 'raspar,  
lizar'

*raxquiquin* 'rasparle el  
cuerpo'

*xaba*- 'abrir,  
zar'

*nexba* 'abierto, claro donde  
el agua'

Ciertos verbos son productivamente combinables con diferentes prefijos pero no ocurren en forma independiente (sin prefijos), impidiendo la identificación

de la vocal suprimida (38). En algunos casos es posible que la consonante estridente que hemos asignado a la raíz verbal deba ser analizada como parte del prefijo.

38) <i>sVpan-</i> 'aplanar'	<i>mispani</i> 'tierra plana'
<i>shVpe-</i> 'pelar'	<i>beshpequin</i> 'pelarle la cara'
<i>sVque</i> 'desbastar, cortar'	<i>mesquequin</i> 'cortarle las ramas'
<i>sVte-</i> 'trozarle la extremidad, des- bastar'	<i>bestequin</i> 'desbastarle (el pelo) en la frente, cor- tarle el pelo en cerqui- llo'

Hay combinaciones aparentemente no productivas en que es posible identificar el prefijo, pero por falta de variaciones el significado que atribuímos a la raíz verbal es muy tentativo (39).

(39) <i>-sVpo-</i> 'redondear'	<i>besponi</i> 'de frente redonda'
<i>-sVte-</i> 'curvar'	<i>pesteni</i> 'ondulado'
<i>-shVta-</i> 'ensuciar'	<i>queshtani</i> 'de labios sucios'
<i>-xVca-</i> 'picar'	<i>naxcahahquin</i> 'picarle aden- tro'
<i>-xVco-</i> 'enderezar'	<i>taxconi</i> 'enderezar las piernas'
<i>-shVpa</i> 'encogerse'	<i>coshpa</i> 'hacer pucheros'

La especificación de los rasgos fonológicos de las entradas en el léxico requiere que se capture las posibles generalizaciones sobre la estructura fonológica de esas entradas, mediante reglas que definan

las redundancias fonológicas. Una de estas reglas de "estructura morfé mica" indicará que ciertos rasgos en agrupaciones de consonantes son predecibles conforme los rasgos de la segunda consonante: si el primer segmento de una agrupación de consonantes es consonantal, es también obstruente y continuativo: solamente las nasales y sibilantes preceden a otra consonante. Si el segundo segmento de esa agrupación es estridente, el primero será nasal. Si el segundo no es estridente, pero es continuativo, el primero será estridente (Loos 1969:124).

Formas actualmente monomorfémicas como *hisco* 'oriole' y *hoxnē* 'luna' requieren que la regla citada esté en el componente fonológico de estructura morfé mica, pero la regla que modifica la estructura segmental de los ejemplos de (37) tiene que pertenecer al componente de reglas que especifican "procesos fonológicos" cuya aplicación presume que todos los rasgos redundantes ya han sido especificados por las reglas de estructura morfé mica (Harms 1968:84). Esto fue posible en un modelo en que el léxico contenía, en alguna forma, las supuestas reglas derivacionales. Pero ya hemos visto que los prefijos deben explicarse en el componente de base, y la regla que suprime la primera vocal de la raíz como en (37) y (38) aplica a secuencias formadas por la estructura semántica. Vemos que las agrupaciones de consonantes producidas por la supresión de la vocal obedecen exactamente las mismas condiciones especificadas por la regla de estructura morfé mica, y que hay combinaciones de prefijo-raíz verbal hechas

por reglas activas (37 y 38) y otras combinaciones evidentemente estáticas (39). Al parecer, las formas estáticas representan un grupo de palabras que están en camino de formar parte del léxico, formas monomorfémicas. Si es así, parece probable que muchas de las agrupaciones consonantales en el léxico actual del capanahua, cuyos rasgos redundantes se explican por reglas de estructura morfé mica, se formaron diacrónicamente por la supresión de una vocal con una subsecuente pérdida de la forma original. Si suponemos que esto es el origen histórico de agrupaciones consonantales en los idiomas panos, la pregunta que enfrentamos con nuestro modelo es si a) las reglas de estructura morfé mica a veces tienen sus contrapartes en las reglas de proceso fonológico, es decir, puede haber duplicación de información, b) a veces reglas de estructura morfé mica se aplican después de las reglas de proceso fonológico, es decir, no todos los rasgos son especificados antes de aplicar las reglas de proceso, o, c) algunas reglas de proceso están acondicionadas a las reglas de estructura morfé mica. Si se acepta a) o c) se puede presumir que diacrónicamente algunas de las reglas de estructura morfé mica nacen en las reglas de proceso y, a medida que combinaciones bi-morfémicas pierden su identificación y se vuelven mono-morfémicas, la regla de especificación de redundancias morfé micas "sube" al componente de estructura morfé mica. Este punto queda como una cuestión todavía abierta. En cualquier análisis el limitado número de ejemplos que hemos podido citar en (37), (38) y (39) corresponde al limitado índice de morfemas que comienzan con una

sibilante.

R2. Si la raíz verbal lleva la forma CVCV-, y la segunda consonante es una obstruente, se suprime la segunda vocal. Esta regla tiene que seguir en orden de aplicación, a la primera, y es exactamente la misma regla que suprimía la tercera vocal de sustantivos trisilábicos (Loos 1972).

- (40) *bexa-* 'tener comezón' *pobexi* 'tener comezón en el  
brazo'
- chexa-* 'doler, obs- *rechexquin* 'llenarle la  
truir' nariz'
- huexa-* 'rascar' *bohuxquin* 'peinar'
- huiso-* 'negro' *cahhuis* 'negro en su lomo'
- huisha-* 'rasguñar, *pehuishquin* 'rasguñarle en  
escribir' la espalda'
- jana-* 'poner' *bejanquin* 'ponerlo en la  
cara (en la superficie)'
- joxo-* 'blanco' *bejoxni* 'de cara blanca'
- mexa-* 'desarraigar' *bomexquin* 'sacarle el pelo  
de la cabeza'
- mosha-* 'aplastar' *boshmoshbahinquin* 'aplas-  
tarle la cabeza'
- nane-* 'embarcar' *nenanquin* 'ponerlo en el  
agua (de la olla)'
- nexa-* 'amarrar' *cahnexquin* 'amarrarle de  
espalda'
- pisi-* 'podrir' *repisi* 'podrirse en la na-  
riz'

<i>seno-</i>	'rayar, rebanar'	<i>besenquin</i>	'rebanarle la cara'
<i>coshi-</i>	'ser fuerte'	<i>poncosh</i>	'con brazos fuertes'
<i>tana-</i>	'rastrear'	<i>quetanquin</i>	'seguir en el canto (del río)'
<i>tasa-</i>	'golpear, martillar'	<i>matasquin</i>	'golpearle la cabeza'
<i>taxo-</i>	'lamer'	<i>nataxquin</i>	'lamerle adentro'
<i>taxa-</i>	'palizar, enmarañar'	<i>boxtax</i>	'con ramas deplumadas en la copa'
<i>xana-</i>	'calentarse'	<i>mexani</i>	'secarse la rama'
<i>patsa-</i>	'dar una palmada, pegar'	<i>bepasquin</i>	'darle una bofetada'
<i>huasa-</i>	'barrer'	<i>mahuasquin</i>	'barrerle la cabeza'
<i>motsa-</i>	'amasar'	<i>nemosquin</i>	'amasar en el agua'

R3. *motsa* 'amasar' y *patsa* 'dar una palmada, golpear' muestran el cambio de la consonante africada *ts* a la correspondiente *s* cuando cierra la segunda sílaba de la palabra. La regla que cambia *ts* a *s* tiene que aplicar después de la que suprime la última vocal de la raíz, pero antes de aplicar otra regla R4, que gobierna la supresión de consonantes finales de sílaba.

R4. Se suprimen las consonantes no-continuas final de sílabas. Esta última regla explica la forma de verbos en que, a primera vista, se ha perdido toda la última sílaba (41).



no se suprime y la distinción entre las formas se conserva:

- (43) *mipocai* 'amontonarlo sobre el suelo'  
*mipotai* 'botarlo al suelo'

R5. Hay otras raíces verbales que pierden la última sílaba, pero por una diferente aplicación de reglas: primero, la supresión de la última vocal por la regla R2. ya presentada, luego la supresión de una oclusiva glotal cuando ésta cierra la segunda sílaba de una palabra. Estas raíces tienen una forma básica CV?V- como en (44):<sup>19</sup>

- (44) *choho* 'aflojar'  
*bash* 'brazo' + *choho* + *ni* adjetivalizador  
*bashchoho -ni* combinación básica  
*bashchoh -ni* supresión de la vocal  
*bashcho -ni* supresión de la glotal  
*bashchoni* 'con la piel arrugada en el brazo',  
 'con el brazo relajado'.

La condición de que sea la segunda sílaba que la glotal cierra para que se afectúe la supresión es importante, porque si cae en la primera o tercera sílaba, no se suprime (45).

- (45) *racaht* forma básica de 'acostarse'  
*racati* 'se acuesta' (2ª sílaba)  
*peracahti* 'se acuesta en la superficie de' (3ª)  
*bich* forma básica de 'agarrar'  
*bihhue* 'agárralo' (1ª)  
*mexbihue* 'cógelo en la mano' (2ª)





<i>payoht-</i>	'podrirse'	<i>mepayohti</i>	'se infecta la mano'
<i>poheht-</i>	'colgarse'	<i>cahpohēhti</i>	'echarse sobre'
<i>racāht-</i>	'echarse, acostarse'	<i>beracahti</i>	'echarse sobre la superficie de'
<i>ronoht-</i>	'colgarse'	<i>paronohti</i>	'arete'
<i>rontameht-</i>	'colgarse'	<i>merontamēti</i>	'se cuelga de las manos'
<i>sināht-</i>	'cosquillearse'	<i>rahsinahti</i>	'hacerse cosquillas'
<i>taramēht-</i>	'revolcarse'	<i>boxtaramēti</i>	'se sacude la cabeza'
<i>tocoht-</i>	'chuparse'	<i>metocohti</i>	'chuparse el dedo'
<i>tsāhoht-</i>	'sentarse'	<i>petsāhohti</i>	'sentarse encima de'
<i>xocoht-</i>	'pelarse'	<i>rahxocohti</i>	'se pela la piel'

Raíces cuyas formas básicas incluyen una agrupación consonantal CVCCV- tampoco satisfacen el acondicionamiento de las reglas de supresión vocálica, ni 1) la que suprime la primera vocal, ni 2) la que suprime la segunda vocal de la raíz. Formas que terminan en consonante tampoco satisfacen el acondicionamiento de la regla R2. Estas raíces no se modifican cuando llevan un prefijo (48):

- (48) *nishqui-* 'pegar, golpear'  
*marishquiquin* 'golpearle en la cabeza'
- bishqui-* 'sobar, raspar'  
*rahbishquirihiqui* 'frotarse el cuerpo'

<i>caxque-</i> 'partir'	<i>becaxquehti</i> 'partirse el peinado'
<i>coyas-</i> 'pulsar'	<i>pecoyasihqui</i> 'dolor pulsado en el hombro'
<i>hihqui-</i> 'entrar'	<i>reiquiti</i> 'entrar de nariz'
<i>hueran-</i> 'empujar'	<i>pehueranquin</i> 'empujarle en la espalda'
<i>mahne-</i> 'trasladar'	<i>tamanehti</i> 'tomar un paso'
<i>mespo-</i> 'agarrar con las uñas'	<i>bemespoquin</i> 'agarrar la cara'
<i>mexbon-</i> 'agarradera'	<i>pamexbon</i> 'orejera' de un tipo de mosquitero'
<i>pante-</i> 'obstaculizar'	<i>chipantequin</i> 'hacer repre- sa'
<i>posto-</i> 'obstruir'	<i>repostohti</i> 'obstruirse las narices'
<i>rexque-</i> 'rayar'	<i>tarexquequin</i> 'rayarle el pie'
<i>shomon-</i> 'comezonarse'	<i>chishomoni</i> 'comezonarse las caderas'
<i>rehte-</i> 'matar, pegar'	<i>paretequin</i> 'golpearle los oídos'
<i>shacon-</i> 'sacudir'	<i>meshaconquin</i> 'saludar dando la mano'
<i>tasta-</i> 'estremecerse, sacudirse, temblar'	<i>rahtastahihqui</i> 'se sacude el cuerpo'
<i>toshmon-</i> 'comezón esparcidamente'	<i>rahtoshmoni</i> 'tener comezón esparcido sobre el cuer- po'
<i>xanque-</i> 'bajada'	<i>mixanque</i> 'desfiladero'

<i>yosma-</i> 'ser inútil'	<i>meyosmahí</i> 'con la mano para lizada'
<i>yašan-</i> 'acostar'	<i>boyasameti</i> 'acostar en los altos (de un árbol)'

R6. Raíces verbales cuya forma básica consiste de dos sílabas, en la forma de CVV(C) no pierden una vocal si las vocales contrastan, pero si son vocales geminadas se pierde una. Salvo el acondicionamiento, esta regla podría incluirse o en la primera o en la segunda regla de supresión vocálica: no tenemos criterio para decidir cuál es la que se suprime. Otros factores interesantes son 1) que su forma CVV sin prefijo siempre lleva un acento en segunda sílaba, indicando que la forma básica debe ser CVVC (siendo siempre la consonante final la que causa que el acento caiga en la segunda sílaba), 2) son palabras de tipo onomatopéyico, y 3) muchos son 'verbos en *hihc* o *jah*', o sea, que requieren o aceptan una proposición dominadora cuyo predicado es el verbo *hihc* o *jah*, (49).

(49) *soohhihc* 'hincharse' *pohsohihqui* 'se hincha el  
brazo',<sup>21</sup>

*choox-* 'sonar choox' *rahchoxquin* 'chamuscar'

*neesjah-* 'trozar' *panesquin* 'cortarle las  
orejas'

*peen-* 'hacer hueco' *pishpenhihqui* 'huequearse  
en la costilla'

*peesjah-* 'perforar' *copesquin* 'perforarle en  
el hocico'

<i>piishhihc-</i> 'picar'	<i>mepishihqui</i> 'me pica la mano'
<i>saahihc-</i> 'rociar, esparcir'	<i>mihsajaquin</i> 'esparcir sobre la tierra'
<i>shaahhihc-</i> 'derramar, se, decir "shaa"'	<i>behshahiqui</i> 'se derrama sobre la superficie'
<i>shoohhihc-</i> 'brotar, chorrear'	<i>quehshohihqui</i> 'chorrea sobre el borde'
<i>tooh-</i> 'emitir un sonido "tooh"'	<i>tetofahquin</i> 'pegarle en la garganta'
<i>tseen-</i> 'sonar "tseen"'	<i>patsenhiqui</i> 'sonarle los oídos'
<i>xoonhihc-</i> 'soplar'	<i>rexonhiqui</i> 'sonarse (las narices)'
<i>xoonjah-</i> 'soplar' (decir "xoon")	<i>naxonjahquin</i> 'soplarle adentro'

Hay raíces verbales que tienen la forma -CV(C)- y que nunca aparecen sin prefijo. Presumimos que estas raíces históricamente tenían una forma básica CV(C)V, pero por desuso de la forma libre (sin prefijo) se perdió la identificación de la forma original. En el léxico estas entradas ahora requieren CCP que especifiquen que la dominación de su proposición por una de Orientación es obligatoria. Ejemplos se presentan en (50).

(50) <i>-chan-</i> 'golpear'	<i>bechanquin</i> 'palearle en la cara'
<i>-man-</i> 'tocar, sentir'	<i>bemanquin</i> 'sentirlo en la cara'

-pan-	'limpiar'	bepanquin	'limpiarle la cara'
-pex-	'partir'	rahpexquin	'partir superficialmente'
-rec-	'pegar, hachear'	berequin	'cortarle en la cara'
-pex-	'abrir'	copexquin	'abrirle el hueco'
-ras-	'despejar'	querasjahquin	'despejarle el canto'
-tash-	'pegar'	tantashjahquin	'abofetar'
-tax-	'pegar, golpear'	metaxjahquin	'golpearle la mano'
-tin-	'topar'	jantinquin	'toparle en la boca'
-ba-	'mover verticalmente'	queba quebahiqui	'moverse la mandíbula'
-be-	'sentarse'	boxbehiti	'sentarse en la copa de un árbol'
-cha-	'machucar'	cochahiqui	'chancarse la boca'
-ha-	'hondear'	mehatan mehatani	'señalar con la mano'
-hue-	'colgar'	mehuehihti	'agarrarse las manos'
-ro-	'cultivar, despejar'	mirojahquin	'cultivar bajo'
-so-	'chamuscar'	rahsojahquin	'chamuscarle el cuerpo'

-shi-	'brillar'	rahshijahquin	'brillarle el cuerpo'
-sho-	'esconder'	peshojahquin	'esconderlo arriba (en el techo de la casa)'
-ta-	'irrumpir'	tetahihqui	'toser'
-ti-	'ponerlo pegado al lado'	cotijahquin	'hacer tocar los puntos'
-tos-	'picar'	tetosihqui	'picar en la garganta'
-tox-	'partir'	chitoxjahcati	'se parte la popa'
-tsa-	'salpicar'	netsajahquin	'salpicarlo en el agua'
-joc-	'poner'	rajoti	'adorno'
-ti-	'bajar'	betihihqui	'bajar la vista'
-sho-	'blanquearse'	jashohi	'tener patco'

Cuando la segunda consonante (la medial) del acondicionamiento de la regla que suprime la segunda vocal de la raíz (la regla N<sup>o</sup> 2), es una consonante resonante o una "glide", no se suprime la vocal (51):

(51) yabi-	'envolver alre-	meyabiquin	'amarrarle las dedor de'
caya-	'saltar'	macayahí	'saltarle sobre'
rabe-	'voltear'	perabequin	'voltearle sobre la superficie'
chara-	'derretir'	jancharahihqui	'babear'
-coro-	'despejar la superficie'	maxcorohaquin	'peluquear'

*shoro-* 'derramar'      *rahshorohihqui* 'se le derrama sobre su cuerpo'

Hemos encontrado que las siguientes reglas fonológicas modifican una secuencia de prefijo y raíz verbal:

1. Supresión de la primera vocal de la raíz si la consonante inicial de la raíz es una consonante estridente continua.<sup>22</sup>

$$V \rightarrow \text{nulo} / \#CV(C) \neq \begin{bmatrix} +\text{est} \\ -\text{int} \end{bmatrix} \text{---} \begin{bmatrix} +\text{con} \\ -\text{nas} \end{bmatrix} [+sil] \quad ([con])$$

2. Supresión de la segunda vocal de la raíz si la raíz tiene la forma CVCV, siempre que la segunda consonante de la raíz sea una consonante verdadera.

$$V \rightarrow \text{nulo} / \#CV(C)CV [+obs] \text{---} \neq$$

(La secuencia CV(C) pertenece al prefijo.)

3. Cambio de la africada *ts* a la correspondiente continua *s* cuando es final de morfema (o, posiblemente, final de sílaba).

$$\begin{bmatrix} +\text{con} \\ +\text{est} \\ +\text{int} \end{bmatrix} \rightarrow [-\text{int}] / \text{---} \neq$$

4. Supresión de consonantes no continuas cuando están al final de la sílaba.

$$\begin{bmatrix} +\text{con} \\ +\text{int} \end{bmatrix} \rightarrow \text{nulo} / \text{---} \left\{ \begin{array}{c} C \\ \neq \end{array} \right\}$$

5. Supresión de la oclusiva glotal cuando ocurre al final de la segunda sílaba.



$$\begin{bmatrix} -\text{con} \\ +\text{int} \end{bmatrix} \rightarrow \text{nulo} / \# \text{CVC}(\text{C})\text{V} \_ \text{C}$$

6. Supresión de la primera vocal de una raíz verbal si la vocal es una gemela de otra en secuencia CVVC.

$$\begin{bmatrix} +\text{sil} \\ \alpha \text{alt} \\ \beta \text{pos} \end{bmatrix} \rightarrow \text{nulo} / \# \text{CV}(\text{C}) \neq \text{C} \_ \begin{bmatrix} +\text{sil} \\ \alpha \text{alt} \\ \beta \text{pos} \end{bmatrix} \text{C}$$

De estas seis reglas, tres (números 2, 4 y 5) se requieren independientemente de verbos con prefijos para explicar un amplio rango de datos. Las otras tres se requieren para explicar los fenómenos fonológicos que ocurren solamente cuando los prefijos se agregan a verbos, adjetivos o sustantivos. El orden de aplicación de algunas de las reglas es fijo: 1 tiene que preceder a 2, 2 precede a 3, 3 a 4. Pero el orden de 4, 5 y 6 no está fijo.

El acondicionamiento en el No. 2, de que la consonante medial tiene que ser una verdadera consonante, no una resonante, corresponde al hecho de que en el capanahua todos los segmentos resonantes del nivel fonémico sistemático sobreviven en la estructura de superficie. No se suprimen, pero tampoco sirven como primera consonante de una agrupación consonantal.

Su ausencia como primera consonante de una agrupación no corresponde a la supresión de consonantes en esta posición (que es el efecto de la regla No. 4),

sino que corresponde al hecho de que vocales precedidas de resonantes no se suprimen (No. 2).

Una interesante especulación sobre la existencia de esta condición en la regla No. 2 en el proto-pano, gira en torno a una de las reconstrucciones hechas por Shell (1965). De unas quinientas reconstrucciones del proto-pano, ella encontró solamente cinco que muestran una resonante al comienzo de la tercera sílaba (52).

(52) Proto-pano	Capanahua
* <i>?awara</i> 'tapir'	<i>hahua</i>
* <i>ãʃaba</i> 'bostezar'	<i>jaxba</i>
* <i>išʃibĩ</i> 'zapote'	<i>jechibin</i>
* <i>maʃkoro-</i> 'peluquear'	<i>maxcoro</i>
* <i>naʃaba</i> 'ancho'	<i>naxba</i>

"Bostezar" y "ancho" son formas de la misma raíz con prefijos: *ja-xaba* 'boca-abrir' y *na-xaba* 'centro-abrir'. 'Peluquear' es también una forma con prefijo: *max-coro* 'cabeza-exponer'. *jechi-bin* posiblemente se deriva históricamente de *jechi-bimĩ* 'huayo del *jechi*', pero la forma básica en capanahua lleva una *n* final que impide que la regla No. 2 la afecte. *\*?awara* es monomorfémico. Si la regla No. 2 se encontró en el proto-pano (como sostenemos), y si la regla tenía la misma forma que la regla capanahua actual, esperaríamos encontrar indicaciones en algún idioma, que una forma básica *hahuara* no se acorta a *hahua*, sino que mantiene su forma larga *hahuara*. Shell da *atsahuaca* *ahuara*, pero la referencia no es conclusiva porque

no se sabe si esta es la forma larga como en chacobo, con una forma corta correspondiente, o si es la única forma que se encontraría. No obstante, el chacobo tiene tanto la forma larga *hahuara* como la corta *hahua*, indicando que en chacobo la especificación de [+resonante] no existe en la regla No. 2, sino es [+consonantal] o quizás [-silábica]. Si la especificación de [+resonante] en la regla del capanahua se debe a que se especificaba en el proto-pano, queda por explicar por qué se perdió o cambió. Una posible explicación es que [+resonante] es en algún sentido menos general que [+consonante] o [-silábica], y que la tendencia hacia la generalización de las reglas motivó el cambio.

#### 6. Conclusiones.

Como prueba empírica hemos sometido el modelo de la Semántica Generativa Transformacional a un estudio para ver su adecuacidad en tratar la estructura de los prefijos verbales en capanahua. Hemos tratado de mostrar que a pesar de muchas cuestiones abiertas, el modelo revela que los prefijos verbales de este idioma tienen una estructura semántica compleja que es posible explicar con reglas transformacionales sencillas, algunas de ellas universales. Las universales son Levantamiento del Predicado y Desplazamiento del Predicado. Una no-universal es Traslación del Orientado.

Hemos propuesto la hipótesis que la diferencia entre los idiomas tacanos y panos queda en la regla

no-universal Traslación del Orientado. Aunque la regla Desplazamiento es una regla universal, diferencias en la descripción estructural de la regla o en la secuencia de aplicación explican la diferencia entre el chacobo y el capanahua cuyas estructuras de superficie se distinguen bastante por la aplicación de esa regla.

Seis reglas fonológicas, tres de ellas de aplicación amplia y motivadas aparte del estudio de los prefijos, explican las variadas formas de morfemas en la estructura de superficie. La concordancia entre algunas de estas reglas y las del componente fonológico que especifica estructura morfé<sup>m</sup>ica da lugar a especulación sobre cómo, diacrónicamente, una regla puede "subir" de entre reglas de procesos a reglas de estructura morfé<sup>m</sup>ica.

## Notas

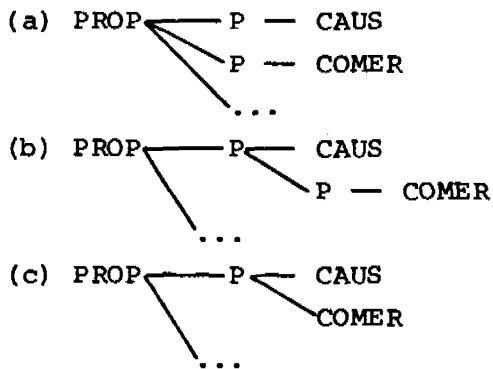
<sup>1</sup>No ha habido otros estudios detallados de los prefijos de los idiomas panos, pero se puede encontrar listas incompletas de los prefijos en capanahua (Loos 1963 y 1969), chacobo (Prost 1965), y cashibo (Shell 1957).

La elaboración de este papel fue producto de un seminario sobre los idiomas panos, sostenido en parte por un grant de la Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research.

<sup>2</sup>Evidentemente una suposición similar fue la base del análisis estratificacional de Cromack (1968) del cashinahua, ya que los prefijos no aparecen en los cuadros de su estudio.

<sup>3</sup>Se presume que reglas de redundancia en el Léxico especifican que los referentes de todo Agente llevan el rasgo Animado.

<sup>4</sup>Todavía no está claro si el predicado involucrado debe estar adjuntado al nudo P o al nudo PROP, y si se debe retener la categoría P. Faltan criterios empíricos para escoger decididamente entre estas 3 posibles estructuras resultantes. Aceptamos provisoriamente la estructura (c).



<sup>5</sup>La complejidad de rasgos que hay que especificar en la CCP es todavía un punto no determinado. Pero se incluye suficiente para que el símbolo inicial sea siempre la proposición performativa, cuyo predicado necesariamente lleva las condiciones contextuales de que el performativo domine solamente a la proposición con el predicado TIEMPO, y no puede estar dominada por otro nudo. El predicado TIEMPO forma parte siempre de una proposición que puede estar dominada por la proposición performativa y por un ROL, como constituyente del referente variable (por ejemplo, la frase relativa), y quizás por pocos otros. Restricciones de coocurrencia se explican con estas condiciones. Así, predicados adverbiales de orientación espacial pueden dominar solamente a proposiciones que contienen un verbo de moción. Ciertos adverbios de la misma clase y que por tanto que llevarán las mismas CCP, pero que son de sentido contradictorio como *shina* 'nocturna' y *bahina* 'diurna', no estarían prevenidos de dominar sucesivamente el uno al otro. La contradicción

quedaría: 'Lo hice todo el día toda la noche'. Si es deseable, estas contradicciones podrían estar prevenidas por una *ordenación* de predicados en el léxico, tal que habiendo escogido un predicado de cierto orden no se escoge otro del mismo orden, o si se escoge, se explica por el orden violado, la contradicción. No está claro si es deseable prevenir tales contradicciones semánticas.

<sup>6</sup>Todavía no se ha establecido que se requiera el argumento Agente en esta proposición, pero nos parece probable porque parece necesario incluir en la CCP del predicado abstracto BENEFICIAR, la restricción de que los referentes de los Agentes de las proposiciones tienen que ser idénticos. Pero el referente del Complemento (o Experimentador) de la proposición matriz tiene que ser diferente de él del Agente de la proposición involucrada.

<sup>7</sup>Posiblemente la falta de realización de 'para' en casos como 'Hagamelos' proviene de permutaciones anteriores que impidieron 1) la realización, ó 2) la fusión del formativo abstracto.

<sup>8</sup>Prost, correspondencia personal.

<sup>9</sup>Todavía no se ha establecido que el énfasis deba ser representado como un predicado o como un 'operador' sobre una proposición.

<sup>10</sup> Posiblemente se deba incluir la noción 'físico' en el 'aspecto' porque parece que el uso del predicado se limita a aspectos físicos.

<sup>11</sup> Los puntos todavía sin solución son: 1) (xv-b) No aparecen criterios para determinar si la regla 'Reducción de la frase nominal relativa' es una regla de aplicación pre-cíclica, cíclica, o post-cíclica. Si la identidad de referentes, información que generalmente se requería para reglas de pronominalización y de supresión 'equi-FN', se requiere todavía para otras reglas transformacionales aunque la 'pronominalización' y 'supresión' sean en realidad condiciones especificadas para la aplicación de la regla del léxico, la reducción de la frase relativa será cíclica o post-cíclica, con correspondientes modificaciones necesitadas en la presentación (xv-b).

2) Parece posible que la 'Reducción de ASPECTO' debe ser tratada como una aplicación más de la regla 'Reducción de la frase nominal relativa', una regla que aplica a ocurrencias del nudo 'Esivo'.

3) La regla 'Desplazamiento de ORIENTACION' debe ser formulada como una regla mucho más general, afectando proposiciones de localidad, de tiempo, de dirección, etc., posiblemente afectando a cualquier predicado cuyo único argumento es el Complemento, cuando dicho predicado haya recibido un "hermano" por el levantamiento de un predicado inferior en la estructura semántica.



<sup>12</sup>El morfema *bu* 'cara' seguramente está relacionado al prefijo *be* [bč̣] 'cara, ojo' del prefijo *capana*hua.

<sup>13</sup>Vea Fillmore (1971:23) donde presenta la necesidad de entradas semánticamente complejas, todavía dentro del esquema en que el componente de base es un sistema de reglas de sustitución modificado para incorporar nociones de desinencia. Fillmore (1968) explica el cálculo del predicado.

<sup>14</sup>Por ejemplo, si tratáramos de utilizar un modelo formal y seguir el análisis del chacobo de Prost (1962:108,113) conforme el cual 'sacar' tiene tres formas *cĭk-* 'intransitiva', *cĭka-* 'transitiva', y *cĭ-* 'transitiva con prefijo', y si similarmente representáramos las formas de los demás verbos como alomorfos sintácticamente acondicionados, el lexicón tendría que incluir una compleja lista de alomorfos con especificaciones de sus distribuciones.

<sup>15</sup>En esta relación hay variaciones de forma que posiblemente correspondan a diferencias de significado aunque no hemos podido precisar esas diferencias. En dichos casos presentamos las diferentes formas con un solo significado. No trataremos de explicar aquí la armonía que parece existir entre la sibilante del prefijo y otras consonantes de la secuencia resultante.

<sup>16</sup>La hipótesis de que el prefijo se define en términos de un acortamiento del nombre, explica la existencia de formas homófonas como ejj. 2, 3, 20 y 21, pero no explica la aparente analizabilidad de ejemplos como *bemanan* 'cara, frente', y *requin* 'nariz', como nombres derivados (diacrónicamente, si no sincrónicamente): *be-* 'ojo' + *manan* 'cerro' = 'frente' ('el risco de los ojos'), *re-* 'punto, extremo' + *quini* 'hueco' = 'nariz' ('proyección con hueco' Shell 1965). Aunque algunos de estos nombres deben de ser analizados como formas compuestas, así parece una cuestión diacrónica ya no relevante a una descripción sincrónica, ya que las formas no muestran variabilidad con otros prefijos. Las consideramos como formas íntegras.

<sup>17</sup>Al parecer, la segunda consonante de la raíz tiene que ser una consonante, no-nasal. Así, no se pierde la primera vocal de estas raíces:

<i>sana-</i> 'alzar'	<i>bosanahhue</i> 'inclinarse las cabezas'
<i>xana-</i> 'calentar'	<i>taxanajaquin</i> 'calentarle los pies'
<i>samac-</i> 'dietar'	<i>nasamaqueti</i> 'diectarle a- dentro'
<i>senen-</i> 'alcanzar'	<i>poseneni</i> 'alcanzarle el brazo'
<i>senan-</i> 'calentar'	<i>pesenameti</i> 'calentarse las espaldas'
<i>shomon-</i> 'comezonar'	<i>tashomoni</i> 'comezonarse los pies'

*sinaht-* 'cosquillear' *rahsinahti* 'hacerle cosquillas'

La regla como la hemos presentado en el texto es algo simplificado. Debe de incluir, en la última consonante de la raíz, la posibilidad de una agrupación de glotal y consonante, como se ve en *sinaht-* arriba. Además, parece haber una relación entre las vocales de la raíz que a veces impide la aplicación de la regla, aunque todavía no hemos logrado determinar las condiciones exactas. Las formas que hemos encontrado que son excepciones de esta clase son: *xeco-* 'agarrar' *seque-* 'rayar', *sequen-* 'arrugar', *sebi-* 'torcer', *shacon-*, *shacoht-* 'sacudir(se)', *xoca-*, *xocoht-* 'pelar(se)'.<sup>18</sup>

<sup>18</sup>Esta forma es problemática porque la raíz *sica-* cambia a *siqui-* (la forma reflexiva) conforme a reglas generales para formas reflexivas. Pero no tenemos explicación del mismo cambio de la *a* a *i* en la segunda sílaba de la raíz en este caso no reflexivo, si nuestra identificación de *-siqui-* con *sica-* es correcta.

<sup>19</sup>Como en otras partes de este papel, utilizamos la *h* para representar la oclusiva glotal.

<sup>20</sup>Bajo ciertas condiciones esta última vocal cambia, tomando rasgos de la sílaba anterior.

<sup>21</sup>Algunas raíces, especialmente las que comienzan en una sibilante, muestran una oclusiva glotal insertada entre el prefijo y la raíz. No tenemos explicación de este fenómeno. Ej., *pehsohihqui* 'hincharse el hombro', *behsohihqui* 'hincharse la cara', *pahsohihqui* 'hincharse la oreja', *tehsohihqui* 'hincharse la garganta'.

<sup>22</sup>Hay otra regla de menor alcance que no hemos incluido en esta serie de reglas, cuya aplicación debe seguir a la primera regla. Esta es: se suprime una oclusiva glotal que precede a una agrupación consonantal producida por la primera regla:  $h \rightarrow \text{nulo} / \_\_\_ \text{CC}$ .  
Ej.: *rah-sica-quin* → *rah-squí-quin* → *rasquiquin*  
'untarle el cuerpo'.

Otra regla no incluida y para la cual tenemos pocos ejemplos, es la supresión de la glotal cuando precede a la aspirante en la primera sílaba: *rah-joxo* → *rajox* 'de cuerpo blanco'.

## Referencias

- Bach, Emmon. 1968. Nouns and noun phrases. Emmon Bach and Robert Harms, eds. Universals in linguistic theory (90-122). Holt, Rinehart, and Winston, New York.
- Chomsky, Noam. 1965. Aspects of the theory of syntax. MIT Press, Cambridge.
- Cromack, Robert. 1968. Language systems and discourse structure in Cashinawa. Tesis para optar el doctorado en lingüística, Hartford Seminary Foundation. En University Microfilms, Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.
- Fillmore, Charles J. 1968. Lexical entries for verbs. Foundations of Language 4.373 a 393 (1968).
- . 1971. Some problems for a case grammar. mimeografeado.
- Frantz, Donald G. 1971. Toward a generative grammar of Blackfoot (with particular attention to selected stem formation processes). Summer Institute of Linguistics publications in linguistics and related fields, No. 34. Santa Ana.
- Harms, Robert T. 1968. Introduction to phonological theory. Prentice-Hall, Inc. Englewood Cliffs, New Jersey.
- Lakoff, George. 1969. On generative semantics. Aparecerá en Jacobovits and Steinberg, eds. Semantics; an interdisciplinary reader in philosophy, linguistics, anthropology and

- psychology. Cambridge Univ. Press.
- Landerman, Peter and Donald Frantz. 1972. Notes on grammatical theory. SIL, Perú.
- Loos, Eugene E. 1963. Capanahua narration structure. Studies in literature and language, Vol. IV, Supplement 1963. Universidad de Texas. Austin, Texas.
- . 1969. The phonology of Capanahua and its grammatical basis. Summer Institute of Linguistics publications in linguistics and related fields, No. 20. Santa Ana.
- . 1972. ms. Aparecerá en Serie lingüística peruana. Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, Perú.
- McCawley, James D. 1968. The role of semantics in grammar. En Bach and Harms (1968, pp 125 a 169).
- Ottaviano, John y Ida Buckley de Ottaviano. 1965. Tacana. Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas, tomo III. Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano en colaboración con el Ministerio de Asuntos Campesinos y el Ministerio de Educación y Bellas Artes Oficialía Mayor de Cultura, Dirección Nacional de Antropología. Riberalta, Beni, Bolivia.
- Peters, Stanley and Robert W. Ritchie. 1969. A note on the universal base hypothesis. Journal of linguistics No. 5, pp. 150 a 152.
- Prost, Gilberto. 1962. Signalling of transitive and intransitive in Chacobo (Pano). IJAL 28

(April, 1962) pp 108 a 118.

- . 1965. Chacobo. En Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas, Tomo II. Instituto Lingüístico de Verano en colaboración con el Ministerio de Asuntos Campesinos y el Ministerio de Educación y Bellas Artes, Oficina Mayor de Cultura, Dirección Nacional de Antropología. Riberalta, Beni, Bolivia.
- Shell, Olive. 1957. Cashibo II: Grammatic analysis of transitive and intransitive verb patterns. IJAL XXIII, 1957, pp 179 a 218.
- . 1965. Pano reconstruction. Tesis para optar el grado de Doctora en Filosofía, especialidad en Lingüística, Universidad de Pennsylvania. University microfilm, University of Michigan, Ann Arbor, Mich.
- . 1972. ms. Los modos del cashibo y el análisis del performativo. Aparecerá en Serie lingüística peruana, Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, Perú.

## Abreviaciones Usadas

A	Agente
BEN	Beneficiar
C	Complemento directo
CCP	Condición contextual del predicado
M	Modo
O	Orientación
P	Predicado
PROP	Proposición
Pfo	Performativo
alt	alta
ben	benefactivo
caus	causativo
con	consonantal
est	estridente
impv	imperativo
int	interrumpida
neg	negativo
noct	nocturno
obs	obstruente
pas	pasado
pos	posterior
pres	tiempo presente
sil	silábica
x,z	símbolos variables para identificar referentes
3s	tercera persona singular
#	terminal (indicador del performativo)



Eugene Loos

**La señal de transitividad del  
sustantivo en los idiomas panos**



Todo idioma tiene una manera de marcar en la estructura de superficie la distinción entre las diferentes funciones de las frases nominales de la estructura de profundidad. Algunas maneras comunes de lograr esta marcación son: el uso de orden secuencial de palabras, el uso de sistemas de desinencia, de preposiciones o postposiciones, de rasgos suprasegmentales, o una combinación de éstos (Bach 1968). En este estudio examinamos la manera en que algunos idiomas de la familia pano marcan en la superficie la distinción entre sujeto y complemento directo del verbo. Con una hipótesis de reglas que podemos atribuir al proto-pano, trazamos cambios en las reglas sintácticas y fonológicas para explicar aparentes diferencias en chacobo, amahuaca, cashinahua, cashibo, capanahua, isconahua, shipibo, sharanahua, y mayoruna.<sup>1</sup>

Es una característica de los idiomas panos que en la estructura de superficie de construcciones transitivas, un sustantivo en función de sujeto tiene una forma fonológica más larga que la forma del mismo sustantivo en función de complemento directo, y la forma larga es, a primera vista, la forma corta fusionada con el alomorfo de un sufijo marcador del sujeto. (En algunos de estos idiomas el sujeto intransitivo también lleva una marca, diferente del sujeto

transitivo.) Generalmente el marcador del sujeto transitivo es una consonante nasal, como en los ejemplos de 'añuje' y 'sachavaca' del capanahua:

- (1) *mari ta ka?iki*  
añuje modo ir-pres3-term  
'El añuje va.'
- (2) *marin ta yo?a pi?iki*  
añuje modo yuca comer-pres3-term  
'El añuje come yuca.'
- (3) *?awa ta ka?iki*  
sachavaca modo ir-pres3-term  
'La sachavaca va.'
- (4) *?awapan ta pï?i pi?iki*  
sachavaca modo hoja comer-pres3-term  
'La sachavaca está comiendo hojas.'

En los idiomas bajo estudio, parece haber una flexibilidad permitida de orden lineal en la estructura de superficie. Por ejemplo, además de las secuencias SV y SCV<sup>2</sup> de (1), (3) y (2), (4), respectivamente, se encuentran CSV (5), CVS (6), SVC (7), y VS (8).

- (5) *pï?i ta ?awapan pi?iki*  
hoja modo sachavaca comer-pres3-term  
'La sachavaca está comiendo hojas.'
- (6) *pï?i ta pi?iki ?awapan*  
hoja modo comer-pres3-term sachavaca  
'La sachavaca está comiendo hojas.'
- (7) *?awapan ta pi?iki pï?i*  
sachavaca modo comer-pres3-term hoja

'La sachavaca está comiendo hojas.'

- (8) *ka ta haiki ?awa*  
 va modo haber-pres3-term sachavaca  
 'La sachavaca está yendo.'

La secuencia normal es de verbo al último, pero condiciones de énfasis causan que se permute el sujeto (y a veces el complemento directo como (7)) a la posición post-verbal. Con variaciones, este es el patrón de la mayoría de los idiomas estudiados, pero el chacobo parece ser menos flexible.

En chacobo la permutación del sujeto a posición post-verbal no es indicación de énfasis, sino que es obligatoria en el aspecto no completo, y la marca del sujeto no es un sufijo nasal (en la estructura de superficie), sino un acento en la última sílaba (Prost 1965:108).<sup>3</sup>

- (9) *há pikĩ*  
 él comió 'El comió.'
- (10) *papã kari pikĩ*  
 papã camote comió 'Papã comió un camote.'
- (11) *bakĩ hasi cayakĩ*  
 niño paujil vio 'El niño vio el paujil.'
- (12) *?ica bawã pikĩ*  
 fruta loro comió 'El loro comió la fruta.'
- (13) *bãta honĩ pikĩ*  
 miel hombre comió 'El hombre comió la miel.'
- (14) *piciki?a nami papã wakĩ*  
 comer-reportativo carne papã pas

'Se dice que papá comió la carne.'

El acento en la última sílaba de palabras bisilábicas, indicando que el sustantivo es el sujeto transitivo, 'agente' de la estructura profunda, se cambia a la penúltima cuando el sujeto es seguido de un sustantivo de 'clase II' (Prost 1962: 111-112), por ej.:

(15) *hōni bāta pikĭ*

hombre miel comió 'El hombre comió la miel.'

Palabras trisilábicas en función de sujeto transitivo también llevan un acento en la última sílaba:

(16) *kapiti sani pikĭ*

lagarto pez comió 'El lagarto se comió el pez.'

Pero si funciona como sujeto intransitivo o como complemento directo, no lleva acento en la última sílaba sino que pierde la sílaba (18).

(17) *?awara pikĭ*

sachavaca comió 'La sachavaca lo comió.'

(18) *?awa pikĭ*

sachavaca comí 'Comí la sachavaca.'

Cuando el sujeto es permutado a la posición post-verbal (obligatoriamente en el aspecto incompleto), el sujeto sustantivo trisilábico no pierde su última sílaba y la forma del sujeto transitivo no se distingue del intransitivo.<sup>4</sup>

(19) *?oŋakĭ kapiti*

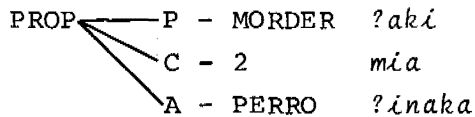
durmió lagarto 'El lagarto durmió.'

(20) *mia ?aki ?inaka*

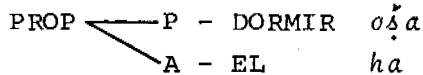
tú morder perro 'El perro te morderá.'

Estos fenómenos del chacobo podemos explicar mediante una serie de reglas ordenadas. Usando un sistema de cálculo de predicación para representar la estructura semántica (el origen o estructura 'básica' de la estructura de profundidad<sup>5</sup>) y formulando las reglas transformacionales necesarias para predecir la estructura de superficie, definimos la relación de *sujeto* en la estructura de superficie como el argumento de posición más a la izquierda de las cadenas FN - FN - P (Agente - Complemento directo - Predicado) y FN - P, transitivo e intransitivo respectivamente, por ej.: (a) y (b).<sup>6</sup>

(a) Transitivo:



(b) Intransitivo:



Para distinguir el sujeto transitivo de otros constituyentes de la estructura de superficie en Chacobo, la última sílaba de la FN del sujeto lleva un acento en lugar del sufijo nasal que se encuentra en los otros idiomas panos de este estudio. Es posible que en chacobo, el acento asignado como indicador del sujeto sea en realidad un acento, determinado, en parte, en base a los segmentos fonológicos de las formas subyacentes, como en el capanahua. Podría ser que la marca del sujeto transitivo fuera un sufijo en forma

de una consonante *C*, o secuencia de la consonante-vocal *CV*, que es suprimida después de la colocación del acento. Sustantivos de tres sílabas que en función de sujeto intransitivo o complemento directo, no llevan el sufijo se reducen fonológicamente por la supresión de la última vocal y consonante no continua, por ej.: *mĭkĭnĭ* 'mano' se reduce a *mĭkĭ* 'mano', cuando precede el verbo (Prost 1965:30).<sup>7</sup>

Conjeturamos que siguiendo este patrón, un sustantivo de forma fonológica *CVCV* con un sufijo *CV*, perdería el sufijo. Una evidencia para sostener esta conjetura es el sufijo de localidad, *-no* 'en'. Cuando es fusionado al sustantivo *ĭobo* 'casa' se acentúa la segunda sílaba, *ĭobĭno* 'en la casa' cuando ocurre en posición post-verbal. Pero cuando precede el verbo se reduce a *ĭobĭ* 'en la casa' (Prost 1965: 19, 37, 95, 129, 130). El acento queda como el único indicio del sufijo de localidad. Seguramente el sistema de acentuación en chacobo es mucho más complejo en su totalidad, pero si las conjeturas presentadas son correctas, podemos construir algunas reglas ordenadas que explican la estructura de superficie del chacobo.

- R1 En el aspecto incompleto se permuta el sujeto a posición post-verbal.
- R2 El sujeto transitivo no permutado (es decir, en los casos de secuencia *SCV*) recibe un sufijo (consonante y vocal) 'indicador del sujeto transitivo' por una transformación de inserción.
- R3 Se aplican las reglas de acentuación,



produciendo los contornos de acento o tono que podrán ser variados por las reglas siguientes.

- R4 Se acorta el sustantivo por supresión de la vocal de la tercera (y última) sílaba. Este proceso se aplica solamente a sustantivos que preceden al verbo, no a sustantivos de citación ni a sustantivos post-verbales. (No consideramos aquí los sustantivos en construcciones de frases nominales.)
- R5 Se suprimen consonantes oclusivas que preceden a otra consonante o el margen de la palabra. Incluimos consonantes nasales en el grupo de oclusivas. Las consonantes fricativas no serán afectadas por esta regla.
- (21) *hopoš̥i* 'isango' → #*hopoš̥*<sup>δ</sup>
- (22) *hisisi* 'hormiga' → #*hisis*#
- (23) *tik̄in* 'otra vez' → *tik̄i* (Prost 1965:130)  
*haba - tik̄in - ai*  
 correr otra vez 3 'corriendo otra vez'  
*tik̄i - ha - k̄i* (ib.:117)  
 otra vez cuando estar-pas  
 'cuando él estaba otra vez'
- (24) *kan* 'plural' → *ka*  
*bo - ka - k̄i* 'ellos van' (ib.:34)  
 ir - 3pl - pas  
*pi - kan - i* 'ellos comen' (ib.:130)  
 comer - 3pl - pres

En amahuaca el sustantivo en función de sujeto transitivo se marca con un sufijo *-n* en posición

pre-verbal, pero queda sin el sufijo en posición post-verbal. Esto indica que la regla transformacional que permuta el sujeto a posición post-verbal, precede en la gramática a la regla que asigna el sufijo *-n* al sustantivo sujeto transitivo.<sup>9</sup>

La regla transformacional que marca la transitividad del sujeto necesita una descripción estructural tal que se fusiona la *-n* solamente a la FN en secuencias SCV, pero no a secuencias SV o CVS. El amahuaca se distingue del chacobo en que la permutación del sujeto a la posición post-verbal no es obligatoria y no es limitada al aspecto incompleto. Será afectado por condiciones de énfasis, y el sustantivo sujeto se permuta a posición siguiente del morfema de tiempo, no precediéndolo como en chacobo. 'El hombre come la carne' puede ser expresado por (25a) o (25b) (*m̃n* es el indicador del modo).

(25a) *honin m̃n nami pi?ikini*

hombre carne come

(25b) *nami m̃n pi?i honi? ki ñ*

Las diferencias entre las reglas para permutar el sujeto en chacobo y amahuaca nos hace concebir que es posible que diacrónicamente deberían ser tratadas como reglas diferentes, no versiones modificadas de la misma regla original. Esto requerirá más estudio.

Hay también un marcador del sujeto intransitivo del verbo en un dialecto del amahuaca, el sufijo *-x*, asignado en el mismo punto en la secuencia de reglas

que el indicador del transitivo, -n.

- (26) *honix m̄n kã?i hã?klnĩ*  
 hombre ir-pres el term  
 'El hombre anda.'

El amahuaca también requiere de una regla fonológica que nasalice vocales de sílabas cerradas de una consonante nasal, con la elisión más tarde de la consonante nasal, dando secuencias en la estructura de superficie como (27):

- (27) *honĩ m̄ĩ namĩ pi?ikiniĩ*  
 hombre carne come  
 'El hombre come la carne.'

A diferencia del chacobo, en amahuaca los sustantivos trisilábicos se acortan en todos los contextos menos cuando llevan el sufijo -n o -x. Los sustantivos de citación, los sustantivos de sujeto intransitivo no marcados por -x, los del complemento directo, y los sujetos transitivos permutados a posición postverbal, salen todos acortados, dando una 'forma corta' como la forma que se encuentra en la estructura de superficie.

(28) <sup>10</sup>	Forma larga del chacobo	Forma larga del amahuaca	Forma corta del amahuaca
		<i>hĩstipa-n</i>	<i>hĩstii</i> 'uno'
		<i>xĩ?opa-n</i>	<i>xĩ?oo</i> 'támishi'
	<i>kanãpa</i>	<i>kanapa-n</i>	<i>kanaa</i> 'relámpago'
	<i>mãpoka</i>	<i>mapopa-n</i>	<i>mapoo</i> 'greda'
	<i>řakata</i>	<i>xakata-n</i>	<i>xakaa</i> 'cáscara'
	<i>rabĩta</i>	<i>rawĩta-n</i>	<i>rawĩĩ</i> 'dos'

<i>kāpītī</i>	<i>kapīto-n</i>	<i>kapīi</i>	'lagarto'
	<i>?inakī-n</i>	<i>?inaa</i>	'esclavo'
	<i>isakī-n</i>	<i>?isaa</i>	'pájaro'
	<i>mīčakī-n</i>	<i>mīčaa</i>	'lodo'
	<i>mičakī-n</i>	<i>mičaa</i>	'tierra mojada'
<i>pi?āka</i>	<i>pi?akī-n</i>	<i>pi?aa</i>	'sobrino'
	<i>pisakī-n</i>	<i>pisaa</i>	'vibora'
	<i>čaraxa-n</i>	<i>čarax</i>	'catalán' (un ave)
	<i>maraxa-n</i>	<i>marax</i>	'huaca' (una planta venenosa)
<i>mašāša</i>	<i>maxaxa-n</i>	<i>maxax</i>	'piedra'
	<i>nakaxa-n</i>	<i>nakax</i>	'comején'
	<i>xomoxo-n</i>	<i>xomox</i>	'aguja'
	<i>honpoxo-n</i>	<i>honpox</i>	'isango'
<i>yāwišī</i>	<i>yaišī-n</i>	<i>yaiš</i>	'armadillo'
<i>mīčīsi</i>	<i>mīnčīsi-n</i>	<i>mīnčīs</i>	'uña'
	<i>?išmini-n</i>	<i>?išmīn</i>	'gallinazo'
	<i>no?īni-n</i>	<i>no?īn</i>	'gusano'
	<i>na?īni-n</i>	<i>na?īn</i>	'(un pez)'
	<i>wītīmun</i>	<i>wītīm</i>	'caldo' <sup>11</sup>
	<i>yanaman</i>	<i>yanam</i>	'garrapata'
	<i>paoman</i>	<i>paom</i>	'pan de árbol'
	<i>nonoman</i>	<i>nonom</i>	'pato'

Una comparación del chacobo con el amahuaca muestra que ha habido una reestructuración entre la segunda y tercera sílaba del amahuaca. El niño amahuaca aprendiendo su idioma oye más frecuentemente las formas cortas y tiende a regularizar las formas largas. También necesita adquirir una regla que asignará un

sufijo marcador del sujeto transitivo a unos cuantos sustantivos que en su forma corta, son trisilábicas, como *xontako* 'niña', *wonanti* 'maleta', *miškiti* 'anzuelo' y *?atapa* 'gallina', con los resultados: *xontakonon*, *wonantinin*, *miškitinin* y *?atapanan*. Se ve que estos sustantivos (préstamos y derivados) no se reducen a dos sílabas sino que son aumentados mediante la adición de *-nVn*, la vocal armonizándose con la vocal antecedente.

La gramática amahuaca necesitará las reglas ordenadas que siguen, para dar los resultados indicados:

- R1 (Opcional) Permutar el sujeto a posición post-verbal.
- R2 Fusionar el sufijo *-n* (o *-nVn*) por inserción, a sustantivos (sujetos) separados del verbo por un complemento directo.
- R3 (No aplicable en todos los dialectos del amahuaca). Fusionar el sufijo *-x* a sustantivos sujetos que preceden al verbo.
- R4 Suprimir vocales finales de sustantivos trisilábicos.
- R5 Nasalizar vocales de sílabas cerradas de una consonante nasal.
- R6 Suprimir consonantes oclusivas (inclusive las nasales *m* y *n*) cuando son finales de sílabas.
- R7 Nasalizar segmentos no consonantales que siguen a una vocal nasalizada.

El chacobo no tiene la regla 5 que nasaliza vocales, con el resultado de que después de la supresión de consonantes (R6) no queda indicación de la consonante nasal, salvo el acento que la consonante puede acondicionar, mientras que en amahuaca la vocal conserva un rasgo de la consonante suprimida. Las reglas que acortan (4 y 6) el sustantivo son más generales en amahuaca, afectando sustantivos en más contextos que en chacobo.

La data sharanahua indica que en este idioma la regla que marca el sujeto transitivo no es afectado por reglas de permutación. Los sustantivos llevan el sufijo *-n*, tanto cuando preceden como cuando siguen al verbo, y sustantivos de forma básicamente trisilábica son cortas (de dos sílabas) en la estructura de superficie, en función de sujeto intransitivo, complemento directo, o de citación. Son largas (de tres sílabas) cuando llevan el indicador del sujeto transitivo. Sin embargo, el proceso de reorganización que hemos visto incipiente en amahuaca está en pleno desarrollo en sharanahua, de tal manera que a veces formas diferentes son aceptables: muchos sharanahua-hablantes usan indistintamente cualquiera de dos formas, pero algunos prefieren una u otra.

(29) Sharanahua<sup>12</sup>

Forma larga común	Variante de la forma larga	Forma corta	
<i>nonomã</i>	<i>nonõpã</i>	<i>nonõ</i>	'pato'

noimā	noīpā	noī	'gusano'
kaimā	kaīpā	kaī	'guacamayo'
kaimā	kaīpā	kaī	'habla'
šimomā	šimopā	šimō	'mullaca amarilla'
	šīnāpā	šīnā	'guayaba'
tītipā	tītimā	tīti	'gavilán'
asimā	asipā	asī	'paujil'
kapītā	kapīmā	kapī	'lagarto'
awinī		awī	'esposa'
yawišīnī	yawišī	yawišī	'armadillo'
akaporanī	akaporā	akapora	(una especie de pájaro)
mīšīsinī	mīšīsi	mīšīsi	'uña'
kotokotō	kotokotonī	kotokoto	'gallinazo'
awafīnanī	awafīnā	awafīna	'mariposa'

Los sharanahua han vivido en contacto íntimo con los yaminahua, los marinahua, los chandinahua y los mastanahua durante varios años. La mezcla dialectal podría explicar las variaciones de las formas largas. Una reorganización de las formas básicas afecta hasta algunos segmentos previamente no-nasales: \*tītipā, \*kapītī.

Sustantivos cuyas terceras sílabas comienzan con una consonante fricativa también tienen variantes en las formas cortas.

(30) Forma larga Forma corta

tāpasin	tapasi	tapas	'tambito'
ōšīsin	ōšīsi	ōšīs	'uña del pie'
kīrišīn	kīrišī	kīriš	'fuerte'

<i>kāmoṣ̌in</i>	<i>kamoṣ̌i</i>	<i>kamoṣ̌</i>	'víbora'
<i>ʃakoṣ̌in</i>	<i>ʃakoṣ̌i</i>	<i>ʃakoṣ̌</i>	'espuma'
<i>ipoṣ̌in</i>	<i>ipoṣ̌i</i>	<i>ipoṣ̌</i>	'isango'
<i>šomoṣ̌in</i>	<i>šomoṣ̌i</i>	<i>šomoṣ̌</i>	'aguja'
<i>maṣ̌iṣ̌in</i>	<i>maṣ̌iṣ̌i</i>	<i>maṣ̌iṣ̌</i>	'piedra'
<i>nīṣ̌iṣ̌in</i>	<i>nīṣ̌iṣ̌i</i>	<i>nīṣ̌iṣ̌</i>	'shansho' (una especie de pájaro)
<i>isisin</i>	<i>isisi</i>	<i>isis</i>	'hormiga'
<i>mīṣ̌isin</i>	<i>mīṣ̌isi</i>	<i>mīṣ̌is</i>	'uña de la mano'

Hay una tendencia de preferir las formas de la tercera columna antes que las de la segunda.<sup>13</sup>

La retención opcional de la vocal final de estas formas nos hace sospechar que el factor que causó la reducción fonológica en el proto-pano posiblemente no afectó todas las terceras sílabas de la misma manera. Es posible que haya habido primero una supresión de vocales precedidas de consonantes no continuas, luego se hizo más general para incluir las vocales precedidas de sibilantes.

La nasalización en sharanahua es condicionada por la juntura de morfemas, en la condición contextual de una regla:

$$V \rightarrow [ +nas ] / \text{---} \left[ \begin{array}{c} +con \\ +nas \end{array} \right] \left\{ \begin{array}{c} C \\ / \end{array} \right\}$$

Es decir, una vocal se nasaliza cuando precede a una consonante nasal que es seguida de otra consonante, o una juntura de morfemas. En el caso de un verbo seguido del aspecto incompleto, *onan* 'saber' *i* 'incompl'



*onan+í* → *onããĩ* '(yo) sé'.

En la gramática sharanahua hay que incluir las dos primeras reglas en un orden contrario a su orden en amahuaca:

- R1 Marcar el sujeto transitivo.
- R2 Permutar el sujeto (opcional).
- R3 Suprimir la vocal final de sustantivos trisilábicos cuando son precedidos de una consonante no continua. (Esta regla está en proceso de simplificación con la omisión de la condición consonantal.)
- R4 Nasalizar vocales ante una consonante nasal final de sílaba.
- R5 Suprimir consonantes no continuas final de sílaba o ante una juntura de morfemas.
- R6 Nasalizar vocales que siguen contiguamente a una vocal nasalizada.<sup>14</sup>

Hemos presentado la evidencia que muestra una aplicación progresivamente más amplia de la regla que marca el sujeto, en chacobo, amahuaca y sharanahua. Las reglas que acortan el sustantivo también se hacen más generales. Pero todavía no hemos explicado por qué los sustantivos trisilábicos se reducen a dos sílabas. Podríamos conjeturar que los sustantivos en posición pre-verbal en chacobo se acortan porque preceden al verbo. Se necesitaría una regla fonológica con un acondicionamiento contextual que se refiera a

información sintáctica.

Otra hipótesis sería que por analogía a las formas bisilábicas las trisilábicas se redujeran a dos sílabas. Así como en todo caso de la llamada 'analogía', careceríamos de una explicación de por qué la analogía tomó una dirección hacia formas bisilábicas, o por qué afectó solamente sustantivos pre-verbales.

La hipótesis que parece lingüísticamente más aceptable es que habían reglas de acentuación que debilitaban las terceras sílabas. En proto-pano esto sería aplicable a sustantivos pre-verbales.

Si la última hipótesis es válida, tendríamos que ordenar las reglas del proto-pano de modo que la regla que asigna la acentuación preceda a las reglas que hacen ciertas modificaciones o ajustes del acento, y éstas precederían a las reglas que suprimen la tercera sílaba. No tenemos conjetura sobre la forma de la regla de acentuación básica, pero presumimos que el sufijo nasal que marca el sujeto transitivo afecta la acentuación y previene que se debilite la tercera sílaba. La debilitación será un factor de la supresión de vocales, y la forma de la regla probablemente quedará oscura hasta que se determinen las reglas de acentuación en chacobo.<sup>15</sup>

El orden de las reglas en proto-pano serían:

Proto-pano

R1 Permutar el sujeto en el aspecto incompleto.

- R2 Marcar el sujeto con un sufijo.
- R3 Asignar acentuación básica.
- R4 Modificar acentuación.
- R5 Suprimir vocales finales de sílabas débiles impares.
- R6 Suprimir consonantes finales de sílaba.

En cashinahua, shipibo, isconahua y mayoruna las reglas que marcan el sujeto son como las del sharanahua, con la marcación precediendo la permutación del sujeto y, por consiguiente, el sujeto transitivo siempre lleva el sufijo marcador. Sustantivos bisilábicos reciben el distintivo *-n*. Sustantivos que en el proto-pano tienen tres sílabas, en estos idiomas tienen vocales predecibles en la tercera sílaba. Hay cierta armonía entre las vocles de la segunda y tercera sílabas.

En cashinahua, si la tercera consonante de una secuencia CVCVCV es estridente, la tercera vocal se conforma a los rasgos de la segunda. Si la tercera consonante es *n*, la tercera vocal será *ɨ*; pero si la tercera consonante es *m*, la tercera vocal es *a*. En las demás condiciones también la tercera vocal es *a*.

(31) Cashinahua

Corta	larga	
(a) <i>homoʃ</i>	<i>homoʃon</i>	'isango'
<i>kamoʃ</i>	<i>kamoʃon</i>	'una víbora'
<i>bakoʃ</i>	<i>bakoʃon</i>	'espuma'
<i>nĩʃĩʃ</i>	<i>nĩʃĩʃin</i>	'shansho' (una especie de pájaro)

<i>hisis</i>	<i>hisisin</i>	'hormiga'
<i>yaiš</i>	<i>yaišin</i>	'armadillo'
<i>nakaš</i>	<i>nakašan</i>	'comején'
(b) <i>kain</i>	<i>kainin</i>	'guacamayo'
<i>amın</i>	<i>amınin</i>	'ronsoco'
<i>noin</i>	<i>noinin</i>	'lombriz'
<i>yanan</i>	<i>yananin</i>	'garrapata'
<i>nonom</i>	<i>nonoman</i>	'pato'
<i>kim</i>	<i>kiman</i>	(nombre propio)
<i>tonom</i>	<i>tonoman</i>	(un peje)
<i>bıom</i>	<i>bıoman</i>	'llanta'
<i>botom</i>	<i>botoman</i>	'botón'
(c) <i>kapıt</i>	<i>kapıtan</i>	'lagarto'
<i>dabıt</i>	<i>dabıtan</i>	'dos'
<i>inap</i>	<i>inapan</i>	'esclavo'
<i>inaw</i> <sup>16</sup>	<i>inawan</i>	'tigre'
<i>šakap</i>	<i>šakapan</i>	'cangrejo'

Estas excepciones reciben una sílaba adicional:

(d) <i>tıtıp</i>	<i>tıtıpanan</i>	'gavilán'
<i>awar</i>	<i>awaranın</i>	'sachavaca'
<i>yoinaka</i>	<i>yoinakapanan</i>	'animal'

Vocales que preceden una consonante nasal son nasalizadas cuando la consonante nasal es final de sílaba o final de morfema. Luego se suprimen las consonantes no estridentes finales de sílaba o morfema. Una nasalización progresiva afecta sonorantes no consonantales (vocales y 'glides') que siguen a una consonante nasal suprimida.

En shipibo, como se ha observado antes, la regla que marca el sustantivo transitivo precede a la regla que lo permuta a posición post-verbal (por énfasis), pero no hay armonía vocálica entre las segundas y terceras sílabas y sustantivos con un número impar de sílabas en sus formas cortas llevan el sufijo *-nín* en lugar de *-n*.

Evidentemente hay en algunos dialectos del shipibo y conibo una variación, dando preferencia a la sílaba *-tĩn* en lugar de *-kan* para las formas cortas terminadas en *-k* (32), como *inak* 'esclavo': *inatĩn* (con forma corta, *inat*).

## (32) Shipibo

Corta	Larga	
<i>bawa</i>	<i>bawán</i>	'loro'
<i>poínkosko</i>	<i>poínkoskon</i>	'gallinazo'
<i>koṣkoṣtobi-n</i>	<i>koṣkoṣtobín</i>	'pajarito'
<i>inák</i>	<i>inakan</i>	'esclavo'
<i>isák</i>	<i>isakan</i>	'pájaro'
<i>piskák</i>	<i>piskakan</i>	'víbora' (una especie)
<i>piák</i>	<i>piakan</i>	'sobrino'
<i>risbák</i>	<i>risbikan</i>	'soga'
<i>kapík</i>	<i>kapikan</i>	'lagarto'
<i>kamám</i>	<i>kamaman</i>	'tigre / perro'
<i>hasím</i>	<i>hasíman</i>	'paujil'
<i>pĩmpĩm</i>	<i>pĩmpĩman</i>	'mariposa'
<i>ĩmín</i>	<i>ĩmíman</i>	'gallinazo blanco'
<i>amím</i>	<i>amíman</i>	'ronsoco'

<i>onām</i>	<i>onaman</i>	'curuinse'
<i>binōm</i>	<i>binoman</i>	'aguaje'
<i>awīn</i>	<i>awinin</i>	'esposa'
<i>kawīm</i>	<i>kawiman</i>	'mota' (un pez)
<i>yawiš</i>	<i>yawišan</i>	'armadillo'
<i>mīnčīs</i>	<i>mīnčīsan</i>	'uña'
<i>hopōš</i>	<i>hopōšan</i>	'isango'
<i>bimpīš</i>	<i>bimpīšan</i>	'guayaba'
<i>kamōš</i>	<i>kamōšan</i>	'víbora' (una especie)
<i>nakāš</i>	<i>nakāšan</i>	'comején'
<i>nīšnīš</i>	<i>nīšnīšan</i>	'shansho' (un ave)
<i>šomōš</i>	<i>šomōšan</i>	'aguja'
<i>hīsīs</i>	<i>hīsīsan</i>	'hormiga'
<i>ompāš</i>	<i>ompāšan</i>	'agua'

## de tres sílabas:

<i>boan?is</i>	<i>boan?isnin</i>	'sacha ajo'
<i>beročon</i>	<i>beročonin</i>	'sardinita'
<i>poišin</i>	<i>poišinin</i>	'bagre' (un peje)
<i>očiti</i>	<i>očitinin</i>	'perro'
<i>kabori</i>	<i>kaborinin</i>	'tortuga'
<i>ratonko</i>	<i>ratonkonin</i>	'rodilla'
<i>čičika</i>	<i>čičikanin</i>	'cuchillo'
<i>miškiti</i>	<i>miškitinin</i>	'anzuelo'
<i>kanotí</i>	<i>kanotinin</i>	'balista'
<i>atapa</i>	<i>atapanin</i>	'gallina'

En el proceso gradual de reorganizar las formas básicas, la tercera consonante ha sido cambiada en cashinahua y shipibo. La especificación de los rasgos fonológicos de la consonante final de la forma corta

(la forma del léxico) es predecible en cashinahua: *m* ocurre solamente después de la vocal *o*.<sup>17</sup> En shipibo el proceso reorganizador ha progresado más, con todas las oclusivas finales especificadas como velar (*k*) y con la excepción de la palabra *awin* 'esposa', toda consonante nasal final es bilabial (*m*). Se ha perdido la armonía vocálica entre la *a* de la tercera sílaba y la vocal de la segunda sílaba, pero la *a* parece alternar con *i* en sílabas impares, de la misma manera que *a* e *i* alternan en el morfema *ribí ~ riba* 'otra vez', descrito por Lauriault (1948). Una sílaba cerrada al final de palabras bisilábicas recibe el acento, y después de la acentuación se suprimen consonantes no fricativas final de sílaba. La nasalización regresiva se aplica antes de la supresión consonantal. La nasalización progresiva se aplica después de la supresión consonantal. No se marca el sujeto intransitivo. El juego de reglas requeridas para el shipibo entonces, es:

#### Shipibo

- R1 Marcar el sujeto transitivo.
- R2 Permutar el sujeto (por énfasis).
- R3 Suprimir la vocal final de formas trisilábicas.
- R4 Asignar acento.
- R5 Nasalizar regresivamente.
- R6 Suprimir consonantes oclusivas (inclusive nasales) al final de sílaba.
- R7 Nasalizar progresivamente.

El cashinahua difiere en que la supresión de consonantes (R6) incluye consonantes finales de morfema aun cuando éstas no son finales de sílaba, pero las reglas tendrán el mismo orden de aplicación.

En cashibo, los sustantivos bisilábicos en su forma básica con la última sílaba abierta se marcan con *-n* cuando funcionan como sujeto transitivo. Los sustantivos trisilábicos también se marcan con *-n* pero los rasgos de la vocal (insertada) de la tercera sílaba son predecibles en base a la consonante final de la forma corta. Si el sustantivo funciona como sujeto intransitivo, lleva el sufijo *-ʃ* con las mismas condiciones sobre la tercera vocal como cuando lleva el sufijo transitivo *-n*.

Cashibo

(33) *a* después de una consonante estridente:

corta	larga	
?opos	?oposan	'isango'
bimpís	bimpísan	'guayaba'
maʃaʃ	maʃaʃan	'piedra'

(34) *a* o *ĩ* después de una nasal:

ʃawan [ʃ>ʃ̃]	ʃawanĩn [ʃ>ʃ̃nĩ]	'guacamayo'
pĩñan [pĩñã]	pĩñanĩn [pĩñãĩ]	'brazo'
ñoʃín [ñoʃĩ]	ñoʃínan [ñoʃĩnã] <sup>18</sup>	'espíritu'
?amĩn [?amĩ]	?amĩnan [?amĩnã]	'ronsoco'
bĩčon [bĩčõ]	bĩčonan [bĩčõnã]	'ola'

(35) *a* después de oclusivas:

?awak [?>ʔ]	?awakan [?>ʔhã]	'sachavaca' (tr)
?isak [?isã]	?isakan [?isakã]	'pájaro' (tr)



<i>kapit</i> [kapĩ]	<i>kapitan</i> [kapitã]	'lagarto' (tr)
<i>mapot</i> [mapɔ]	<i>mapotan</i> [mapotã]	'greda' (tr)
<i>kiblt</i> [kibi]	<i>kibitan</i> [kibitã]	'boca' (tr)
<i>awak</i> [ɔʔ]	<i>awakaş</i> [ɔʔkaş]	'sachavaca' (intr)
<i>ansin</i>	<i>ansinaş</i>	'paujil' (intr)
<i>kapit</i>	<i>kapitaş</i>	'lagarto' (intr)
<i>yoina</i>	<i>yoinaniş</i>	'animal' (intr)

Se ve que en la reorganización cashiba de las formas básicas se ha retenido la distinción entre *t* y *k* final de la forma corta pero los rasgos de *t* y *k* son predecibles: *k* sigue a la vocal *a*, *t* sigue a las vocales *i*, *ɨ*, y *o*.<sup>19</sup> No hay armonía entre la vocal *a* insertada y la vocal de la segunda sílaba si una consonante estridente interviene, pero hay una preferencia hacia la desarmonía si una consonante nasal interviene, *ɨ* siguiendo *a*, y *a* siguiendo *i*, *ɨ*, y *o*. Se ha perdido la distinción entre \**n* y \**m* en la tercera sílaba del proto-pano, con la nasal final de las formas cortas en cashibo especificada como *n* por las reglas de estructura morfé mica.

Los sustantivos cashibos de más de dos sílabas llevan el sufijo *-nɨn* como marca de transitividad, sin modificación de la vocal del sufijo:

- (36) *şipankoron-nɨn* 'cucaracha'  
*borɨnsin-nɨn* 'loro'  
*anawan-nɨn* una especie de pájaro  
*bakɨnxinan-nɨn* una especie de guayaba  
*biporo-nɨn* 'culata'

El capanahua, shipibo, y cashibo comparten la misma regla para asignar el acento básico a una segunda sílaba cerrada. Esta regla se aplica antes de la regla fonológica que suprime las consonantes oclusivas finales de sílaba.

En cashibo se nasalizan vocales que preceden a una consonante nasal final de sílaba o de morfema. Después de aplicar la regla nasalizadora, se suprimen las consonantes oclusivas, final de sílaba y final de morfema, y se nasalizan progresivamente las vocales y 'glides' que siguen a una vocal nasalizada (37).

- (37) *n̄awan* [n̄>Ń] 'huangana'  
*kwan-akĩ-ŷa* [kwããkĩŷa] ir-pas-3-sg 'él se fue'

La información del isconahua es escasa pero parece indicar que ha habido una reestructuración con respecto a la tercera consonante. Si es nasal resulta *m*. La vocal de la tercera sílaba todavía no es predecible (38). Puede haber una tendencia de preferir la vocal *a*.

(38) isconahua

Corta	Larga	
? <i>awar</i>	? <i>awaran</i> [?awarã]	'sachavaca'
? <i>áwap</i>	? <i>awapan</i> [?ãwãpã]	'sachavaca' (variante)
<i>kapít</i>	<i>kapítan</i>	'lagarto'
<i>kanap</i>	<i>kanapan</i>	'loro'
<i>raox</i>	<i>raoxan</i>	'hombre blanco'
<i>čikiš</i>	<i>čikišan</i>	'perezoso'
<i>kamox</i>	<i>kamoxan</i>	'víbora'

<i>?iɕis</i>	<i>?iɕisan</i>	'uña'
<i>yawiš</i>	<i>yawišin</i>	'huangana'
<i>?amim</i>	<i>?amiman</i>	'ronsoco'
<i>?asim</i>	<i>?asiman</i>	'paujil'
<i>boim</i>	<i>boiman</i>	'carpintero'
<i>cancan</i>	<i>cancamın</i>	'canasta'
<i>nonom</i>	<i>nonomın</i>	'pato'
<i>yošam</i>	<i>yošamın</i>	'mujer vieja'

La variación entre *?awapan* y *?awaran* 'sachavaca' puede indicar que un cambio está en proceso. Nuestros ejemplos no incluyen casos de sujetos permutados a la posición post-verbal, pero como ocurre en el amahuaca y cashibo, un sufijo (-\*x) marcador del sujeto intransitivo, es opcionalmente fusionado al sustantivo sujeto<sup>20</sup>

(39):

(39) amahuaca:

*wakiwaiχ mın nontin naniihi kanki?ni*

'Los niños se embarcan en la canoa.'

cashibo:

*ašbi ka taramitia*

'El se revolcó.'

isconahua:

*?iaħ ka kai* 'Yo voy.'

La regla que marca el sujeto intransitivo tiene que ser aplicada antes que las reglas de supresión fonológica.<sup>21</sup>

Los sustantivos del capanahua muestran una reestructuración de las consonantes finales no estridentes,

con armonía de vocales en la segunda y tercera sílabas si interviene una consonante estridente (40).

## (40) Capanahua

<i>hisis</i>	<i>hisisin</i>	'hormiga'
<i>marax̣</i>	<i>marax̣in</i>	'huaca' (un veneno)
<i>po?pos</i>	<i>po?posin</i>	'barro'
<i>ka?moš</i>	<i>ka?mošin</i>	'vibora'
<i>naiš</i>	<i>naišin</i>	'centro'
<i>nišniš</i>	<i>nišnišin</i>	'shansho' (una especie de pájaro)
<i>yawiš</i>	<i>yawišin</i>	'armadillo'
<i>?awap</i>	<i>?awapan</i>	'sachavaca'
<i>k̄intip</i>	<i>k̄intipan</i>	'olla'
<i>mapop</i>	<i>mapopan</i>	'greda'
<i>kapip</i>	<i>kapipan</i>	'lagarto'
<i>?inap</i>	<i>?inapan</i>	'esclavo'
<i>?isap</i>	<i>?isapan</i>	'pájaro'
<i>bawim</i>	<i>bawiman</i>	'súngaro'
<i>?amim</i>	<i>?amiman</i>	'ronsoco'
<i>waram</i>	<i>waraman</i>	'calabaza'
<i>bokom</i>	<i>bokoman</i>	'setico'
<i>nonom</i>	<i>nonoman</i>	'pato'
<i>mikim</i>	<i>mikiman</i>	'mano'
<i>šontako</i>	<i>šontakonin</i>	'señorita'
<i>tininti</i>	<i>tinintinin</i>	'teniente'
<i>bo?nantí</i>	<i>bo?nantinin</i>	'cajón'
<i>?očiti</i>	<i>?očitinin</i>	'perro'
<i>?atapa</i>	<i>?atapanin</i>	'gallina'

Cuando es precedida de una estridente, la vocal *a* de la tercera sílaba cambia a *i* que en torno se

armoniza con una vocal *i* de la segunda sílaba. Sustantivos que son trisilábicos en sus formas cortas llevan el sufijo *-nĩn* (marcador del sujeto transitivo) con armonía de la vocal del sufijo si la vocal que la antecede es *ĩ*. El cambio de *a* a *ĩ* después de una estridente y de *ĩ* a *i* son reglas independientemente motivadas en capanahua (Loos 1969:163,168). Una regla que cambie la *a* a *ĩ* en el contexto *n\_n*, o en el contexto de una cuarta (par) sílaba no tendría motivación independiente en un análisis sincrónico, pero podría ser una hipótesis alterna en una descripción diacrónica con tal que se aplicase solamente a vocales insertadas transformacionalmente, y solamente en ciertos contextos, por ej., nunca después de la glotal ?:  
*ka?aŕ* 'habiendo ido'.

El mayoruna es el idioma que más ha progresado en el proceso de reorganizar la estructura fonológica de las formas básicas con el resultado de que las formas largas se han perdido completamente. El sujeto transitivo lleva la marca de transitividad cuando precede o sigue el verbo, y el sufijo marcador es solamente *-n* fusionada a formas de vocal final y *-ĩn* fusionada a formas de consonante final. Hay nasalización regresiva de vocales, pero no hay la supresión de consonantes nasales que hay en los demás idiomas panos. Hay asimilación de consonantes nasales al punto de articulación de la siguiente consonante, aun sobre juntura de palabra.

(41) Mayoruna

*niste*            *nisten*    'canoa'

<i>moko</i>	<i>mokon</i>	'hacha'
<i>tote</i>	<i>toten</i>	'corteza'
<i>kwīma</i>	<i>kwīman</i>	'canto'
<i>i?bo</i>	<i>i?bon</i>	'dueño'
<i>čotak</i>	<i>čotakĭn</i>	'hombre blanco'
<i>biuš</i>	<i>biušĭn</i>	'zancudo'
<i>čido</i>	<i>čidon</i>	'mujer'

[*čidom mibi mene eykio*] 'La mujer no te lo dio'.

En todos los idiomas incluidos en este estudio, la construcción del reflexivo es intransitiva en la estructura de superficie, generalmente sin realización fonética del correferente, por ej., compárese (42) con (43):

Capanahua

- (42) *haan ta haa šatĭ?aški*  
 el el cortó 'El cortó eso.'
- (43) *haa ta šatĭtaški*  
 el cortó 'El se cortó.'

Con la hipótesis de que el reflexivo en la estructura de superficie es el resultado de una regla transformacional que suprime una frase nominal (el complemento directo) bajo condiciones de identidad referencial con el sujeto, y asigna un marcador (sufijo) del reflexivo al verbo, esta transformación marcadora del reflexivo tiene que aplicarse antes que las reglas que marcan el sujeto transitivo (e intransitivo). En chacobo y amahuaca, la permutación del sujeto a posición post-verbal también tiene que

preceder a la regla que marca transitividad del sujeto, como hemos notado, pero otras permutaciones del sujeto tienen que seguir a la marcación del sujeto. En el discurso, las frases nominales también son suprimidas por transformaciones de aplicación cíclica, pero estas supresiones no afectan la transitividad: tienen que aplicarse después de la marcación de transitividad. La regla de marcación de transitividad del sujeto tiene que ser de aplicación cíclica también, ordenada para seguir las reglas de reflexividad y permutación post-verbal del sujeto, pero para preceder la permutación del sujeto por énfasis y la supresión por co-referencialidad. Para hacer un resumen de las reglas y su orden general que se requieren para los idiomas aquí estudiados, podemos distinguir entre reglas transformacionales, reglas de estructura fonológica del léxico, y reglas fonológicas que aplicadas a las formas básicas de los morfemas, producen la cadena fonética de la estructura de superficie. Como se ha visto, no todos los idiomas tienen todas las reglas y el orden de algunas de ellas (T4) y (F2) puede variar.

Reglas transformacionales:

- T1 Marcar el reflexivo.
- T2 Permutar el sujeto a posición post-verbal.
- T3 Marcar el sujeto transitivo.
- T4 Permutar el sujeto por énfasis.

Reglas de estructura fonológica del léxico:

- E1 Determinar el rasgo *coronal* de consonantes finales.

- E2 Determinar el rasgo *posterior* o *bajo* de la vocal predecible.

Reglas fonológicas:

- F1 Suprimir la vocal final de formas trisilábicas.  
F2 Asignar acento.  
F3 Aumentar vocales (amahuaca).  
F4 Nasalizar regresivamente.  
F5 Suprimir consonantes al final de sílaba (o de morfema).  
F6 Nasalizar progresivamente.

Para explicar el proceso de reorganización de las formas básicas del léxico, suponemos que todo niño al adquirir el idioma de sus mayores, reconstruye la gramática del idioma que aprende, en base a las expresiones a que está expuesto. Mientras conserva el medio reconstruye subjetivamente la misma gramática que sus padres tienen, y el idioma queda básicamente sin cambio. Este parece ser el caso chacobo que evidentemente retiene la mayoría de las reglas que hemos postulado para el protc pano. El aprendiente amahuaca confronta un medio diferente que el que encuentra el niño chacobo. En algún período histórico los antepasados de los actuales amahuacas adquirieron una nueva regla o el cambio de una regla ya existente, que permitió que se hicieran más generales las reglas que acertaban las formas largas. La aplicación más general acertó todo sustantivo trisilábico con sílaba final abierta, es decir, en todo caso menos cuando llevaba el sufijo marcador de sujeto transitivo o



intransitivo.<sup>22</sup> Aun cuando el niño aprendiente ya dominaba las estructuras sintácticas básicas, sabía algunas palabras que había aprendido solamente en su forma corta (por accidente no habiendo oído la forma larga), pero por el aumento de la vocal de la segunda sílaba (de la forma corta) su gramática predecía que la forma larga tenía una consonante y una vocal más. Al usar esa palabra como sujeto transitivo tenía que formar la forma larga, pero sin saber cuál consonante pertenecía a la forma larga básica, podría poner otra. Presumiblemente, mientras no lo corregían, la consonante y la vocal constituían parte de la forma subyacente de esa palabra y podría ser imitado por otros aprendientes. En cashibo, shipibo y capanahua, el acento en la segunda sílaba de la forma de superficie, similarmente fue una indicación de una consonante (oclusiva o nasal) de la forma subyacente.

Con el tiempo, cada idioma "aceptó" diferentes reglas para definir los rasgos fonológicos de la consonante y vocal. En la actualidad podemos predecir los rasgos redundantes de estos segmentos, por reglas de estructura fonológica del léxico (por ej., Loos 1969:129). Si las indicaciones de una consonante se modificaban por un cambio de las reglas que asignaban acento o aumento de vocales, los aprendientes carecían de motivo para reconstruir una forma larga, y la forma corta hubiera quedado como forma básica. Así parece ser el mayoruna de hoy.<sup>23</sup>

El mismo proceso de acortamiento que redujo los sustantivos de forma CVCVCV del proto-pano se aplicó a raíces verbales, pero la existencia de sufijos vocales iniciales puede haber ayudado a conservar las originales terceras consonantes de raíces CVCVC(V), por proveer más contextos en los que la consonante no sería suprimida y por eso sería captada por los aprendientes. Así, raíces verbales del capanahua como (44), se acortan por la supresión de la última vocal, luego la supresión de la última consonante, por las mismas reglas que acortan sustantivos si tratamos sufijos verbales como predicados.

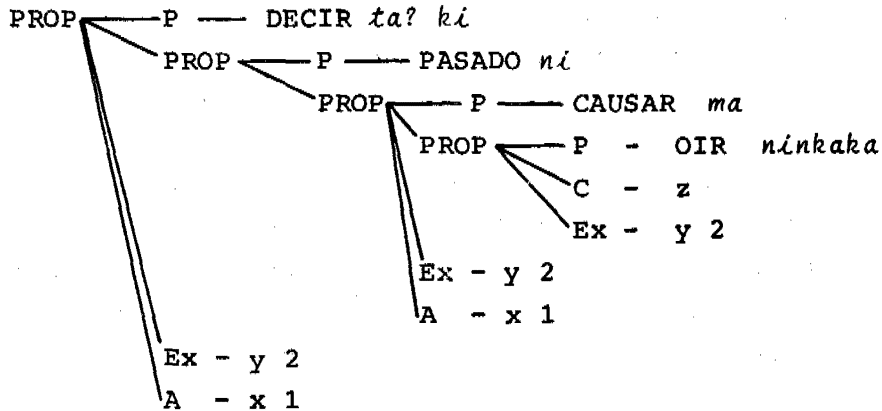
## (44) Capanahua

<i>ninkaka</i>	'escuchar'	<i>bašiča</i>	'susurrar'
<i>yo?yoka</i>	'desechar'	<i>hisona</i>	'orinar'
<i>sihpa</i>	'ser bueno'	<i>koropa</i>	'oscurecer'
<i>mapita</i>	'subir'	<i>pa?ina</i>	'emborrachar'
<i>wirana</i>	'empujar'	<i>?onana</i>	'saber'
<i>yokaka</i>	'preguntar'	<i>kaisa</i>	'escoger'
<i>hamaka</i>	'pisar'		

En capanahua y presumiblemente en el proto-pano, casi todos los sufijos verbales, menos el recíproco y el reflexivo que son insertados por reglas transformacionales, deben ser considerados como predicados dominantes en la estructura semántica. Los indicadores de modo son una realización en la superficie de un verbo performativo (Shell 1972). La estructura semántica de la oración 'Te hice oír' se representa con el árbol (45a).

Omitimos detalles de la identificación de referentes:

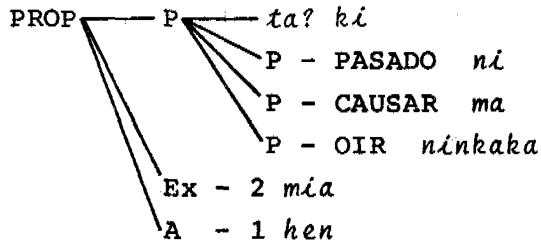
(45a) Capanahua



Una traducción más literal de (45a) sería:

*x* (yo) digo a *y* (tú) que *x* hubo causado que *y* escuchara a *z*. Después del levantamiento del predicado, el árbol provisionalmente tendrá la forma de (45b):

(45b)



Reglas transformacionales suprimen el Agente (yo) y Experimentador (tú) del performativo, insertan un marcador de persona al nudo que domina el PASADO en concordancia con el sujeto del predicado CAUSAR, el sujeto se permuta y parte del performativo se permuta (apareciendo ya como modo), y la cadena resultante queda (45c).

(45c) *mia ta? ?än ninkaka -ma - ni- ? -ki*

Después de aplicar las reglas de supresión de la última vocal, acentuación, nasalización y supresión de la consonante final de sílaba, queda (46).

(46) *mia ta? ?ä nĩkãmani?ki* 'Te hice oírlo.'

La estructura de superficie del reflexivo y recíproco, en forma de morfemas indicadores del reflexivo y recíproco, no pueden ser explicados por predicados dominadores en la estructura de profundidad. Son insertados por reglas transformacionales en condiciones de idénticos referentes de Agente y Complemento Directo. La inserción previene que las reglas de reducción fonológica se apliquen, con el resultado de que las formas subyacentes son retenidas en la estructura de superficie (47 y 48).

(47) *hamaka?ti* 'se pisa a sí mismo'

(48) *hamaka?anani* 'se pisan el uno al otro'

La regla que especifica la supresión de la tercera vocal final se requiere en la gramática aun sin considerar la reducción de verbos, como se ha demostrado en el caso de sustantivos, pero la predecibilidad de los rasgos de la vocal constituye una generalización que hay que capturar mediante una regla de estructura fonológica del léxico, especificando que todo verbo, adjetivo y sustantivo de forma CV(C)VC, tendrá un segmento final *a*, dando una cadena fonológica CV(C)VCV. Cada entrada del léxico de este tipo, sin los rasgos especificados para la última vocal,

después de la especificación de los rasgos ya tiene la forma subyacente a que se aplican las reglas del componente fonológico para producir la cadena de la estructura de superficie.

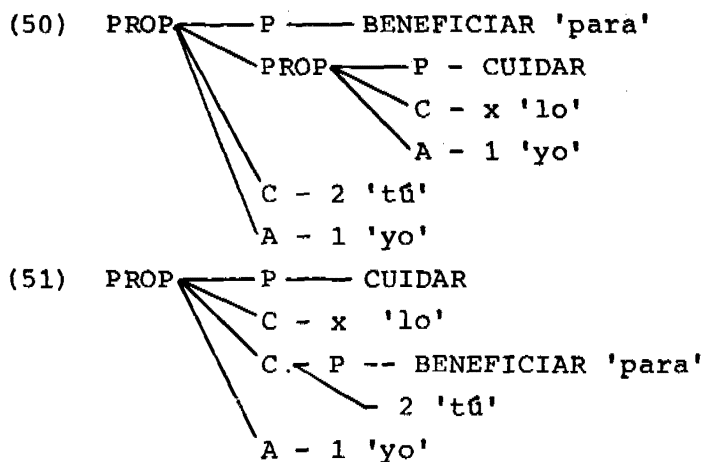
Hasta ahora hemos limitado nuestra atención a la regla que marca el sujeto transitivo, y a las reglas relacionadas a ella. Hemos visto que en el proto-pano el sustantivo fue acortado cuando precedía a un verbo, pero no cuando era forma de citación, cuando seguía a un verbo, o cuando llevaba la marca de transitividad. Pero la posición que precede inmediatamente al verbo no es la única en que los sustantivos ocurren en su forma corta en los idiomas de este estudio, y presumiblemente en el proto-pano tampoco. En chacobo y los demás, las formas cortas de sustantivos ocurren cuando esos sustantivos llevan sufijos funcionales, como de localidad, acompañamiento,<sup>24</sup> y otros. (Prost 1965).

(49) Chacobo

ʃobo 'casa'	ʃoboki 'a la casa'
noʔo kaini 'mi madre'	noʔo karki 'a mi madre'
	ʃoboʔaʃ 'en la casa'
hawé haʔini 'su hija'	hawé haʔiya 'con su hija'
hawé ʔawini 'su mujer'	hawé ʔawiyaʃo 'con su mujer'
hawé baké 'su hijo'	hawé bakiya 'con su hijo'
inaka 'perro'	ʔinaya 'con el perro'
noʔo haʔini 'mi hija'	noʔo haʔibaʃ 'para mi hija'
	kaibaʃ 'para mamá'

Parece ahora que los sufijos de localidad, los

benefactivos, los de acompañamiento, los de dirección y los de instrumento, se explican mejor como manifestaciones de predicaciones dominantes en la estructura semántica y no como nudos de roles definidos por condiciones contextuales (i.e. argumentos) del predicado. Si esta hipótesis sigue sostenida, necesitamos una operación transformacional de aplicación muy general en la gramática, que permute un predicado dominante, fusionándolo a su frase nominal correspondiente (es decir su complemento), cuando un predicado dominado es elevado al nudo del dominante. Este *desplazamiento del predicado* explica la manera en que oraciones como 'Yo te lo cuidaré' (51), se derivan de la estructura semántica 'Yo te beneficiaré cuidándolo' (50). Omitimos del árbol los predicados dominadores de TIEMPO y PERFORMATIVO que no son pertinentes al ejemplo.



La secuencia 'Yo tu-para lo cuidaré' tendrá el predicado *para* antepuesto en idiomas con preposiciones

(como el castellano), y post-puesto en idiomas con posposiciones (como el chacobo), con un vestigio o sin él, dejado en la posición original del predicado.<sup>25</sup> En chacobo parece haber un vestigio  $\check{\text{ɰ}}$ , dejado en la posición original (Prost 1965:90) que corresponde a la forma  $\check{\text{ɰon}}$  de los otros idiomas panos.<sup>26</sup> Si este tipo de *desplazamiento del predicado* es confirmado como una operación gramatical universal por datos de otros idiomas, podemos explicar variaciones en los idiomas panos como un predicado abstracto PARA fusionado a la frase nominal (el complemento) con realización en la estructura de superficie en proto-pano, que en algunos idiomas panos actuales no recibe realización fonética. Porque es un predicado, el acortamiento fonético del sustantivo se lleva a cabo como en cualquier otro contexto pre-verbal. Esto no solamente explicaría sus características semánticas sino que elimina la condición ad hoc que los sustantivos se acortan "cuando llevan sufijos", además de cuando preceden al verbo. El análisis de la relación de los sufijos funcionales a sus respectivas frases nominales en la estructura de profundidad, como una relación de predicado a su argumento (el complemento), explica la semejanza entre estos sufijos y verbos en la superficie del pano, ambos sirviendo como una de las condiciones para el acortamiento fonológico de sustantivos.

En muchos de los idiomas panos, los morfemas que indican posesión, localidad, instrumento, tiempo, y vocativo son idénticos al indicador de transitividad

del sustantivo sujeto. Por ejemplo, el sufijo *-n* del capanahua (52) (damos formas básicas):

(52) <i>honi</i>	'hombre' (intr)
<i>honin</i>	'hombre' (tr)
<i>ta?i</i>	'pie'
<i>honin ta?i</i>	'el pie del hombre'
<i>honin</i>	¡Hombre!
<i>niti</i>	'día'
<i>nitin</i>	'en el día, de día'
<i>winti</i>	'remo'
<i>wintin</i>	'por remo'
<i>mai</i>	'tierra'
<i>main</i>	'por tierra'
<i>šobo</i>	'casa'
<i>šobon</i>	'en la casa'

A veces estos morfemas generalmente homófonos se distinguen cuando son fusionados a pronombres. Posiblemente un proceso de modificación fonológica ha hecho homófonos morfemas que por tener formas fonémicas parecidas que satisficieron las condiciones de una regla fonológica, sufrieron los mismos cambios, menos cuando fueron fusionados a pronombres. Evidencia de esto se ve en las siguientes comparaciones, principalmente de pronombres, que conservan formas antiguas:

(53) Capanahua	
<i>haa</i>	'él' (intr)
<i>haan</i>	'él' (tr)
<i>hawin</i>	'su'



- haʔan* 'con eso' (instr)  
*hano* 'allí'  
 (54) Chacobo (Prost 1965:129)  
*ʒobɔno* 'en la casa' (en posición post-verbal)  
 (55) Cashibo  
*a* 'él' (intr)  
*an* 'él' (tr)  
*anɔn* 'con eso' (instr)  
 (56) Cashinahua  
*hawɨn* 'su'<sup>27</sup>  
 (57) Isconahua  
*?ɨwɨn* 'mi' (pos)  
*mɨwɨn* 'tú' (pos)  
*hawɨn* 'su' (pos)

Necesitamos más evidencias de las que hemos presentado en este primer estudio comparativo de la gramática del pano, para sacar conclusiones con respecto a las relaciones históricas entre los idiomas incluidos en el estudio; pero es muy aparente que el chacobo, el geográficamente más cercano a la familia lingüística hermana tacana, es el más conservador. En general, a medida que se aumenta la distancia al área de los tacana en Bolivia, más adelantados se encuentran los procesos de reorganización gramatical. El mayoruna, el más remoto geográficamente, es también el más diferente con respecto a las reglas que hemos estudiado.

El cambio lingüístico que hemos estudiado no es

explicable por una teoría de ondas, esa teoría siendo aplicable solamente para explicar innovaciones fonéticas, no el tipo de cambios que hemos tratado.

El pequeño fragmento de la gramática pano que hemos reconstruido, y las diferencias entre los respectivos idiomas actuales todavía no son suficientes para sugerir la clasificación en subgrupos en base a los cambios compartidos, pero las diferencias constituyen un primer paso. Más investigaciones de las diferencias, semejanzas, y el ordenamiento de reglas deben ser combinadas con lo que se ha tratado aquí para permitir una hipótesis sobre detalles en el árbol de ascendencia.

El proto-pano sería clasificado como un idioma no ergativo (Fillmore 1968), con el sujeto transitivo e intransitivo marcado diferentemente del complemento directo (que no es marcado). Cuando se adoptó la regla de la supresión de la última vocal, el complemento directo también resultó "marcado" por ser el único rol de la oración afectada por la regla de supresión, hasta que en algunos de los idiomas se abandonó la regla que marcaba el sujeto intransitivo. Estos idiomas así se volvieron ergativos, es decir, tanto el sujeto intransitivo como el complemento directo salieron no marcados, o, si se considera la supresión de la vocal y consonante como marca, ambos marcados. A medida que en algunos idiomas se aumentó la aplicación de la supresión a todo sustantivo menos

el sujeto transitivo, esos resultaron ser idiomas con el sujeto marcado únicamente. Por eso en una clasificación tipológica se encontraría en el proto-pano y sus idiomas descendentes, casi todos los tipos de Fillmore menos el del complemento directo únicamente marcado.<sup>28</sup>

## Notas

<sup>1</sup>Los chacobo moran en el noroeste de Bolivia.  
Los demás son del oriente peruano.

Este estudio fue hecho posible en parte por la  
Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research.

<sup>2</sup>Usamos SV como abreviación de sujeto-verbo y SCV  
sujeto-complemento directo-verbo'

Otras abreviaciones usadas en este papel son:

A	Agente
Es	Esivo
Ex	Experimentador
incompl	aspecto incompleto
P	Predicado
pas	tiempo pasado
pl	plural
pres	tiempo presente
PROP	Proposición
term	terminal
x, y, z	índices variables de referencia
1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona

<sup>3</sup>Evidentemente, el objeto normalmente no es permutado a la posición post-verbal, pero puede ser permutado con tal que el sujeto también sea permutado, dando VSC (Prost 1962:112).

<sup>4</sup>Los materiales disponibles no indican si el sujeto transitivo permutado podría, bajo ciertas condiciones quizás, llevar el acento en la última sílaba. Hay aparentes excepciones a las reglas de la colocación de acentos en Prost, por ej.: 1962:112 ?awara pikĩ 'el lagarto lo comió' que serán errores tipográficos.

<sup>5</sup>Nos hemos adaptado en lo posible a la terminología establecida por Díaz y Zierer (1971). Algunos términos adicionales, ahora en uso en artículos de semántica generativa transformacional, hemos traducido como sigue:

*Logical structure* - estructura semántica  
*Predicate raising* - levantamiento del predicado  
*Argument* - argumento  
*Performative* - performativo  
*to map onto the surface structure* - predecir la estructura de superficie

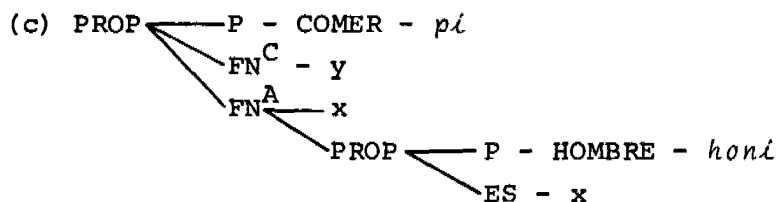
<sup>6</sup>Los árboles derivacionales presentamos en forma horizontal para facilitar la composición tipográfica y para simplificar omitimos, tanto los predicados más altos de performativo (Ross 1970), tiempo (McCawley 1971), etc., como el origen de la frase nominal en la frase relativa (Bach 1968).  
 Lea el árbol de abajo para arriba.

<sup>7</sup>La data disponible no indica la acentuación de sustantivos en estos casos.

<sup>8</sup>Los ejemplos de (21), (22), (23) y (24) son de Prost, pero la división de morfemas es responsabilidad de este autor. (21) y (22) ofreció Prost en correspondencia personal.

<sup>9</sup>'Transitivo' en la discusión de estructuras subyacentes, quiere decir que en la estructura semántica el complemento directo del verbo está obligatoriamente presente en forma de un símbolo. Su presencia se indica con la condición contextual de predicado, por ej.:

[ [ (PROP) x ]<sub>FN<sup>A</sup></sub> [ (PROP) y ]<sub>FN<sup>C</sup></sub> ]<sub>PROP</sub> COMER *pi*, en la cual la FN, en función de complemento directo, es representada (por lo menos) por un referente concebido, x. El árbol (c) representa '(x quien es) un hombre come (y que es ello)' o 'Un hombre lo come'.



Hay condiciones de referente entendido en que *y* no recibe una representación fonológica. Nos referimos a *y* en tales casos como el 'referente suprimido' o 'FN suprimida'.

La condición contextual de arriba se lee: al concepto abstracto 'comer' se asigna la secuencia fonológica *pi*. Tiene que ser dominado por el nudo PROP que además de dominar el Predicado COMER domina directamente los nudos constituyentes FN<sup>A</sup> y FN<sup>C</sup>. Estos dominan obligatoriamente un referente, (un

símbolo terminal en forma de una variable) y los constituyentes opcionales PROP (que son el origen de la frase relativa). La condición contextual del predicado define las condiciones de gramaticalidad (*well formedness conditions*) requeridas.

<sup>10</sup>Las palabras del chacobo son de Shell (1965). Las del amahuaca debo a la información personal de Richard y Sylvia Hyde. No se ha podido encontrar palabras cognadas en todos los casos.

<sup>11</sup>Estas son las formas subyacentes. Las reglas fonológicas darán como resultado la forma de superficie (la forma nasalizada) por ej.: *wĩtĩ* de *wĩtĩm*

<sup>12</sup>Damos aquí la forma de superficie. La forma básica en cada caso de nasalización sería con una consonante nasal final de sílaba: *nonoman* 'pato'.

<sup>13</sup>Sustantivos que en la forma corta son de tres sílabas llevan un sufijo *-nVn* como en el amahuaca, pero son raros:

<i>kĩnotinin</i>	<i>kĩnoti</i>	'balista'
<i>ƒakātawanĩn</i>	<i>ƒakātawa</i>	'caña brava'

<sup>14</sup>El ejemplo *onããĩ* '(yo) sé' muestra una vocal *a* que con *i*, forma el alomorfo *ai* del aspecto incompleto. Como son contiguas a la *ã* de la raíz verbal, ambas vocales del alomorfo se nasalizan.

<sup>15</sup>Por falta de información sobre la acentuación en chacobo, no podemos afirmar que este orden de reglas tiene que regir en esa lengua también, aunque parece probable.

<sup>16</sup>La forma de la estructura de superficie es *ino*.

<sup>17</sup>Excepto el nombre propio *kím* (un préstamo) que es irregular, también por tener una sola sílaba en su forma corta.

<sup>18</sup>Algunos cashibos aceptan *ï* en estas formas, pero *a* es generalmente preferida.

<sup>19</sup>[ɔ] y [e] son variaciones fonéticas de /a/ e /i/, respectivamente.

<sup>20</sup>El informante amahuaca masculino generalmente omitió la marca del sujeto intransitivo pero su esposa, de la misma área dialectal, usaba la marca (-x) siempre. En cashibo la -*ɣ* puede ser omitida y nuestro corpus del isconahua incluye tanto sustantivos con el sufijo (-h) como sin él, aunque predominan las formas con sufijo.

<sup>21</sup>Al igual que la marcación del sujeto transitivo, tiene que aplicarse después de la regla que marca el reflexivo si la definición del reflexivo incluye la supresión del complemento directo en una serie de posibles operaciones: a) Identificar los referentes



del sujeto y complemento directo del verbo como coreferentes, b) Asignar un sufijo marcador del reflexivo al verbo, c) Suprimir el complemento, o declarar bien formadas solamente las construcciones que tienen el equivalente de 'a sí mismo' como complemento directo, o insertar por una regla transformacional el equivalente de 'a sí mismo' en el nudo del complemento directo coreferente con el sujeto. La definición del reflexivo afectaría la definición de una estructura transitiva en la estructura semántica, pero no cambiaría este análisis de la marcación del sujeto transitivo en los idiomas panos.

<sup>22</sup>Se omite de considerar aquí los marcadores de instrumento, de localidad, del vocativo y de tiempo, que tuvieron el mismo efecto de impedir el acortamiento.

<sup>23</sup>Un cambio drástico de vocabulario en mayoruna dificulta la comparación con otros idiomas.

<sup>24</sup>Se refiere solamente a sustantivos trisilábicos. Como ocurre ante verbos, los sustantivos bisilábicos con estos sufijos no cambian.

<sup>25</sup>Esta idea la debo a Donald Frantz.

<sup>26</sup>Prost (correspondencia personal) indica que el benefactivo no siempre muestra el vestigio  $\check{\zeta}$ , mas parece que hay un sentido de tiempo futuro también

cuando se incluye  $\dot{\xi}\ddot{\xi}$ . Posiblemente  $\dot{\xi}\ddot{\xi}$  queda como huella del benefactivo solamente en el caso de tiempo futuro en chacobo.

<sup>27</sup>- $w\dot{\xi}n$ , indicador de instrumento y de posesión, también es regularmente fusionado a sustantivos en cashinahua.

<sup>28</sup>En la mayoría de los idiomas aquí estudiados se requiere una diferente forma del indicador del sujeto transitivo para marcar palabras que en sus formas cortas tienen tres sílabas o más. Parece evidente que algunas palabras que son mono-morfémicas en un estudio sincrónico, son históricamente compuestas de más de un morfema. El marcador del sujeto transitivo en proto-pano puede haber sido diferente también (en la superficie) cuando fue fusionado a secuencias de cuatro sílabas. El número de palabras que llevan la variedad larga del marcador (- $nVn$ ) en los idiomas actuales son, aparte de formas derivadas, relativamente raras, y merecen más estudio.

## Referencias

- Bach, Emmon. 1968. Nouns and noun phrases. En Bach y Harms, *Universals in linguistic theory*. N.Y.: Holt, Rinehart & Winston, Inc.
- Fillmore, Charles J. 1968. The case for case. En Bach y Harms, *Universals in linguistic theory*. N.Y.: Holt, Rinehart & Winston.
- Lauriault, James, 1948. Alternate-mora timing in Shipibo, *IJAL* Vol 14, (22-24).
- Loos, Eugene. 1969. The Phonology of Capanahua and its grammatical basis. Santa Ana, Calif.: Summer Institute of Linguistics.
- McCawley, James D. 1971. Tense and time reference in English. En Fillmore y Langendoen, *Studies in linguistic semantics*. N.Y.: Holt, Rinehart, & Winston.
- Prost, P. Gilbert. 1962, Signalling of transitive and intransitive in Chacabo. *IJAL* Vol 28 #2 Apr. 1962 (108-118).
- \_\_\_\_\_. 1965. Chacobo. En *Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas*, Vol II. Instituto Lingüístico de Verano en colaboración con el Ministerio de Asuntos Campesinos y el Ministerio de Educación y Bellas Artes, Oficialía Mayor de Cultura, Dirección Nacional de Antropología, Riberalta, Beni, Bolivia.
- Ross, John R. 1970. On declarative sentences. En Fillmore y Langendoen, *Studies in linguistic*

semantics. N.Y.: Holt, Rinehart, & Winston, Inc.

Shell, Olive. 1965. Pano reconstruction. Tesis para optar el grado de Doctora en Filosofía, especialidad en Lingüística, Universidad de Pennsylvania. University microfilm, University of Michigan, Ann Arbor, Mich.

\_\_\_\_\_. 1972. Los modos en el cashibo y el análisis del performativo. ms. En el presente volumen de Serie lingüística peruana.

Eugene Scott y Donald G. Frantz

La pregunta en sharanahua y  
constreñimientos propuestos sobre  
la permutación de la pregunta



## O. Introducción.

Este papel tiene dos fines: 1) presentar una perspectiva amplia de la estructura de superficie de la variedad de preguntas en sharanahua,<sup>1</sup> tanto preguntas directas como las llamadas 'indirectas' (Baker 1970); y 2) señalar que esta data muestra evidencia clara contra un constreñimiento universal sustantivo sobre el movimiento de preguntas propuesto por Baker (1970) y Bach (1971). Las cláusulas 1) y 2) respectivamente, se relacionan con estos dos fines.

### 1.0 Los tipos de preguntas sharanahuas.

#### 1.1 Preguntas que solicitan una respuesta Sí o No.

Las oraciones interrogativas llevan el morfema de modo *-mun*.<sup>2</sup> (En contraste con *-mun*, oraciones declarativas llevan los morfemas de modo *-quin*, *-fin* ... *-quin*, o  $\emptyset$  (zero): *un piiquin*, *unfin piiquin*, o *un pii*, todos con el sentido 'yo como'.)

(1) *mín chasho rutu-a-man-mun*

tú venado matar-completo-negativo-interrogativo

'¿No has matado un venado?'

(2) *chasho ya-ma-í-mun*

venado con-neg-continuativo-interr<sup>3</sup>

'¿No hay venados?'

- (3) *mín pí-i-mun*  
 tú comer-cont-interr  
 '¿Estás comiendo?'
- (4) *noco funun pushu hua-i-mun*  
 hombre casa hacer-cont-interr  
 '¿El hombre hace una casa?'
- (5) *ainfoan yoa picha-i-mun*  
 mujer yuca cocinar-cont-interr  
 '¿La mujer cocina la yuca?'
- (6) *facu pushu muran-shon osha-i-mun*  
 niño casa dentro-estar dormir-cont-interr  
 '¿Duerme el niño dentro de la casa?'

### 1.2 Preguntas 'de contenido'.

Preguntas 'de contenido' también llevan el marcador de modo interrogativo, *-mun*, que puede ser fusionado al verbo o a una palabra interrogativa, aparentemente sin diferencia de significado. Nótese que la palabra interrogativa siempre ocurre como la palabra inicial de preguntas de contenido. Hay tres tipos morfológicos de palabras interrogativas: *tsoa* 'quién', *rani* 'dónde', y las interrogaciones de 'qué', 'cómo', 'por qué', 'cuándo' y 'cuántos', que señalan con *ahuu* 'qué' + un sufijo: *ahuu-a* 'qué cosa', *ahuu-sca* 'cómo', 'por qué', *ahuu-tian* 'cuándo', *ahuu-tí* 'cuántos', *ahuu cuscaran* 'qué clase de'. (Una pregunta que ofrece una elección al interrogado se señala con *rato* 'cual'. Esto se ilustrará en 1.3.) Con los ejemplos de preguntas de contenido se incluyen respuestas típicas para indicar más claramente el tipo de respuesta



que se elicita con estas preguntas.

- (7) tsoan-mun chasho rutu-a-quin<sup>4</sup>  
 quién-interr venado matar-compl-terminal  
 '¿Quién mató el venado?'
- (7a) tsoan chasho rutu-a-mun  
 quién venado matar-compl-interr  
 '¿Quién mató el venado?'
- Respuesta: uhuun cocan aca  
 mi tío hizo  
 'Mi tío lo hizo.'
- (8) ahuu cuscaran yoina min rutu-a-mun  
 qué tipo animal tu matar-compl-interr  
 '¿Qué clase de animal has matado?'
- Respuesta: un iso aca-fínquin  
 yo maquisapa flechear-modo  
 'Maté un maquisapa.'
- (9) ahuu-sca-i min chasho rutu-a-mun  
 qué-manera-cont tú venado matar-compl-interr  
 '¿Cómo has matado el venado?'
- Respuesta: nii-cun un aca  
 cazar-estar yo disparé  
 'Estando mitayando lo maté.'<sup>5</sup>
- (10) ahuu-sca-i min facu uai-i-qui-mun  
 qué-manera-cont tu hijo llorar-cont-interr  
 '¿Por qué llora tu hijo?'
- Respuesta: ahuu-sca-i-ma-quia. uai-pai uai-qui-  
 -non qué-manera-cont-neg-reportativo. llorar-  
 querer llorar-proponerse  
 '¿Por qué no?, se dice. Queriendo llorar,  
 llorará.'

- (11) rani min chasho rutu-a-mun  
 dónde tú venado matar-compl-interr  
 '¿Dónde has matado al venado?'  
 Respuesta: unu chai-ma-shta un rutu-a  
 río distante-neg-diminutivo yo matar-compl  
 'Lo maté no muy lejos del río.'
- (12) rani-mun min facu  
 dónde-interr tu hijo '¿Dónde está tu hijo?'  
 Respuesta: pushu muran osha  
 casa dentro duerme  
 'Está durmiendo dentro de la casa.'
- (13) ahuu-tian min chasho rutu-a-mun  
 qué-tiempo tú venado matar-compl-interr  
 '¿Cuándo has matado el venado?'  
 Respuesta: funanmannishhta un aca  
 mañanita yo maté  
 'Lo maté temprano en la mañana'.
- (14) ahuu-tian min ca-i-mun  
 qué-tiempo tú ir-cont-interr  
 '¿Cuándo te vas?'  
 Respuesta: un yata ca-i  
 yo tarde ir-cont  
 'Voy esta tarde.'
- (15) ahuu-sca-qui min chasho rutu-a-mun  
 qué-manera-modo tú venado matar-compl-interr  
 '¿Por qué has matado el venado?'  
 Respuesta: ma. ahuu-sca-qui aca-ma.  
 rutu-pai-quin. un rutu-a-ran  
 No. Qué-manera-modo disparar-neg.  
 Matar-queriendo. Yo matar-compl-modo

'No. No es por qué lo maté. Queriendo matarlo, lo maté. (Quizás: 'No había por qué. Lo maté porque quería hacerlo.'<sup>6</sup>)

- (16) ahuu-sca-mun min facu pacu-a  
 qué-manera-interr tu hijo caer-comp  
 '¿Cómo se cayó tu hijo?'

Respuesta: ahuu-sca-i-ma oroshcomu-caini pacu-a  
 qué-manera-cont-neg tropezando-se caer-compl  
 'No es cómo. Tropezó y se cayó.'

- (17) ahuu-a min rutu-a-mun  
 qué-cosa tú matar-compl-interr  
 '¿Qué has matado?'

Respuesta: un ono aca  
 yo sajino maté  
 'Maté un sajino.'

- (18) ahuu-a min hua-i-mun  
 qué-cosa tú hacer-cont-interr  
 '¿Qué haces?'

Respuesta: ma. ahuu-a hua-i-ma  
 no. qué-cosa hacer-cont-neg  
 'No. No hago nada.'

Las preguntas de instrumento (con qué) incluyen un marcador de instrumento *-nun* (~*nin*) fusionado a la palabra interrogativa *ahuu-a* 'qué cosa' y llevan el modo interrogativo *-mun* fusionado al verbo o a la palabra interrogativa. Ejemplos de preguntas de instrumento:

- (19) ahuu-a-nun-mun cosha-quin  
 qué-cosa-instr-interr pegó-modo

'¿Con qué le pegó?'

Respuesta: *ihuín-quian. ihuín-fin cosha-quin*  
palo-instr-reportativo. palo-instr-modo pegó-modo

'Con un palo, se dice. Le pegó con un palo.'

(19a) *ahuu-a-nun cosha-mun*

El significado es igual al del (19).

(20) *ahuu-a-nun-mun chasho rutu-a-quin*

qué-cosa-instr-interr venado matar-compl-modo

'¿Con qué mató el venado?'

Respuesta: *tucuti-nin-quian. tucuti-nin aca*  
escopeta-instr-report. escopeta-instr mató

'Con una escopeta, se dice. Lo mató con una  
escopeta.'

(20a) *ahuu-a-nun chasho rutu-a-mun*

El significado es idéntico al del (20).

Como en castellano, en sharanahua hay preguntas que piden la identidad de pares ordenados (qué ... qué, o quién ... a quién):

(21) *tsoan tsoa rutu-a-mun*

quién quién matar-compl-interr

'¿Quién mató a quién?'

Respuesta: *yoranfin a noco funu futsa rutu-a-quin*  
persona-modo hombre otro matar-compl-modo

'Alguien mató al otro hombre.'

(22) *ahuu-a-nun ahuu-a rutu-a-mun*

qué-cosa-instr qué-cosa matar-compl-interr

'¿Qué mató a qué?'

Respuesta: *masharo-nun chasho yoca-quin*  
tigre-instr venado saltó-modo

'El tigre saltó hacia el venado.'

### 1.3 Preguntas en 'cual'.

Otro tipo de pregunta a que hemos aludido en la sec. 1.2, es el basado en *rato* 'cuál'. Con esta palabra interrogativa se ofrece una elección de un grupo nombrado o presupuesto. El referente de la elección puede ser humano o no-humano.

- (23) *rato-to-cain-mun chasho rutu-a-quin*  
 cuál-específico-trans-interr venado matar-  
 compl-modo '¿Cuál mató al venado?'  
 Respuesta: *oa noco funu-quian*  
 allí hombre-reportativo  
 'Se dice que fue el hombre allí.'

- (23a) *rato-to-cain chasho rutu-a-mun*  
 El significado es igual al del (23).

- (24) *rato-ran futsan aca-mun*  
 cuál-modo otro hizo-interr  
 '¿Cuál otro lo hizo?'  
 Respuesta: *un-quian. un-fin aca-quin*  
 yo-reportativo. yo-modo hice-modo  
 'Dicen que yo lo hice. Yo lo hice.'

- (25) *rato futsa-cai-mun masharo-nun chasho yoca-quin*  
 cuál otro-modo-interr tigre-instr venado saltó-  
 modo '¿Cuál otro tigre le brincó al venado?'  
 Respuesta: *nan futsa-quian. masharo futsa-quian*  
 ese otro-reportativo. tigre otro-reportativo  
 'Se dice que fue ese otro. El otro tigre, se dice.'

- (26) *rato pian-cai-mun ono canu-a-quin*  
 cuál flecha-modo-interr sajino errar-compl-modo  
 '¿Cuál flecha no dio en el sajino?'  
 Respuesta: *curun-quian. curun-fin canu-a-quin*  
*lengüeta-con-report. lengüeta-con-modo errar-*  
*compl-modo* 'La de lengüetas, se dice.  
 La de lengüetas erró.'
- (27) *rato facu-cai-mun ua-i-qui*  
 cuál niño-modo-interr. llorar-hacer-cont  
 '¿Cuál niño llora?'  
 Respuesta: *furonan-facu-quian. furonan-facu-fin*  
*ua-i-qui-fi-quin*  
*varón-niño-report. varón-niño-modo llorar-hacer-*  
*cont-modo-modo* 'Un varoncito, se dice.  
 Un varoncito está llorando.'
- 1.4 Preguntas de Sí y No.  
 Preguntas de Sí y No, involucradas,<sup>7</sup> tienen la  
 misma forma que preguntas no involucradas.
- (28) *min chasho rutu-a-mun un tapian*  
 tú venado matar-compl-interr yo sé.  
 'Que tú has matado o no un venado, yo lo sé.'
- (29) *fimi focashí-mun un mua*  
 fruta ácida-interr yo percibir (con el paladar)  
 'Percibí si la fruta fue ácida o no.'
- (30) *pushcohuain pui onu-a-mun un tapian*  
 joven dinero robar-compl-interr yo sé  
 'Yo sé si el joven ha robado el dinero o no.'
- (31) *ainfoan picha-i-mun un tapian*  
 mujer cocinar-cont-interr yo sé

'Yo sé si la mujer está cocinando o no.'

1.5 Preguntas de contenido.

Preguntas de contenido, involucradas, también tienen la misma forma de las no involucradas. Como en 1.2, el modo interrogativo *-mun* varía de posición según esté fusionado a la palabra interrogativa o al verbo de la pregunta involucrada. Preguntas de contenido, involucradas, ocurren más frecuentemente al inicial de la oración. Las excepciones a esto muestran una permutación de un constituyente al inicial de la oración, como en (38), (40), (52) y (54).

(32) *tsoan aca-mun un nica-quin*

quién hizo-interr yo oír-modo

'Oí quién lo hizo.'

(33) *tsoan aca-mun un oin-an-quin*

quién hizo-interr yo ver-compl-modo

'Yo ví quién lo hizo.'

(33a) *tsoan-mun aca un oin-an-quin*

El significado es igual al anterior (33).

(34) *tsoan o-i-mun un nica-quin*

quién venir-cont-interr oír-modo

'Oí/Oigo quien viene.'

(35) *tsoan chasho rutu-a-mun un oin-an-quin*

quién venado matar-compl-interr yo ver-compl-modo

'Yo ví a quien matara el venado.'

(36) *ahuu-a min rutu-a-mun un tapian*

qué-cosa tú matar-compl-interr yo sé

'Yo sé qué has matado.'

- (37) *ahuu-a-ton chasho rutu-a-mun icho-a-quin*  
 qué-cosa-trans venado matar-compl-interr correr-  
 -compl-modo 'Qué cosa mató el venado corrió.'
- (38) *mia ra-quin yoi-aiton-mun un nica-quin*  
 te cuál-dirección decir-modo-interr yo of-modo  
 'Yo oí lo que te ha dicho.'
- (39) *ahuu cuscaran min sahuu-a-mun shara-quin*  
 qué tipo tú vestir-compl-interr bueno-modo  
 'Es bonito el modo como te viste.'
- (40) *min ahuu-a hua-a-mun un tapian*  
 tú qué-cosa hacer-compl-interr yo sé  
 'Yo sé lo que tú hiciste.'
- (41) *ahuu-sca-i min facu cosha-mun un tapian*  
 qué-manera-hacer tu hijo pegar-interr yo sé  
 'Yo sé por qué has pegado a tu hijo.'
- (42) *ahuu-sca-i min chasho rutu-a-mun un tapian*  
 qué-manera-hacer tú venado matar-compl yo sé  
 'Yo sé por qué has matado el venado.'
- (43) *ahuu-sca-i-mun min icho-a nanti-fin-fain tapian-  
 fo-quin*  
 qué-manera-hacer-interr tú correr-compl todo-modo  
 -modo sé-pl-modo  
 'Toda la gente sabe por qué has corrido.'
- (44) *ahuu-sca-i min noco funu sutu-a-mun niefoan noco  
 yoi-cai*  
 qué-manera-hacer tú hombre pegar-compl-interr  
 jefe nos decir-modo  
 'El jefe nos dirá por qué has pegado al hombre.'
- (45) *ahuu-sca-qui ainfoan picha-ma-mun funun-fin ahuun  
 facu tapi-ma-tiro-quin*



qué-manera-cont mujer cocinar-neg-interr marido-  
-modo su hijo saber-causar-poder-modo

'El marido puede mostrar al hijo por qué la mujer  
no cocina.'

- (46) *ahuu-tian min chasho rutu-a-mun un tapian*  
qué-tiempo tú venado matar-compl-interr yo sé  
'Yo sé cuándo has matado el venado.'
- (47) *ahuu-tian min icho-a-mun min ochi mia oin-an*  
qué-tiempo tú correr-compl-interr tu hermano te  
ver-compl 'Tu hermano mayor vio cuando tú  
corrías.'
- (48) *ahuu-tian pashna coucou-i-ca-mun ainfoan nica*  
qué-tiempo perro ladrar-estar-compl-interr mujer  
oyó 'La mujer oyó cuando el perro ladró.'
- (49) *ahuu-tian yona o-i-mun tsoan-cai nica-misi-ma*  
qué-tiempo persona venir-cont-interr quien-modo  
oir-experimentar-neg  
'Nadie oyó cuando la persona viniera.'
- (50) *ahuu-tian non ca-tiro-mun niefoan noco yoi-tiro-  
quin* qué tiempo nosotros ir-poder-interr jefe  
nos decir-poder-modo  
'El jefe puede decirnos cuándo podemos ir.'
- (51) *rani min chasho rutu-a-mun un tapia*  
dónde tú venado matar-compl-interr yo sé  
'Yo sé dónde has matado el venado.'
- (52) *min rani i-ca-mun tsoan oin-misi-ma*  
tú dónde estar-compl-interr quién ver-experimen-  
tar-neg 'Nadie ha visto nunca dónde vives.'
- (53) *rani chasho ca-a-mun pashna oin-an-ma*  
dónde venado ir-compl-interr perro ver-compl-neg  
'El perro no vio dónde fuera el venado.'

- (54) *min rani isin-mun notoro isma-tiro-quin*  
 tú dónde doler-interr doctor mostrar-poder-modo  
 'Tú puedes mostrar al médico dónde te duele.'
- (55) *rani na pia pacu-a-mun non fuchi-tio-ma*  
 dónde esa flecha caer-compl-interr nosotros  
 encontrar-poder-neg  
 'No podemos encontrar dónde cayera esa flecha.'
- (56) *ahuu-sca-i-mun chasho icho-aiton un tapian-quin*  
 qué-manera-hacer-interr venado correr-modo yo  
 sé-modo 'Yo sé cómo corre un venado.'
- (57) *ahuu-sca-hua-shon-mun shasho hua-tiro un tapian-quin*  
 qué-manera-hacer-estar-interr canoa hacer-  
 poder yo sé-modo 'Yo sé hacer una canoa.'
- (58) *ahuu-sca-i-mun min facu pacu-aiton un oin-an-quin*  
 qué-manera-hacer-interr tu hijo caer-modo yo  
 ver-compl-modo 'Yo ví cómo se cayera tu hijo.'
- (59) *ahuu-sca-shon-mun niefoan yora yono-aiton un oin-  
 -misi-quin*  
 qué-manera-estar-interr jefe gente mandar-modo  
 yo ver-experimentar-modo  
 'Veo cómo el jefe manda a la gente.'
- (60) *ahuu-sca-i-mun chasho ratu-cun non oin-an-ma-quin*  
 qué-manera-hacer-interr venado matar-modo nosotros  
 ver-compl-neg-modo  
 'Nosotros no vimos cómo el venado fue matado.'
- (61) *ahuu-ti-mun fi-a non oin-an-quin*  
 qué-cantidad-interr tomar-compl nosotros ver-  
 compl-modo 'Vimos cuántos tomé.'
- (62) *ahuu-ti facu-fo-mun pushu muran un tapian*  
 qué-cantidad hijo-pl-interr casa dentro yo sé

'Yo sé cuántos niños hay dentro de la casa.'

- (63) *ahuu-ti shiman tsaca-mun un oin-an*  
 qué-cantidad pez picó-interr yo ver-compl  
 'Yo ví cuántos peces picó.'
- (64) *ahuu-ti ranushumua o-i-mun tsoan-cai tapian-ma*  
 qué-cantidad ceñido venir-cont-interr quién-modo  
 saber-neg 'Nadie sabe cuántos guardias vienen.'

Interrogaciones involucradas difieren de las preguntas citadas, de manera similar a lo que ocurre con las citaciones indirectas y directas, que son diferentes.<sup>8</sup> Compárese (65) con (66), y (67) con (68):<sup>9</sup>

- (65) *ua yoi-a-fin tsoan-mun noco funu rutu-a-quin*  
 me decir-compl-modo quién-interr hombre  
 matar-compl-modo  
 'Me dijo quién mató al hombre.'
- (66) *ua yoi-a-fin tsoan-mun noco funu rutu-a-ran ua hua-a-quin*  
 me decir-compl-modo quién-interr hombre matar-compl-citación directa me decir-compl-modo  
 'Me dijo: "¿Quién mató al hombre?"'
- (67) *Juan-pan ua yoi-a-fin tsoan-mun nopu aro-a-quin*  
 Juan me decir-compl-modo quién-interr machete  
 componer-compl-modo  
 'Juan me dijo quién había compuesto el machete.'
- (68) *tsoan nopu aro-a-mun Juan-pan ua yoca*  
 quién machete componer-compl-interr Juan me  
 preguntó 'Juan me preguntó quién había compuesto el machete.'

Compárese la citación directa declarativa que se distingue de la indirecta por los siguientes rasgos: la citación directa termina en el sufijo *-ran* y/o un verbo con el sentido de 'decir' en una u otra forma. ej. *Min ua chaca huaran, ua huaaquín* 'Me has hecho daño, me dijo.' *Min pushu shararan, icaquín.* 'Tu casa es buena, dijo.' La ausencia de ambos cerradores indica que es una citación indirecta. Compárense (69) con (70), y (71) con (72):

(69) *naan-ton ua yoi-a-fin min-fin chasho rutu-a-ran  
ua hua-a-quin*

ese me decir-compl-modo tú-modo venado matar-compl  
-cerr me decir-compl-modo

'Ese me dijo: Tú has matado un venado.'

(70) *naan-ton ua yoi-a-fin min-fin chasho rutu-a-quin*  
ese me decir-compl-modo tú venado matar-compl-modo  
'Me dijo que has matado un venado.'

(71) *naan-ton ua yoi-a-fin un chasho rutu-a-ran  
i-ca-quin*  
ese me decir-compl-modo yo venado matar-compl-cerr  
decir-compl-modo

'Me dijo: He matado un venado.'

(72) *naan-ton yoi-a-fin un chasho rutu-a-quin*  
ese decir-compl-modo yo venado matar-compl-modo  
'Me dijo que he matado un venado.'

La citación directa o indirecta puede o no incluir los modos declarativos. El significado no cambia.

(73) *naan-ton ua yoi-a-fin min-fin chasho rutu-a-ran  
ua hua-a-quin*

ese me decir-compl-modo tú-modo venado matar-compl  
-cerr me decir-compl-modo

'Me dijo: Tú has matado un venado.'

(73a) *naan-ton ua yoi-a min chasho rutu-a-ran ua hua-a*

El significado es igual al anterior (73).

(74) *naan-ton yoi-a-fin chasho rutu-a-quin*

ese decir-compl-modo venado matar-compl-modo

'Dijo que ha matado un venado.'

(74a) *naan-ton yoi-a chasho rutu-a*

## 2.0 El constreñimiento sobre la permutación de preguntas.

Emmon Bach (1971 y 1972) razona que una salida del callejón impuesto por la revelación de que gramáticas transformacionales son débilmente equivalentes a sistemas de reemplazo no restringidos (*unrestricted rewrite systems*, Peter and Ritchie 1969), es imponer restricciones substantivas a las transformaciones. Una base amplia de datos empíricos motivó que Baker (1970) y Bach (1971) concluyeran que es posible constreñir la clase de idiomas naturales en las formas (A y B) que siguen:

A. Si un idioma tiene permutación de palabras interrogativas (que se presume explica la posición inicial de la oración de 'quien' en (75), ese movimiento será a la posición ocupada por la partícula (si hay) de la pregunta de Sí/No correspondiente (i.e. en el equivalente de (76).

(75) Whom did you see at the ornithologists' meeting?

'¿A quién viste en la reunión de ornitólogos?'

(76) *Did you see Jim at the ornithologists' meeting?*

'¿Viste a Jim en la reunión de ornitólogos?'

La formulación de A está más cerca a la de Baker que a la de Bach. Bach formula el constreñimiento en términos más generales, afirmando que el movimiento será al verbo que rige la pregunta, sea o no el verbo expresado explícitamente. Entonces, oraciones tales como (75) y (76) se aceptan como evidencia de que el verbo abstracto que rige la pregunta, se encuentra como inicial de la oración en la estructura subyacente de preguntas de Sí/No en inglés.

B. El movimiento de la palabra interrogativa será siempre a la izquierda.

Bach observa además que en un idioma de tipo SCV (con el verbo al final de la oración), el verbo regente es el último en el orden subyacente, y concluye:

C. En un idioma de orden SCV, tanto en la estructura subyacente como en la superficie, no se encontrará permutación de las palabras interrogativas.

La evidencia presentada en la Sec. 1. rectifica lo sostenido arriba, en A y C. Como se espera de un idioma SCV, el indicador interrogativo (-*mun*) se encuentra a la derecha del verbo (como un sufijo) en las preguntas de Sí/No de 1.1, y en las preguntas involu- cradas de 1.4. Sin embargo, la palabra interrogativa

de preguntas de contenido, obligatoriamente se encuentra como inicial de la oración. En particular, nóten-se los ejemplos (17) y (36) aquí repetidos:

(17) *ahuua mín rutuamun*

qué-cosa tú matar-compl-interr

'¿Qué has matado?'

(36) *ahuua mín rutuamun un tapian*

qué-cosa tú matar-compl-interr yo sé

'Yo sé qué has matado.'

Compare estos con la correspondiente pregunta de Sí/No y declarativa, en ambos casos con el orden normal de SCV:

(77) *mín chasho rutuamun*

tú venado matar-compl-interr

'¿Has matado un venado?'

(77a) *mín-fin chasho rutu-a-quin*

tú-modo venado matar-compl-modo

'Has matado un venado.'

Dado que SCV es el orden, tanto de la estructura subyacente como de superficie en sharanahua, tenemos que presumir que *ahuua*, de (17) y (36), ha sido permutado de una posición inmediatamente precediendo al verbo (como en 77 y 77a), a la posición inicial de la oración. Esto contradice los constreñimientos de A y C.

Para salvar el propuesto constreñimiento universal A, tendríamos que demostrar que se debe considerar que el orden subyacente de sharanahua es de VSC, con una permutación obligatoria del verbo al final de la oración, tal como Bach (1971) ha observado (en su nota

No. 20). De hecho, tal transformación de permutación tendría que aplicarse *después* de la permutación de la palabra interrogativa.<sup>10</sup> Aunque es imposible demostrar que *no* existen evidencias para la permutación del verbo, sí podemos decir que en ningún idioma pano (todos SCV) se han encontrado dichas evidencias, a pesar de considerables estudios sobre varios aspectos de la sintaxis, dentro del marco teórico empleado en este papel.<sup>11</sup> Además, lo que considero la evidencia más sólida para sostener la ubicación del verbo al final de la oración en la estructura subyacente, es indisputable en todos los idiomas panos: cuánto mayor el rango de un predicado, tanto más a la derecha en la superficie, aparece su realización.<sup>12</sup> Por tanto, sea lo que fuere el nivel en la derivación donde los elementos de una oración se linealizan, la relación semántica 'P<sub>1</sub> queda dentro del rango de P<sub>2</sub>' se proyecta en un orden lineal de 'P<sub>1</sub> sigue a P<sub>2</sub>' en idiomas con los verbos al último.

Además, podríamos preguntar por qué en sharanahua las palabras interrogativas se permutan a la posición inicial, y si no se encuentran evidencias en contra del constreñimiento universal B, podemos hacer más general la indagación con la pregunta: '¿Por qué en tantos idiomas se permutan las palabras interrogativas a la posición inicial de la oración?'. Parece lo más razonable atribuir la permutación a una tendencia aparentemente universal de relacionar el enfoque de atención (foco sintáctico) con la primacía secuencial. Esto se debe a que en una pregunta de contenido, el



hablante busca la identificación de una variable, y en preguntas de contenido involucradas el hablante principalmente está diciendo algo con respecto a la identidad de una variable. Entonces no es una sorpresa que la palabra interrogativa que representa la variable se ponga en la posición inicial de la oración matriz inmediata.

## Notas

<sup>1</sup>Sharanahua es un idioma pano del oriente peruano. Los datos para este papel fueron compilados por Scott quien es principalmente responsable del 1, durante un seminario de idiomas panos llevado a cabo durante los meses de marzo, abril y mayo de 1972, hecho posible en parte por la Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research. Un tratado de la fonología del sharanahua (antes llamado Marinahua) se encuentra en Pike y Scott 1962.

<sup>2</sup>Hay también un morfema *-ran* que ocurre en la misma posición que *-mun*. Parece expresar un componente de duda más que de interrogación simple, aunque en función es más o menos equivalente a *-mun*.

<sup>3</sup>Las abreviaciones usadas en este papel son: cont = aspecto continuativo, compl = aspecto completo, cerr = cerrador de una citación directa, interr = interrogativo, report = reportativo, P = predicado, A = agente, Exp = experimentador, SCV = sujeto, complemento directo, verbo.

<sup>4</sup>La *-n* de *tsoan* 'quién' marca el sujeto de un verbo transitivo.

<sup>5</sup>La combinación *ahuu+sca* 'qué' 'manera', en una pregunta es ambigua en referir a la manera (cómo) o al razón (por qué), pero la evidencia sugiere que esta

ambigüedad es indeseable y hasta inaceptable en la contestación de tales preguntas. Nótese que en las contestaciones de (9a) y (10) la primera parte de la contestación evidentemente elimina la interpretación 'manera' de la pregunta antes de dar una respuesta de la 'razón', mientras la contestación 'manera' de (9) no implica esa eliminación.

(9a) *ahuu-sca-qui min chasho rutu-a-mun*

qué-manera      tú    venado matar-compl-interr

'¿Cómo / Por qué mataste el venado?'

Respuesta: *ma. ahuu-sca-qui aca-ma*

no    qué-manera-modo matar-no

*rutu-pai-quin,      un rutu-a-ran*

matar-querer-cont yo matar-compl-modo

'No. No cómo lo maté, sino queriendo matarlo, lo maté.'

<sup>6</sup>Las primeras partes de las respuestas a (15) y (16) fueron inesperadas. Posiblemente más investigación revelará que (15) y (16) no son exactamente equivalentes a las traducciones que les hemos dado.

<sup>7</sup>Preferimos el término 'pregunta involucrada' que el de Baker (1970) 'indirect question', aunque nos referimos a la misma cosa.

<sup>8</sup>Dado que preguntas citadas también son involucradas, usamos el término "interrogación involucrada" en un sentido restringido en este papel, equivalente a los "indirect questions" de Baker (1970).

<sup>9</sup>Creemos que ha sido solamente un accidente que en los ejemplos conseguidos el modo ocurra tanto en la oración involucrada como en la matriz, o en ninguna de ellas. Podría encontrarse en solamente una u otra de ellas.

<sup>10</sup>Esto es, si el último mencionado no es una regla 'global' (Lakoff 1970) capaz de referir a un plano antecedente en la derivación para encontrar la fuente del verbo que rige la pregunta. Pero mientras tales restricciones derivacionales probablemente son necesarios a la teoría, al fin su uso tendrá que ser limitado a ciertos fenómenos bien definidos de los cuales no se puede dar razón en otra forma no ad-hoc.

<sup>11</sup>Siete de estos idiomas fueron representados en el seminario (véase Nota 1) donde un modelo de semántica generativa fue la base de discusión tratando las estructuras de superficie de varias estructuras semánticas.

<sup>12</sup>Tratado en Frantz 1972a y 1972b.

## Referencias

- Bach, Emmon. 1971. Questions. *Linguistic inquiry* 2.153-166.
- \_\_\_\_\_. 1972. Syntax since Aspects. Report of the twenty-second annual round table meeting on linguistics and language studies (Georgetown University Monograph 24), 1-17.
- Baker, C. L. 1970. Notes on the description of English questions. *Foundations of language* 6.197-219.
- Frantz, D. G. 1972a. Scope and order. Pendiente publicación.
- \_\_\_\_\_. 1972b. Predicate raising in polysynthetic languages. Pendiente publicación.
- Lakoff, G. 1970. Global rules. *Language* 46.627-639.
- Peters, S. and R. W. Ritchie. 1969. A note on the universal base hypothesis. *Journal of linguistics* 5.150-152.
- Pike, E. and E. Scott. 1962. The phonological hierarchy of Marinahua. *Phonetica* 8.1-8.